

**LA**  
**FILLE DU RÉGIMENT**

OPÉRA-COMIQUE EN DEUX ACTES

PAROLES DE

**MM. DE SAINT-GEORGES & BAYARD**

MUSIQUE DE

**G. DONIZETTI**

---

**PARTITION, PIANO & CHANT**

PRIX NET : 15 FRANCS

---

PARIS

**C. JOUBERT, Éditeur**

25, Rue d'Hauteville, 25

*Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays  
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark*

# LA FILLE DU RÉGIMENT

Opéra Comique en deux Actes

## DISTRIBUTION

MARIE, jeune vivandière . . . . .	Soprano	SULPICE, sergent . . . . .	Basse chantante
La MARQUISE de BERKENFIELD.	Mezzo soprano	HORTENSIUS, intendant . . . . .	
La DUCHESSE de CRAKENTORP.		Un notaire . . . . .	
TONIO, jeune Tyrolien. . . . .	Ténor	Un caporal . . . . .	

Soldats français, Paysans Tyroliens, Seigneurs et dames bavares, Valets

LA SCÈNE SE PASSE DANS LE TYROL

## Table des Matières

### ACTE I

	PAGES
OUVERTURE. . . . .	I
1. CHŒUR . . . . .	<i>L'ennemi s'avance.</i> . . . . . 13
» . . . . .	<i>Sainte Madone</i> . . . . . 15
LA MARQUISE . . . . .	<i>Pour une femme de mon nom</i> . . . . . 24
2. MARIE, SULPICE . . . . .	<i>La voilà ; la voilà !</i> . . . . . 45
3. CHŒUR, TONIO, MARIE. . . . .	<i>Chacun le sait</i> . . . . . 85
4. TONIO, MARIE . . . . .	<i>Quoi ! vous m'aimez ?</i> . . . . . 107
5. CHŒUR . . . . .	<i>Rataplan, rataplan</i> . . . . . 130
6. TONIO . . . . .	<i>Ab ! mes amis, quel jour de fête</i> . . . . . 145
7. FINAL (Tous). . . . .	<i>Il faut partir, mes bons compagnons d'armes</i> . . . . . 169

### ACTE II

ENTRACTE . . . . .	203
8. MARIE, LA MARQUISE, SULPICE. . . . .	<i>Le jour naissait dans le bocage</i> . . . . . 207
9. MARIE. . . . .	<i>Par le rang et par l'opulence</i> . . . . . 234
10. MARIE, SULPICE, TONIO. . . . .	<i>Tous les trois réunis</i> . . . . . 252
11. TONIO. . . . .	<i>Pour me rapprocher de Marie</i> . . . . . 270
12. FINAL (Tous). . . . .	<i>Mais o ciel ! quel bruit ! quel éclat !</i> . . . . . 279



## AVIS A MM. LES DIRECTEURS DE THEATRES

---

L'article VIII du traité passé entre la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques, à Paris, et MM les Directeurs de Théâtres, Casinos, Théâtres forains, Sociétés particulières, etc., est ainsi conçu :

ART. VIII. — Je ne pourrai donner représentation des pièces musicales sans l'orchestration approuvée par les auteurs.

Il m'est, de plus, interdit de représenter ces pièces avec accompagnement de piano **sans avoir obtenu une autorisation spéciale des auteurs.**

L'orchestration des ouvrages étant la propriété de l'Éditeur de l'œuvre, les auteurs s'en sont remis à la décision de l'Éditeur pour cette **autorisation spéciale.**

En conséquence, il est défendu de représenter cet ouvrage sans avoir traité : 1<sup>o</sup> Avec la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques.

2<sup>o</sup> Avec M<sup>r</sup> C. JOUBERT, Editeur-propriétaire de l'œuvre.

MM. les Directeurs auront à justifier de ces deux traités pour avoir le droit de représenter l'œuvre.

C. JOUBERT, Éditeur,  
25, Rue d'Hauteville, PARIS.

---

## DROIT DE REPRÉSENTATION

### Décret des 13-19 Janvier 1791

ART. 3. — Les ouvrages des auteurs vivants ne pourront être représentés sur aucun théâtre public, dans toute l'étendue de la France, sans le consentement formel et par écrit des auteurs, sous peine de confiscation du produit total des représentations au profit des auteurs.

### Code Pénal

ART. 428. — Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes, qui aura fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, sera puni d'une amende de 50 francs au moins, de 500 francs au plus et de la confiscation des recettes.

---

LA  
FILLE DU RÉGIMENT.

OPÉRA-COMIQUE EN DEUX ACTES.

Paroles de  
MM. de SAINT-GEORGES et BAYARD.

Musique de  
G. DONIZETTI.

OUVERTURE.

*Larghetto.* *Rall.*

PIANO.

*p* *ppp*

*p* *p*

*Rall.* *pp* *p*

*tr* *ff* *ff*

*p* *ff*

First system of a musical score in G minor, 2/4 time. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The system concludes with a fermata over a chord in the right hand.

Second system of the musical score. It begins with a *Rall.* (Ritardando) marking. The right hand has a more complex melodic line with slurs and ties, and the left hand continues with eighth-note accompaniment. The system ends with a fermata over a chord in the right hand.

Third system of the musical score. The right hand features a melodic line with a grace note and a slur, ending with a fermata. The left hand has a few notes, including a half note with a fermata. The system concludes with a time signature change to 2/4.

Fourth system of the musical score, marked *Allegro.* The right hand has a melodic line with slurs and ties. The left hand plays a consistent eighth-note accompaniment. The system ends with a fermata over a chord in the right hand.

Fifth system of the musical score. The right hand continues with a melodic line featuring slurs and ties. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. The system ends with a fermata over a chord in the right hand.

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and ties, ending with a fermata. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The system concludes with a fermata over a chord in the right hand.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth-note patterns, some beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a simple accompaniment of quarter notes.

The second system of music consists of two staves. The upper staff continues the melodic line from the first system. The lower staff continues the accompaniment. A piano (*pp*) dynamic marking is present at the beginning of the system.

The third system of music consists of two staves, continuing the melodic and accompaniment lines from the previous systems.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff features a melodic line with some chromatic movement. The lower staff has a more complex accompaniment with chords. Dynamic markings include *cresc. ed animato.* and *calando.*

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a more active accompaniment with chords and moving lines. A *cresc.* marking is present.

The sixth system of music consists of two staves. The upper staff features a melodic line with some chromatic movement. The lower staff has a more complex accompaniment with chords and moving lines. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present at the beginning of the system.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and slurs, while the left hand provides a bass line with chords and eighth notes. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present, along with a hairpin crescendo and several accents (^).

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line of eighth notes, and the left hand has a bass line with chords and eighth notes. Accents (^) are used throughout the system.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with eighth notes and slurs, and the left hand has a bass line with chords and eighth notes. Accents (^) are present.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and slurs, and the left hand has a bass line with chords and eighth notes. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present, along with several accents (^).

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with eighth notes and slurs, and the left hand has a bass line with chords and eighth notes. The system concludes with the word *diminu* written across the staves, indicating a decrescendo.

- en - do. *p*

The first system of music features a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff contains the vocal line with the lyrics '- en - do.' and a piano (*p*) dynamic marking. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

The second system continues the musical piece. The treble staff includes a triplet of eighth notes and an accent (^) over a note. The bass staff continues with a steady accompaniment.

The third system shows a crescendo hairpin in the treble staff and an accent (^) over a note. The bass staff maintains the accompaniment.

The fourth system features a triplet of eighth notes in the treble staff and a crescendo hairpin. The bass staff continues with the accompaniment.

The fifth system concludes the page with a crescendo hairpin and an accent (^) over a note in the treble staff. The bass staff provides the final accompaniment.



First system of musical notation. The right hand features a melodic line with accents and slurs, including a triplet of eighth notes. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *p* and *sf*. A fermata is placed over the final note of the right-hand line.

Second system of musical notation. The right hand has a continuous sixteenth-note pattern. The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *sf*.

Third system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *cresc.* and *ff*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a continuous sixteenth-note pattern. The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *p cresc.*

Fifth system of musical notation. The right hand has a continuous sixteenth-note pattern. The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *sf*.

Sixth system of musical notation. The right hand has a continuous sixteenth-note pattern. The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *sf*. A fermata is placed over the final note of the right-hand line.

8

The first system of music, starting with a measure number '8' in a dashed box. It consists of two staves: a treble staff with a complex, rapid sixteenth-note melody and a bass staff with a more rhythmic accompaniment of chords and eighth notes. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

The second system of music, continuing the piece. The treble staff features a dense texture of sixteenth-note chords, while the bass staff provides a steady accompaniment with eighth-note patterns and occasional rests.

The third system of music. The treble staff continues with sixteenth-note chords, and the bass staff has a more active role with eighth-note accompaniment. A dynamic marking 'p' (piano) is present in the final measure of the system.

The fourth system of music. The treble staff has a melodic line with sixteenth-note runs, and the bass staff features long, sustained notes with some rhythmic variation.

The fifth system of music. The treble staff continues with sixteenth-note textures, and the bass staff has a more active accompaniment. A dynamic marking 'p' (piano) is present in the middle of the system.

The sixth system of music. The treble staff features sixteenth-note chords, and the bass staff has a melodic line with some rests. The system concludes with a final measure.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs and dynamic markings *fp* and *pp*. The lower staff contains a bass line with slurs.

Second system of musical notation. The upper staff features chords with accents (^) and dynamic markings *ff*, *dim.*, and *p*. The lower staff contains a bass line with slurs and accents (^).

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff contains a complex bass line with many slurs.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff features a dense texture with many slurs and a dynamic marking *ff*.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff contains a bass line with slurs and accents (^).

Sixth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff contains a bass line with slurs and accents (^).

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a series of eighth-note chords with accents (>) and slurs. The bass clef contains a series of chords, some with accents (^) and slurs.

Second system of musical notation. The treble clef has a few notes with accents (^) and slurs. The bass clef has a series of chords with accents (^) and slurs. A *pp* dynamic marking is present in the first measure.

Third system of musical notation. The treble clef has notes with accents (^) and slurs. The bass clef has notes with accents (^) and slurs. A *sf* dynamic marking is present in the third measure, and there are triplet markings (3) in the fourth and fifth measures.

Fourth system of musical notation. The treble clef has notes with accents (^) and slurs. The bass clef has notes with accents (^) and slurs. A *sf* dynamic marking is present in the fourth measure, and a *p* dynamic marking is present in the fifth measure. There are triplet markings (3) in the fifth and sixth measures.

Fifth system of musical notation. The treble clef has notes with accents (^) and slurs. The bass clef has notes with accents (^) and slurs.

Sixth system of musical notation. The treble clef has notes with accents (^) and slurs. The bass clef has notes with accents (^) and slurs.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a fermata over the first measure, followed by a triplet of eighth notes and another triplet of eighth notes. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present. An accent (^) is placed over the first measure of the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, featuring several slurs and accents. The left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a fermata over the first measure. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* is present.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a fermata over the first measure. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a fermata over the first measure. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* is present.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a fermata over the first measure. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is present.

First system of a musical score. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features complex chordal textures in the upper staff and a rhythmic bass line in the lower staff. A dynamic marking of *ff* is present in the lower staff.

Second system of the musical score. The upper staff continues with melodic and harmonic development. The lower staff features a steady bass line. A dynamic marking of *p* is present in the lower staff.

Third system of the musical score. The upper staff shows more intricate chordal patterns. The lower staff maintains its rhythmic foundation. A dynamic marking of *p* is present in the lower staff.

Fourth system of the musical score. The upper staff features a melodic line with some grace notes. The lower staff has a rhythmic bass line. A dynamic marking of *cresc.* is present in the lower staff.

Fifth system of the musical score. The upper staff contains complex chordal textures with some accidentals (flats and naturals). The lower staff has a rhythmic bass line. A dynamic marking of *ff* is present in the lower staff.

Sixth system of the musical score. The upper staff features a dense texture of repeated chords. The lower staff has a rhythmic bass line. A dynamic marking of *p* is present in the lower staff.

Più vivo.

First system of musical notation. The right hand features a series of sixteenth-note chords, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *fff* is present in the second measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords, and the left hand has eighth-note accompaniment with some triplet markings. A dynamic marking of *sf* is present in the second measure.

Third system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords, and the left hand has eighth-note accompaniment with some triplet markings. A dynamic marking of *sf* is present in the second measure.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords, and the left hand has eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *sf* is present in the second measure.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords, and the left hand has eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note chords, and the left hand has eighth-note accompaniment.

## ACTE I.

Le théâtre représente un site champêtre du Tyrol. A droite de l'acteur, une chaumière. A gauche, au 2<sup>e</sup> plan, un commencement de village.

## SCÈNE I.

La Marquise, Hortensius, Tyroliens, Tyroliennes.

Au lever du rideau, des tyroliens sont en observation sur la montagne du fond. Un groupe de femmes est agenouillé devant une madone de pierre. La marquise de Berkenfield, assise dans un coin de la scène, se trouve mal de frayeur, soutenue par Hortensius, son intendant, qui lui fait respirer des sels. On entend le canon dans le lointain.

N<sup>o</sup> 1.

## INTRODUCTION,

And<sup>te</sup> mosso.

La MARQUISE.

HORTENSIUS.

1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup> TÉNORS

BASSES.

And<sup>te</sup> mosso.

PIANO.

*pp*

*p*

TÉNORS.

L'en.nemi s'a.van . . . ce,

*pp*



BASSES. *p*

A - mis, armons-nous!

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff is a vocal line with a bass clef and the same key signature. The third and fourth staves are piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs). The piano part begins with a *p* dynamic marking. The lyrics 'A - mis, armons-nous!' are written below the vocal staves.

Et dans le si - len - ce,

Et dans le si - len - ce,

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff is a vocal line with a bass clef and the same key signature. The third and fourth staves are piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics 'Et dans le si - len - ce,' are written below the vocal staves.

Pré - parons-nous. A - - mis, a - -

Pré - parons-nous. A - - mis, a - -

The third system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff is a vocal line with a bass clef and the same key signature. The third and fourth staves are piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics 'Pré - parons-nous. A - - mis, a - -' are written below the vocal staves.

*dim.*

- mis pré - pa - rons - nous.

- mis pré - pa - rons - nous.

*dim.*

The fourth system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff is a vocal line with a bass clef and the same key signature. The third and fourth staves are piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics '- mis pré - pa - rons - nous.' are written below the vocal staves. The system concludes with a *dim.* dynamic marking.

## PRIÈRE POUR 3 VOIX DE FEMMES.

*Femmes à genoux devant une Madone*

*Larghetto. p legato.*

1<sup>re</sup> DESSUS. Sain - te Ma - do - ne! Dou - ce pa - tron - ne!

*p legato.*

2<sup>e</sup> DESSUS. Sain - te Ma - do - ne! Dou - ce pa - tron - ne!

*p legato.*

3<sup>e</sup> DESSUS. Sain - te Ma - do - ne! Dou - ce pa - tron - ne!

*Larghetto.*

PIANO. *p e sostenuto.*

*p*

A tes ge - noux, Cha - cun te pri - e!... Vier - ge Ma - ri - e,

*p*

A tes ge - noux, Cha - cun te pri - e!... Vier - ge Ma - ri - e,

*p*

A tes ge - noux, Cha - cun te pri - e!... Vier - ge Ma - ri - e,

*sf > p*

Pro - tè - ge - nous! Sain - te Ma - do - ne! Pro - tè - ge - nous!

Pro - tè - ge - nous! Sain - te Ma - do - ne! Pro - tè - ge - nous!

Pro - tè - ge - nous! Sain - te Ma - do - ne! Pro - tè - ge - nous! Vier - ge Ma -

Vierge Ma - ri - e, Pro - tè - ge - nous! Vierge Ma - ri - e, Pro - tè - ge - nous! Vierge Ma - ri - e, Pro - tè - ge - nous!

Vierge Ma - ri - e, Pro - tè - ge - nous! Vierge Ma - ri - e, Pro - tè - ge - nous! Vierge Ma - ri - e, Pro - tè - ge - nous!

*cresc.*

**Animato.**

ri - e, Pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge - nous!

ri - e, Pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge - nous!

Pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge - nous!

**Animato.**

*f* *ff*

HORTENSIUS.

Al-lons, mada-me la marquise, Remettez-

*p*

3 3 3

Detailed description: This system contains the musical score for Hortensius. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics: "Al-lons, mada-me la marquise, Remettez-". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and several triplet markings (3) in the bass line.

LA MARQUISE.

Par l'en-ne-mi se voir ain-si sur-

H. vous et fai-tes un ef-fort!

Detailed description: This system contains the musical score for La Marquise. It features a vocal line in treble clef and a bass line in bass clef. The vocal line has lyrics: "Par l'en-ne-mi se voir ain-si sur-". The bass line has lyrics: "vous et fai-tes un ef-fort!". The piano accompaniment is in grand staff.

L.a  
M.

- pri-se! Hé-las! c'est pi-re que la

*calando.*

Detailed description: This system contains the continuation of the musical score for La Marquise. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "- pri-se! Hé-las! c'est pi-re que la". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *calando.*

## Allegro.

La M.  
mort!

HORTENSIUS, à la Marquise.

DESSUS.  
Allons, ma - da - me

(Ils descendent tous).  
TÉNORS.  
L'en - nemi s'a - van - ce, L'en - nemi s'a -

BASSES.  
L'en - nemi s'a - van - ce, L'en - nemi s'a -

## Allegro.

se voir ainsi sur - pri - se! Hé.

Marqui - se

- van - ce, A - mis, ar - mons-nous! ar - mons

- van - ce, A - mis, ar - mons-nous! A -

La M. - las, Hé - las! c'est pi - re que la

H. Remettez - vous, remettez - vous Mar -

nous, A - - mis, ar - mons-nous! Qu'impor - te la

- mis, a - - mis, ar - mons-nous! Qu'impor - te la

8-

*sf* *sf* *sf* *sf* *ff*

La M. mort! C'est pi - re que la mort!

H. - qui - se, remettez - vous!

1<sup>rs</sup> et 2<sup>es</sup> DESSUS.

Vier - ge Ma - ri

vi - e au prix de l'honneur.

vi - e au prix de l'honneur.

8-

I. M. *ff* > Sain - te Ma -

II. *ff* > Sain - te Ma -

*ff* > UNIS. Sain - te Ma -

*ff* > Sain - te Ma -

*ff* > Sain - te Ma -

*ff* > Sain - te Ma -

I. M. > do - ne! Dou - ce pa - tron - ne!

II. > do - ne! Dou - ce pa - tron - ne!

> do - ne! Dou - ce pa - tron - ne!

> do - ne! Dou - ce pa - tron - ne!

> do - ne! Dou - ce pa - tron - ne!

> do - ne! Dou - ce pa - tron - ne!

La M.  
A tes ge - noux, Cha - cun te pri - .

H.  
A tes ge - noux, Cha - cun te pri - .

A tes ge - noux, Cha - cun te pri - .

A tes ge - noux, Cha - cun te pri - .

A tes ge - noux, Cha - cun te pri - .

A tes ge - noux, Cha - cun te pri - .

La M.  
- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

H.  
- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,

- e!... Vier - - ge Ma - ri - e,



L.  
M.

H.

Pro - - tè - ge - nous! Sain - - te Ma -

Pro - - tè - ge - nous! Sain - - te Ma -

Pro - - tè - ge - nous! Sain - - te Ma -

Pro - - tè - ge - nous! Sain - - te Ma -

Pro - - tè - ge - nous! Sain - - te Ma -

L.  
M.

H.

*poco animato.*

- ri - e, Pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge -

- ri - e, Pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge -

- ri - e, Pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge -

- ri - e, Pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge -

- ri - e, Pro - tè - ge - nous, pro - tè - ge -

*poco animato.*

La M.

nous, pro - tè - ge - nous!

UN PAYSAN, sur la montagne.

RÉCIT.

Les Français quittent la mon -

H.

nous, pro - tè - ge - nous!

nous, pro - tè - ge - nous!

nous, pro - tè - ge - nous!

nous, pro - tè - ge - nous!

Un P.

- tagne.. Nous sommes sauvés, mes amis!

DESSUS.

Ah! quel bonheur Quelle bonne nou-

- vel..le Tonio vient d'apporter i..ci.

COUPLETS.

Andante.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment in 2/4 time, marked "Andante". The piano part includes a trill in the right hand.

La MARQUISE.

1<sup>er</sup> Mouvement.

Musical score for the second system, starting with "La MARQUISE." and "1<sup>er</sup> Mouvement.". The piano part features triplets and dynamic markings: *f*, *ff*, and *p*. The vocal line includes the text "Pour u...ne".

Musical score for the third system, featuring a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "fem-me de mon nom, Quel-temps hé-las! le-temps de guer-re! Aux gran-".

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "deurs on ne pen-se guère..Rien n'est sa-cré pour le canon! Aussi, vrai-".

*p*

L.  
M.

ment, je vis à pei-ne... Je dépe- ris, je le sens bien... Jusqu'aux va-

**Rall.** **I<sup>o</sup> Tempo.**

L.  
M.

- peurs, et la mi-graine, Les ennemis, hé-las! les en-nemis — ne respectent

*tr* **I<sup>o</sup> Tempo.**

L.  
M.

rien! Les Fran-

**DESSUS. f.**

ne respec- tent rien!

**TÉNORS. f.**

ne respec- tent rien!

**BASSES. f.**

ne respec- tent rien!

L.  
M.

- çais, cha - cun me l'as - su - re, Sont u - ne trou - pe de bri -

L.  
M.

- gands... Pour peu qu'on ait de la fi - gu - re, Ils de -

L.  
M.

- viennent en - trepre - nants les brigands. Aus - si, je frémis quand j'y

L.  
M.

pen - se! Mon sort je le connais trop bien... La beau -

La M.  
 - té, les mœurs, l'in - no - cence... Ces gens-là ne res - pec - tent

La M.  
 rien! Les brigands de Français, les brigands de Français, les brigands de Français ne respec - tent

La M.  
 rien! Les brigands de Français, les brigands de Français, les brigands de Français ne respec - tent

HORTENSIUS.  
 Les brigands de Français les brigands de Français, les brigands de Français ne respec - tent

DESSUS.  
 Les brigands de Français, les brigands de Français, les brigands de Français ne respec - tent

TÉNORS.  
 Les brigands de Français, les brigands de Français, les brigands de Français ne respec - tent

BASSES.  
 Les brigands de Français, les brigands de Français, les brigands de Français ne respec - tent

L.  
 M.  
 H.  
 rien, non, rien, non, rien, non, rien, non, rien!  
 rien, non, rien, non, rien, non, rien, non, rien!  
 rien, non, rien, non, rien, non, rien, non, rien!  
 rien, non, rien, non, rien, non, rien, non, rien!  
 rien, non, rien, non, rien, non, rien, non, rien!  
*cresc.*  
*ff*

L. PAYSAN.  
 Les voi-là loin... que vo-tre frayeur ces-se!  
 Ils sont par-  
 Ils sont par-  
 Ils sont par-  
 Ils sont par-  
*p*

La MARQUISE.

All<sup>o</sup> vivace.

Puissent-

- tis!...

- tis!... quelle allé - - gres

- tis!... quelle allé - - gres

- tis!... quelle allé - - gres

La M.

ils ne plus reve - nir!...

- - - se!...

- - - se!...

- - - se!...

- - - se!...



La M. *Puissent-ils ne plus reve - nir!...* *f* *Allons, plus d'a -*

H. *Allons, plus d'a - lar - mes!*

*Allons, plus d'a - lar - mes!*

*Allons, plus d'a - lar - mes!*

*Allons, plus d'a - lar - mes!*

*Allons, plus d'a - lar - mes!*

La M. *- larmes! Vi - ve le plaisir! Le sort de leurs armes Bien - tôt va pâ -*

H. *Vi - ve le plaisir! Le sort de leurs armes Bien - tôt va pâ -*

*Vi - ve le plaisir! Le sort de leurs ar - mes Bien - tôt va pâ -*

*Vi - ve le plaisir! Le sort de leurs armes Bien - tôt va pâ -*

*Vi - ve le plaisir! Le sort de leurs armes Bien - tôt va pâ -*

La M. *- lir. Allons, plus d'alar - mes! Vi - ve le plai -*

H. *- lir. -Al - lons, plus d'alar - mes! Vi - ve le plaisir! — Le*

*- lir. Al - lons, plus d'alar - mes! Vi - ve le plaisir! — Le*

*- lir. Al - lons, plus d'alar - mes! Vi - ve le plaisir! —*

*- lir. Al - lons, plus d'alar - mes! Vi - ve le plaisir! — Le*

La M. *- sir! Le sort de leurs armes, Bientôt va pâ - lir De la*

H. *sort de leurs armes, Bientôt, bientôt va pâ - lir De la*

*sort de leurs ar - mes, Bientôt va pâ - lir De la*

*Le sort de leurs armes, Bientôt va pâ - lir De la*

*sort de leurs armes Bientôt, bientôt va pâ - lir De la*

La M.  paix ché - ri - e Gôûtons, goû - tons

H.  paix ché - ri - e Gôûtons

 paix ché - ri - e Gôûtons

 paix ché - ri - e Gôûtons

 paix ché - ri - e Gôûtons



La M.  les dou - ceurs En - - fin, — la pa -

H.  les dou - ceurs En - - fin, la pa -

 les dou - ceurs En - - fin, — la pa -

 les dou - ceurs En - - fin, — la pa -

 les dou - ceurs En - - fin, la pa -



La M.  
tri - e Va naî - tre au bonheur! Merci mes a -

H.  
tri - e Va naî - tre au bonheur!

tri - e Va naî - tre au bonheur!

tri - e Va naî - tre au bonheur!

tri - e Va naî - tre au bonheur!

La M.  
- ieux mer - ci mer - ci mer - ci

H.  
Allons plus d'a - lar - mes! Vi - ve le plai - sir!

La - la la - la la - la la la la la

Allons plus d'a - larmes!

Allons plus d'a - lar - mes! Vi - ve le plai - sir!

La M.  
 Mes a - ïeux mes a - ïeux mer - ci

II.  
 Enfin, la pa - tri - e La la la la la

la — la la — la la — la la

Enfin, la pa - tri - e Va naître au bonheur!

Enfin, la pa - tri - e La la la la la

*staccato.*

La M.  
 L'honneur est sauf l'honneur est sauf

II.  
 la Pour nous plus d'a - lar - mes!

Pour nous plus d'a - lar - mes! Vi - ve le plai - sir!

la — la la — la la — la la la la la la

la Pour nous plus d'a - lar - mes!

I.  
M.

Oh! merci mes a - ieux

H.

La la la la la la

la la la la la la la la la

la la la la la la la

La la la la la la la

I.a  
M.

Enfin la pa - tri - e Va naître au bonheur!

H.

Enfin la pa - tri - e Va naître au bonheur!

la la la la la la la la la la la la

la la ia la la la la la la la la la

I.<sup>a</sup>  
M.

Enfin, la pa - tri - e Va naître au bonheur!

II.

Enfin, la pa - tri - e Va naître au bonheur!

— la la la la la la — la la la la la la

— la la la la la la — la la la la la la

— la la la la la la — la la la la la la

I.<sup>a</sup>  
M.

*f* Al - lons plus d'a - lar - mes! Vi - ve le plai-

II.

*f* Al - lons plus d'a - lar - mes! Vi - ve le plai-

*f* Al - lons plus d'a - lar - mes! Vi - ve le plai-

*f* Al - lons plus d'a - lar - mes! Vi - ve le plai-

*f* Al - lons plus d'a - lar - mes! Vi - ve le plai-

La M.  - sir! — Le sort de leurs armes Bientôt va pâ - lir.

H.  - sir! — Le sort de leurs armes Bientôt, bientôt va pâ - lir.

 - sir! — Le sort de leurs ar - mes Bientôt va pâ - lir. Lala la la la

 - sir! — Le sort de leurs armes Bientôt va pâ - lir.

 - sir! — Le sort de leurs armes Bientôt, bientôt va pâ - lir.



La M.  Le sort de leurs ar - mes Bientôt va pâ - lir, va pâ - lir,

H.  Le sort de leurs ar - mes Bientôt va pâ - lir, va pâ - lir,

 la La la la la la la la la la la la

 La — la la — la la — la la — la

 La — la la — la la — la la — la





La M.  
H.

Bientôt va pâ - lir, Bientôt va pâ - lir.

Bientôt va pâ - lir, Bientôt va pâ - lir.

la — la la — la la — la la la

la — la la — la la la la la la la la

Va naï - tre le — bon - heur.

La M.  
H.

Le sort de — leurs ar - -

Le sort de — leurs ar - -

la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

la — la la — la la — la la En -

## Pressez.

La M. *mes Bien - tôt — va pâ - lir, Oui le sort de leurs armes Bientôt va pâ -*

H. *mes Bien - tôt — va pâ - lir, La la la la la la la la la la*

*la la la la la la la la la la la la la la la la*

*la la la la la la la la la la la la la la la la*

*fin la pa trie Va nâitre au bonheur! La la la la la la la la la la la*

**Pressez.**

La M. *— lir, Bien - tôt, bien - tôt, bien - tôt la pa - trie Va*

H. *la Oui, la pa - tri - e Va nâitre au bonheur, Va*

*la Oui, la pa - tri - e Va nâitre au bonheur, Va*

*la Oui, la pa - tri - e Va nâitre au bonheur, Va*

*la Oui, la pa - tri - e Va nâitre au bonheur, Va*

La M.  
 H.  
 naî - tre au bon.heur Va naî - tre au bon.heur!  
 naî - tre au bon.heur Va naî - tre au bon.heur!  
 naî - tre au bon.heur Va naî - tre au bon.heur! La la la la la  
 naî - tre au bon.heur Va naî - tre au bon.heur! La la la la la  
 naî - tre au bon.heur Va naî - tre au bon.heur! La la la la la

La M.  
 H.  
 au bon - - heur, Puis - sent -  
 au bon - - heur,  
 la la la la la la la Au - - bon - heur,  
 la la la la la la la Au - - bon - heur,  
 la la la la la la la Au - - bon - heur,

La M. H. ils ne plus re\_ve\_nir!... Ja - mais ja -

au bon au bon au bon au bon

This system contains the first four measures of the musical score. It features a vocal line for Soprano (La M.) and Bass (H.), piano accompaniment, and lyrics. The lyrics are: "ils ne plus re\_ve\_nir!... Ja - mais ja -". The piano part includes dynamic markings such as *sf* and accents.

La M. H. - mais ja - mais ja - mais ja - mais ja -

- heur Va naî - tre au bonheur! Va naî - tre au bon -

- heur Va naî - tre au bonheur! Va naî - tre au bon -

- heur Va naî - tre au bonheur! Va naî - tre au bon -

- heur Va naî - tre au bonheur! Va naî - tre au bon -

This system contains the next four measures of the musical score. It features a vocal line for Soprano (La M.) and Bass (H.), piano accompaniment, and lyrics. The lyrics are: "- mais ja - mais ja - mais ja - mais ja -". The piano part includes dynamic markings such as *sf* and accents.

La M.  
- mais ja - mais ja - mais ja - mais ja -

H.  
- heur! Va naî - tre au bon - heur! Va naî - tre au bon -

- heur! Va naî - tre au bon - heur! Va naî - tre au bon -

- heur! Va naî - tre au bon - heur! Va naî - tre au bon -

- heur! Va naî - tre au bon - heur! Va naî - tre au bon -

La M.  
- mais \_\_\_\_\_ ja - - - mais.

H.  
- heur! \_\_\_\_\_

- heur! \_\_\_\_\_

- heur! \_\_\_\_\_

- heur! \_\_\_\_\_

La MARQUISE, *aux paysans.*

Mes amis, mes chers amis... entourez-moi.. ne m'abandonnez pas... J'ai les nerfs dans un état... car, enfin, si c'était une fausse manœuvre, s'ils revenaient sur leurs pas... ces soldats... ces terribles Français!...

HORTENSIUS.

Aussi, qui diable pouvait penser qu'après avoir séjourné deux mois sur la frontière, ils allaient se mettre en marche juste le jour où madame la marquise quittait son château pour passer en Autriche...

La MARQUISE.

Que faire?... que devenir?... Continuer ma route... je n'ose pas.... Hortensius, j'ai eu grand tort de partir... de céder à vos conseils... mais vous trembliez tant!..

HORTENSIUS.

C'est que la peur de Madame m'avait gagné...

La MARQUISE.

Oh! moi, une femme... c'est permis.... et quand on a déjà été victime de la guerre....

Les PAYSANS.

Vous?..

HORTENSIUS, *avec un soupir.*

Oui, mes amis... oui... madame la marquise

a été victime... il y a longtemps...

La MARQUISE.

Dans cette panique de Méran, qui mit tous nos villages en fuite... un affreux malheur...

TOUS.

Quoi donc?

HORTENSIUS, *bas aux paysans.*

Silence! ne lui parlez pas de ça... elle se révanouirait... ça ne manque jamais!...

La MARQUISE.

Et lorsque je songe à quoi je suis exposée aujourd'hui!... moi, la dernière des Berkenfield... si j'allais rencontrer ce régiment!...

HORTENSIUS.

Je serais là pour vous défendre, pour vous protéger...

La MARQUISE.

Soit! mais avant de prendre un parti, assurez-vous s'il n'y a plus de danger.... Je vous attends là, dans cette chaumière.... et surtout, veillez bien sur ma voiture... et quand je pense que mon or, mes bijoux, tout est là exposé, comme moi, au pillage... Allez, Hortensius, et surtout ne me laissez pas trop longtemps seule...

HORTENSIUS.

Non, madame la marquise!...

LA MARQUISE, *aux paysans.*

Mes amis, je ne vous quitte pas... Je vous confie mon honneur. (*Elle entre avec eux dans la chaumière.*)

## SCÈNE II.

HORTENSIUS, *puis Sulpice.*

HORTENSIUS, *seul.*

Quelle position pour un intendant calme et pacifique! Se voir transporté tout à coup au sein des horreurs de la guerre!... Je ne sais pas si c'est de froid, mais je tremble horriblement... Allons, allons... du cœur... on est homme que diable... et si je me trouvais face à face avec un de ces enragés de Français, je lui dirais... je lui dirais... (*Il se retourne et aperçoit Sulpice qui entre.*) Monsieur, j'ai bien l'honneur de vous saluer!..

SULPICE, *entrant sans le voir.*

Ont-ils des jambes, ces gaillards-là!... les voilà qui se sauvent dans leurs montagnes, comme si nous allions à la chasse au chamois... (*Aprécevant Hortensius.*) Ah! ils ont oublié celui-là!...

HORTENSIUS, *saluant de loin.*

Monsieur l'officier...

SULPICE.

Avance à l'ordre, fantassin... Qu'est-ce que tu fais ici?..

HORTENSIUS, *tremblant.*

Moi?... rien... je passais par hasard!...

SULPICE.

Eh mais! on dirait que tu as le frisson!..

HORTENSIUS.

Au contraire... j'étouffe... je suis tout en eau!..

SULPICE.

Ah ça! il n'y a donc que des poltrons dans ce pays-ci?..

HORTENSIUS, *vivement.*

Je n'en suis pas du pays... Je voyage avec ma maîtresse... une grande et noble dame qui va partir, si vous le permettez!..

SULPICE.

Son âge?..

HORTENSIUS.

Cinquante ans!...

SULPICE.

Accordé.

HORTENSIUS.

Merci, mon officier!

SULPICE, *vivement.*

Sergent... A propos, fais-moi donc le plaisir de dire à tous ces trembleurs-là, qu'ils peuvent montrer leurs oreilles... Nous venons mettre la paix partout... protéger les hommes quand ils vont au pas... et les femmes, quand elles sont jolies...

HORTENSIUS.

Oui, mon officier!...

SULPICE.

Sergent!.. Et quant à ceux qui s'embusquent dans leurs bois, dans leurs montagnes, pour continuer la guerre, puisqu'ils ne veulent pas être Bavares... ils n'ont qu'à se faire Français... C'est dans la proclamation... à ce qu'on m'a dit... car je ne l'ai pas lue... et pour cause... Allons, volte-face, et bon voyage!...

HORTENSIUS.

Merci, mon officier!...

SULPICE, *brusquement.*

Sergent!...

HORTENSIUS, *à part, étonné.*

Ah ça! pourquoi diable m'appelle-t-il sergent... Ce sont des braves gens si vous voulez... mais ils ont des figures...

SULPICE.

Tu dis?..

HORTENSIUS.

Rien, mon officier... rien que de très flatteur pour vous... Je cours prévenir madame la marquise. (*A part, en sortant.*) Allons voir si la chaise de poste est en sûreté.

(*Il sort par le fond.*)

## SCÈNE III.

SULPICE, *puis MARIE.*

SULPICE, *regardant à droite.*

Qui est-ce qui nous arrive-là?... les camarades sans doute... Eh! non, c'est Marie, notre enfant... la perle, la gloire du 21!... J'espère que cette figure-là n'aurait pas fait fuir les autres!...

N<sup>o</sup>. 2.

## DUO.

Allegro.

MARIE.

SULPICE.

PIANO.

Allegro.

*p*

SULPICE.

*(voyant arriver Marie)*

Récit.

La voi - là! la voi - là... mordieu qu'elle est gen -

- til - le!.. Est-il heureux, le ré - gi - ment qui possède u - ne tel - le



## Récit.

MARIE (*avec transport*)

Mon régi - ment... j'en suis fiè - re vraiment! C'est lui dont l'amitié sin -

fil - le!..

- cère A veillé sur mes jeunes ans... C'est lui seul qui m'a servi de

(*avec joie*)

N'est-ce pas?..

pè - re, De fa - mil - le, et de pa - rents!.. Aus -

N'est-ce pas?..

M. *- si, sans flat.te.ri - e, Je crois que je lui fais — hon -*

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in G major, marked with an accent (>) and a slur. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

M. *- neur!.. Et comme un sol -*  
 SULPICE *(la montrant)*

*(avec énergie)*

*Oui, comme un an.ge, elle est jo - li - e!..*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by a new phrase. The piano accompaniment features a dynamic marking of *f* (forte) and includes some chordal textures. The tempo/mood is indicated as *(avec énergie)*.

M. *- dat, comme un soldat j'ai du cœur, du cœur!* **Mod<sup>to</sup> mosso.**

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a dynamic marking of *f* and a tempo change to **Mod<sup>to</sup> mosso.** The piano accompaniment features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and includes triplet figures in the right hand and a *cresc.* (crescendo) marking.

The fourth system is a piano accompaniment consisting of two staves. It features complex textures with triplets in the right hand and a dynamic marking of *ff*. The system concludes with a final chordal texture.

MARIE.

Au bruit de la guerre J'ai re-çu le

M. jour... A tout je préfé-re Le son du tambour, Le son du tam-

M. -bour; Sans crainte, à la gloire Je mar-che sou-

M. -dain... Patrie et vic-toi-re Voi-

**Pressez.**

M. *la mon re - frain! Patri - e victoi - re, Voilà, voi -*

*Pressez.*

M. *la mon re - frain! Patri - e victoi - re, Voilà,*

M. *voi - là voi - là, voi -*

M. *la, mon re - frain!*

*SULPICE (avec orgueil)*

**Rall.**

*C'est pour - tant moi, je le con - fes - se, Qui l'é - le -*

S.

- vai comme ce - la... Jamais, ja - mais u - ne du - ches - se ja - mais N'au -

MARIE.

Tempo.

Ab! - rait de ces manières - là! Jamais, jamais, jamais, jamais, jamais, jamais, ja -

*cresc.*

M.

Au bruit de la guer - re - mais! Au bruit de la guer - re

Rall.

a Tempo.

*f* *p*

M. J'ai re-çu le jour... A tout je pré-

S. Elle a re-çu le jour, le jour

M. fè - re Le bruit du tambour, le bruit du tambour. Sans

S. Et son cœur préfè - re Leson du tambour, du tambour, du tambour;

M. crainte, à la gloi - re Je mar - che sou - dain...

S. Sans crainte, à la gloire Elle

M. Patrie et vic-toi-re. Voi-

S. marche, elle marche soudain Pa-trie et vic-toi-re,

M. là mon re-frain! Patri-e victoi-re, Voilà

S. Voilà son refrain! Pa-tri-e victoi-re, Qu'elle est jo-

M. voi-là mon re-frain! Patri-e victoi-re, victoi-

S. -li-e Pa-tri-e victoi-re, vic-toi-re

*Facilité:*

M. re Voi - là voi - là voi.

S. Ah! son refrain le voi - là.

M. - là - mon - re - frain!

S. (à Marié) Quel beau

*Moderato.*

S. jour, quand la pro - vi - den - ce Enfant, te je

*p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*



ta— dans mes bras!.. Quand tes cris rompaient le si - len - ce De nos

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

MARIE.

Chacun de vous,

camps ou de nos bivouacs!..

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

M.

en tendre père, Sur son dos me portait — gaiement!

S.

Quel beau jour,

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

M.

Et j'avais, fille mi.li.ta.ire, Pour berceau vo.tre fourni -

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

M.

Rall. Tempo.

ment! Où je dormais complè.te.ment. Au.doux.

SULPICE.

Où tu dormais pai.si.ble.ment... Au doux

Rall. Tempo.

M.

bruit du tambour - bat . tant! Mais, mainte.nant que je suis

S.

bruit du tambour bat . tant!

Ped. \*

M. *grau - de, Comme on a la main au bon - net!*

SULPICE.

*C'est la con\_signe...*

S. *on re - com - mande A tous tes pères, le res -*

MARIE.

*Aux jours de fête ou de ra - va - ge On me trouve au champ d'honneur!*

*- pect!.. Aux blessés rendant le cou.*

*cresc.*

Rall.

M.  Et puis le soir, à la can-

S.  -ra-ge..Ou serrant la main du vainqueur!

*ff* Rall.

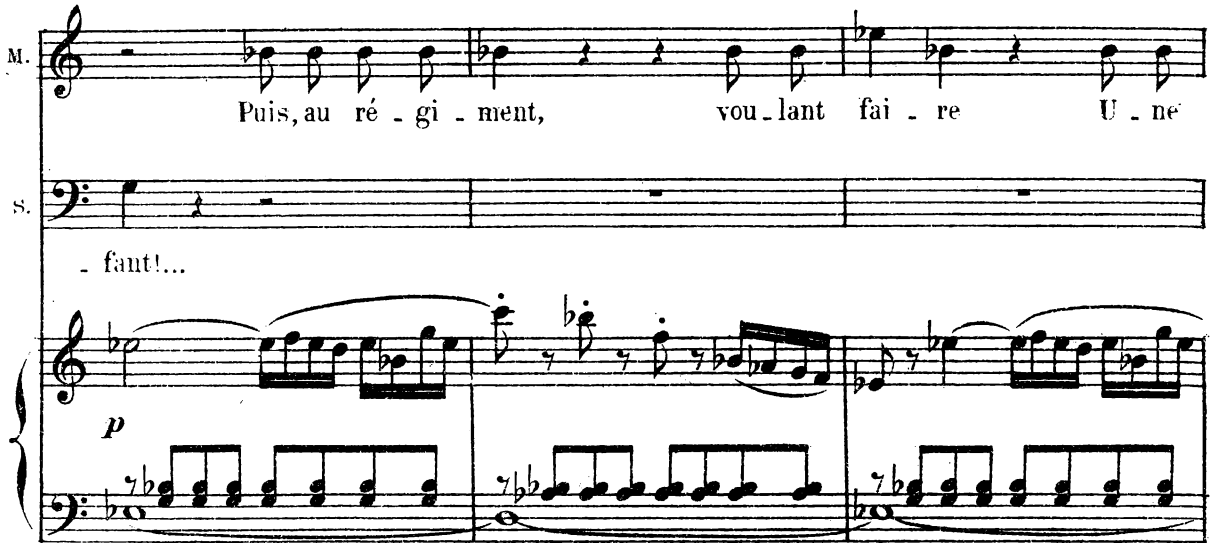
M.  - ti - ne, Quivous é-gai-e par son chant?..

*f* *ff*

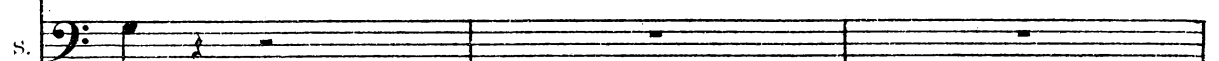
SULPICE.


 Qui nous excite et nous lu - ti - ne? Crédié c'est encor notre en-

*f*

M.  *p*

Puis, au ré - gi - ment, vou - lant fai - re U - ne

S.  - faut!...

M. 

preu - ve de ca - pa - ci - té, On m'a fait pas - ser vi - van -

M.  *ff* *p*

diè - re,

SULPICE. **Rall.**

Nom - mé e à l'u - na - ni - mi -

**Rall. a piacere.***p* (avec énergie).

M. Morbleu! vivan-diè-re Nommée à l'una-nimi-té! Oui, je le

S. - tel.. vivan-diè-re Nommée à l'una-nimi-té!

**All<sup>o</sup> vivace.**

M. crois, à la ba-tail-le, S'il le fal-lait, je marche-rais!

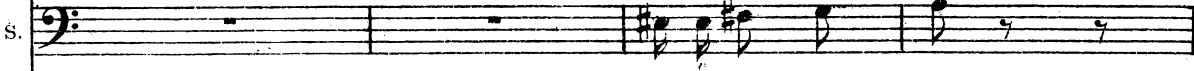
All<sup>o</sup> vivace.


M. Oui, je brave-rais la mi-trail-le, Et com-me

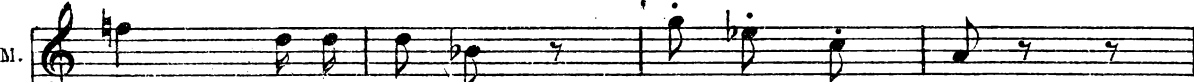
SULPICE (avec admiration).

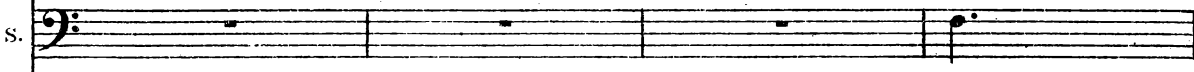
El-le mar-che-rait!


M.  vous je me bat - trais! On dit que l'on


S.  El - le se bat - trait!

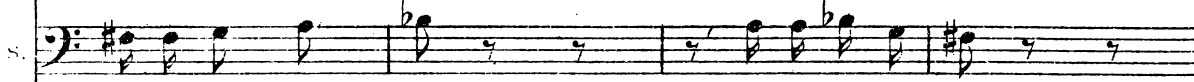



M.  tient de son pè - re, Je tiens du mien!

S.  Oui,



M.  Je marche - rais Je me bat -

S.  el - le tient du sien! El - le marche - rait



M. *trais* En a - vant! C'est le

S. Elle se bat - trait En a - vant!

*pp cresc. poco a poco*

M. cri du ré - gi - ment! En a -

S. C'est le cri du ré - gi - ment! En a -

*f*

1<sup>er</sup> Mouvement.

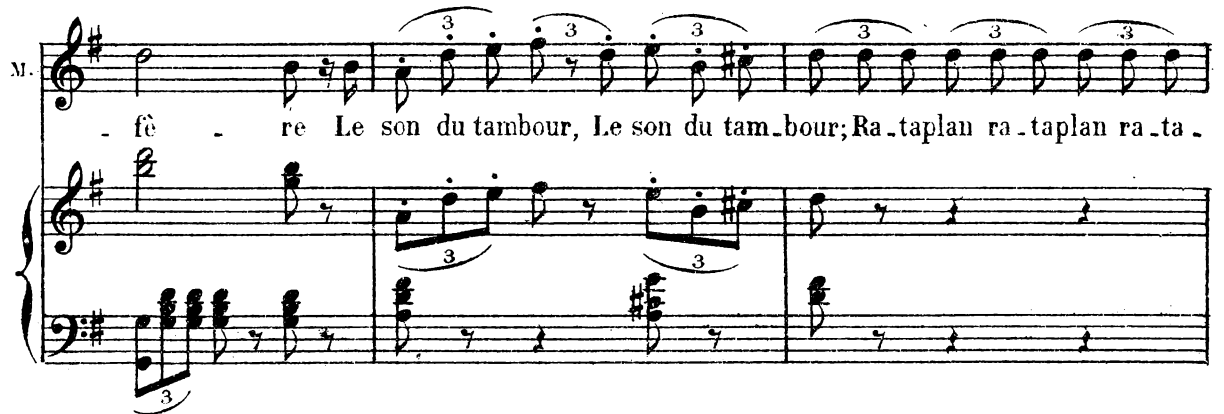
M. - vant! en a - vant! Au bruit de la

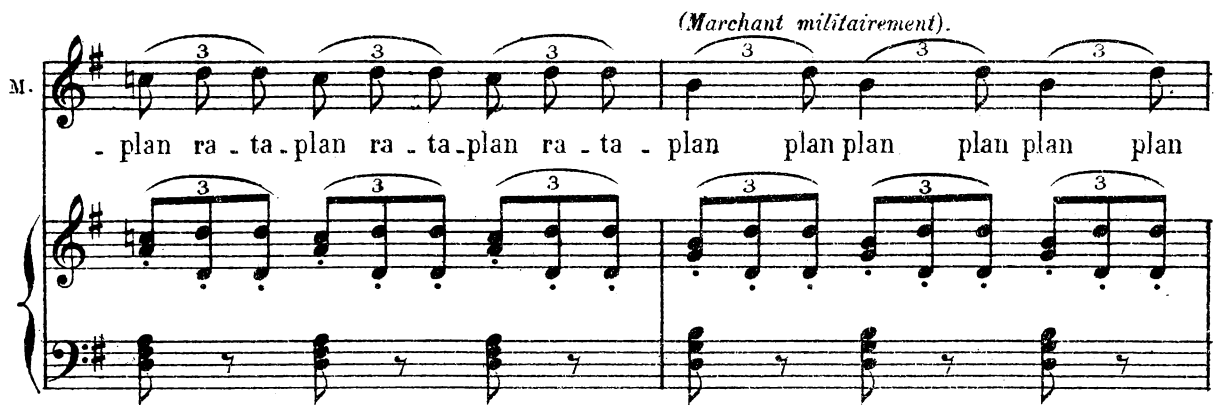
S. - vant! en a - vant!

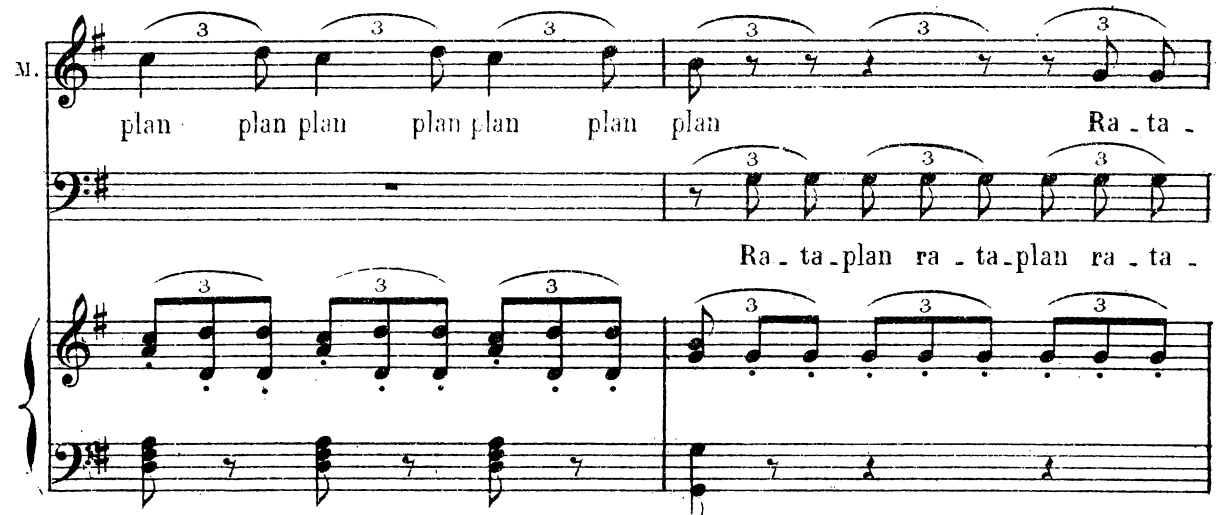
*cresc. ff sf dim. p*




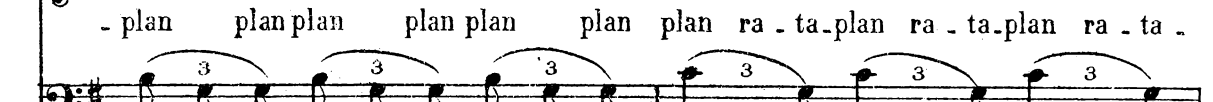
M.  *guer - re J'ai - reçu le jourt.. A tout, je pré-*


M.  *- fé - re Le son du tambour, Le son du tam - bour; Ra - taplan ra - taplan ra - ta -*

M. *(Marchant militairement).*  *- plan ra - ta - plan ra - ta - plan ra - ta - plan plan plan plan plan*

M.  *plan - plan plan plan plan plan Ra - ta -*  
*Ra - ta - plan ra - ta - plan ra - ta -*

M.   
- plan plan plan plan plan plan ra - ta-plan ra - ta-plan ra - ta -


S.   
- plan ra - ta-plan ra - ta-plan ra - ta - plan plan plan plan plan

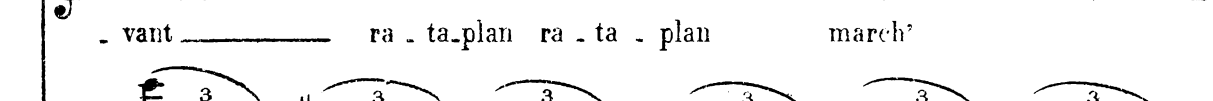



M.   
- plan ra - ta-plan ra - ta-plan ra - ta - plan. En a -

S.   
plan ra - ta-plan ra - ta-plan ra - ta - plan ra - ta-plan ra - ta -



M.   
- vant ra - ta-plan ra - ta - plan march?

S.   
- plan ra - ta-plan ra - ta-plan ra - ta - plan ra - ta-plan ra - ta -



M.  
ra - ta - plan ra - ta - plan ra - ta - plan.

S.  
- plan ra - ta - plan ra - ta - plan Oh! mon Dieu comme el - le se bat -

M.  
**Pressez.**  
Voi - là - - - mon - re - frain! - - - Voi - là - - - voi -

S.  
- trait! Vic - toire et pa - tri - e Voi -

*cresc.*

M.  
*ff*  
- là mon re - frain!

S.  
*ff*  
- là son re - frain! Vi - vandiè - re du ré - gi -

*ff*

(A volonté).

M. *I.º T.º* Présent! March'

S. - ment ra - ta - plan ra - ta - plan En a - vant ra - ta - plan ra - ta -

*p* *I.º Tempo.*

M. March' *(A volonté).* Tempo.

S. - plan En a - vant ra - ta - plan ra - ta - plan Présent!

*p* Tempo.

M. *cresc.*

S. *cresc.*

plan En a - vant ra - ta - plan ra - ta - plan En a - vant ra - ta - plan ra - ta -

En a - vant ra - ta - plan ra - ta - plan En a - vant ra - ta - plan ra - ta -

M. *plan.* Voi - là - - mon - re - frain! - - Voi -

S. *plan.* Oh! mon Dieu comme elle se bat - trait! Vic - toire et pa -

The first system of music consists of three staves. The top staff is for the Tenor (M.), the middle for the Soprano (S.), and the bottom for the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The piano accompaniment features several triplet patterns in both hands, with a 'cresc.' (crescendo) marking in the right hand.

M. - là - - voi - là - - mon re -

S. - tri - e Voi - là son re -

The second system continues the vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a 'ff' (fortissimo) marking and continues with triplet patterns in both hands.

M. *poco più.* - frain! Pa - tri - - e, victoi -

S. *poco più.* - frain! Vic - toire et pa - tri - e, Voi - là son re -

The third system concludes the vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with triplet patterns in both hands.

M. re, Patri - - - e victoi - - -

S. - frain! Vic-toire et pa - tri - e Voi - là son re -

M. - - - re voi - là voi -

S. - frain! Voi - là voi -

*ff*

M. - là mon re - frain! Patri - - - e victoi - - -

S. - là son re - frain! Ra - taplan ra - ta - plan ra - taplan ra - ta -

M. *re Pa-tri - - e, vic-toi*

S. *- plan ra - ta - plan ra - ta - plan ra - ta - plan ra - ta -*

M. *- - - re Voi - là Voi -*

S. *- plan Pa - tri - e Voi -*

*ff*

M. *- là mon re - frain. Oui mon re -*

S. *- là son re - frain. Pa-tri - - e vic-toi*

M. *f tr*  
- frain Voi - là voi - là *tr*

S. re Voilà son refrain

M. *tr*  
voi - là.

S. *ff* Ra-taplan ra-taplan ra-ta-plan, voi - là.

M.

S.



MARIE.

Eh bien! à la bonne heure, mon ancien... te voilà plus gai qu'hier!...

SULPICE.

Comment, plus gai?.. Mais je le suis toujours!...

MARIE.

Oh! toujours!...j'ai bien vu qu'hier on essuyait une larme...on passait sa main sur ces vieilles moustaches...ce qui est signe d'orange...Il y avait là du chagrin...

SULPICE.

Un peu, c'est vrai!...j'avais le cœur serré comme le soir d'une bataille, quand on compte les amis qu'on a perdus...Je me rappelais qu'il y a douze ans, à pareil jour, je traversais ces mêmes montagnes avec de braves camarades qui n'y sont plus...De ce temps-là, vois-tu, Marie, il ne reste plus que moi....(*Lui tendant la main*) Et toi!...

MARIE.

Comme ça, nous sommes les deux plus vieux grenadiers du régiment!..

SULPICE.

Je m'y vois encore...Les Autrichiens fuyaient devant nous...la route était couverte de caissons brisés...de paysans qui demandaient grâce!..tout à coup dans la foule, sous les pieds des chevaux, nous apercevons un enfant abandonné qui semblait nous sourire et nous tendre ses petites mains...

MARIE.

C'était moi!...

SULPICE.

Mes amis, nous cria un vieil officier qui était à notre tête...Il est resté à Eylau celui-là!..«Mes amis, c'est le ciel qui nous donne cet enfant...il sera le nôtre...» et il t'élevait dans ses bras...nous agitions nos shakos au bout de nos fusils, en répétant:«Oui! oui!..notre enfant...»et le régiment t'adopta...et tu fus baptisée sur le champ de bataille...où nous t'avions trouvée...et voilà comme tu es devenue la fille du vingt-unième.

MARIE.

La fille du régiment...

SULPICE.

Elevée avec nos économies...une retenue sur la paie de chaque mois...aussi l'éducation est soignée quoique tu sois un peu gâtée, et que tu nous mènes comme le tambour n'importe! obéissance passive... ça se transmet de grenadier en grenadier... les soldats s'en vont, mais le régiment reste...et les conscrits qui nous arrivent te disent, en défilant devant toi, la main au bonnet: Bonjour, ma fille!..

MARIE, *faisant le même geste.*

Et je leur réponds: Bonjour, mon père!..

SULPICE.

Au fait tu n'en as pas d'autre!..il n'y a pas eu moyen de découvrir ton pays, ta famille, malgré la lettre amphigourique que nous avions trouvée auprès de toi, et qui a passé dans mon sac, à poste fixe...

MARIE.

Mon bon Sulpice!..

SULPICE.

Aussi, nous remplirons à ton égard tous les devoirs de la paternité... Et quand ton cœur aura pris sa feuille de route...ton père s'assemblera en masse, et s'occupera de ton établissement.

MARIE.

Oh! ça ne presse pas!..

SULPICE.

Comme tu me dis ça!..Est-ce que par hasard, les camarades auraient raison?

MARIE, *troublée.*

Les camarades...

SULPICE, *P'arminant.*

Ils racontent que depuis quelque temps; tu sors seule de la cantine, que tu sembles les éviter...et qu'au dernier campement, ils ont vu quelqu'un te quitter brusquement comme ils arrivaient...Mais ce n'est pas vrai, n'est-ce pas?..

MARIE.

Si fait!..et je ne veux rien te cacher...

SULPICE.

V'là que j'ai le frisson!..

MARIE.

Que veux-tu?... on n'est pas maître des rencontres... Figure-toi, qu'un matin, je m'étais écartée du camp... je courais de rocher en rocher, pour me faire un bouquet... Voilà que j'ai perçus une fleur... Oh! la jolie fleur!.. je l'ai gardée, elle est là!.. toujours là... Tout à coup, mon pied glisse... je pousse un cri... et je tombe!..

SULPICE.

Ah! mon Dieu!

MARIE.

Dans les bras d'un jeune homme qui se trouvait là.

SULPICE.

Dans les bras d'un jeune homme!..

MARIE.

Mais écoute donc!

SULPICE.

Une jeune fille ne doit tomber que dans les bras de son père.

MARIE.

Dam! Je ne pouvais pas rester en l'air en attendant le régiment.

SULPICE.

C'est juste!.. Et ce jeune homme était?..

MARIE.

Très gentil.

SULPICE.

J'en étais sûr... c'est toujours comme ça dans les rencontres... Mais son grade, son état, son pays?..

MARIE.

Tyrolien... partisan, à ce qu'il m'a dit depuis.

SULPICE.

Tu l'as donc revu?

MARIE.

Est-ce que je pouvais faire autrement? Dès que je sortais du camp pour aller aux provisions, je le trouvais sur mes pas; le matin, le soir, il était là... me suivant, me guettant... et toujours si respectueux, le pauvre garçon... à peine s'il osait me regarder en parlant!

SULPICE, *s'oubliant*.

En voilà un imbécile! (*Se reprenant*) Non,

non... du tout, au contraire... C'est très bien.. c'est-à-dire, c'est très mal à toi de fréquenter un ennemi... un de ces maudits tirailleurs, qui, j'en suis sûr, s'emboîsent dans leurs buissons et nous tirent au gîte comme des lapins!

MARIE.

Oh! quant à lui, je répondrais bien qu'il en est incapable... il a l'air si bon, si honnête, si doux!

SULPICE.

Peste! notre fille, comme tu le défends... Tu m'as joliment l'air de passer à l'ennemi avec armes et bagages.

MARIE, *tristement*.

Ne crains rien... c'est fini... nous nous sommes quittés il y a deux jours. Quand le régiment s'est remis en marche, il m'a fait ses adieux... (*Très émue*) Et nous ne nous verrons plus!

SULPICE.

Eh bien! tant mieux morbleu! Est-ce que tu es faite pour être aimée d'un étranger, d'un ennemi?... une fille comme toi peut prétendre aux plus hauts partis. Quand on a l'honneur de posséder un père composé de quinze cents héros... d'ailleurs, tu ne dois épouser que l'un de nous... un brave du 21<sup>e</sup> c'est promis?

MARIE.

Oui, oui, c'est juré. Tu as raison... je m'y suis engagée... c'est bien le moins, pour reconnaître vos soins, votre affection.. Et puis, est-ce que je pourrais vous quitter? Allons, n'y pensons plus... Mais, c'est égal... c'est dommage... il était gentil, notre ennemi.

SULPICE.

Qu'est-ce que j'entends-là?

MARIE.

Ce sont les autres qui viennent nous chercher... Je cours enlever ma cantine. (*A Sulpice*) Adieu, mon père!..

SULPICE.

Adieu, ma fille!..

SCÈNE IV.

Les MÉMES, SOLDATS, TONIO.

CHŒUR et COUPLETS.

MARIE.

TONIO.

SULPICE.

Ténors. *(Poussant Tonio) mf*

Basses. *mf*

Allegro.

PIANO. *mf*

lons, al lons,

lons, al lons,

march' march'

march' march'

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble and bass clefs, both marked with an accent (march'). The bottom two staves are piano accompaniment. The right hand features a melodic line with accents and slurs, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

mar - che à l'instant!..

mar - che à l'instant!..

The second system continues with four staves. The vocal lines include the lyrics "mar - che à l'instant!..". The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns as the first system.

march' march'

march' march'

*cresc.*

The third system consists of four staves. The vocal lines are marked with an accent (march'). The piano accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking in the left hand. The right hand continues with a melodic line, and the left hand features chords and moving lines.

mar - che à l'instant!.. Tu rô -

mar - che à l'instant!.. Tu rô -

*cresc.*

- dais près de no - tre

- dais près de no - tre

*ff*

**Récit.**

MARIE (*Redescendant la scène et apercevant Tonio*).

(*Aux soldats*).

(*Bas à Sulpice*).

Qu'ai-je vu, grand Dieu! le voi - ci! Arrêtez!.. C'est

SULPICE.

Qu'on l'entraî - ne!

camp!

camp!

*p*

M. lui!

TONIO. *(A part, regardant Marie).*

Ah! pour mon cœur quel trouble ex.

*(A Marie).*

S. Eh quoi! c'est l'é-tranger qui t'aime!..

*f*

*(Bas à Tonio).*

M. Qu'vous amène parmi nous?..

*(Bas, à Marie, avec passion).*

T. - trê - me! Puis-je y chercher d'autre que vous!..

*f*

**And<sup>te</sup> mosso.** (*Entourant Tenio*)

CHŒUR.

Ténors. *p*

Basses. *p*

**And<sup>te</sup> mosso.**

C'est un traî - tre Qui, peut - é - tre, Vient con -

C'est un traî - tre Qui, peut - é - tre, Vient con -

- naï - tre - Nos se - crets... Qu'il pé - ris - se!.. La jus -

- naï - tre - Nos se - crets... Qu'il pé - ris - se!.. La jus -

**MARIE** (*Se précipitant au milieu d'eux*).

Un instant, mes amis,

- ti - ce Est pro - pi - ce - Aux - Fran - çais!

- ti - ce Est pro - pi - ce - Aux - Fran - çais!

M.

un instant, je vous en prie... mes amis, mes a -

C'est un traître

C'est un traître

M.

- mis, je vous en prie... je vous en prie mes a -

- tre, Qu'il périsse... La jus - ti - ce Soit pro -

- tre, Qu'il périsse... La jus - ti - ce Soit pro -

*sf*



## Più Allegro.

M.

- mis.

- pi - ce - Aux Fran - çais! Qu'il péris - set.. La justi - ce Soit propi -

- pi - ce - Aux Fran - çais! Qu'il péris - set.. La justi - ce Soit propi -

8

*p* *f*

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, then sings 'pi - ce - Aux Fran - çais! Qu'il péris - set.. La justi - ce Soit propi -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures of the piano part.

## Récit.

M.

Quoi! la

- ce Aux Français — Qu'il péris - se! C'est un traî - tre.

- ce Aux Français — Qu'il péris - se! C'est un traî - tre.

8

*ff*

Detailed description: This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, then sings 'Quoi! la - ce Aux Français — Qu'il péris - se! C'est un traî - tre.'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures of the piano part, which ends with a fortissimo (*ff*) dynamic.

*(Indiquant Tonio).*

M. 
 mort à celui qui me sauva la vi - e!..  
 Sulpice.  
 Oui, c'est vrai?..  
 Qu'edit-el - le?.. Ce mot change son  
 Qu'edit-el - le?.. Ce mot change son

*sf*

*p*

**Larghetto.**

M. 
 Un soir, au fond d'un pré - ci - pi - ce, J'allais tom -  
 sort.  
 sort.

*p*

M.

ber, sans son secours; Il m'a sauvée en exposant ses

M. *(Avec énergie).* **Allegro.**  
  
 jours. Voulez-vous encore qu'il périsse?.. Non, vrai

**Allegro.**

S.   
 ment, Non vraiment; s'il est ainsi Le cama

Non,vraiment, non,vraiment;

Non,vraiment, non,vraiment;

TONIO. *à part.*

Récit.

*(Tendant la main aux soldats)*

Je le veux bien! Car, de cet te ma -


\_ra\_ de est notre a \_ mi!..


*f*


\_niè.re, Je puis me rap.pro.cher de cel.le qui m'est chère

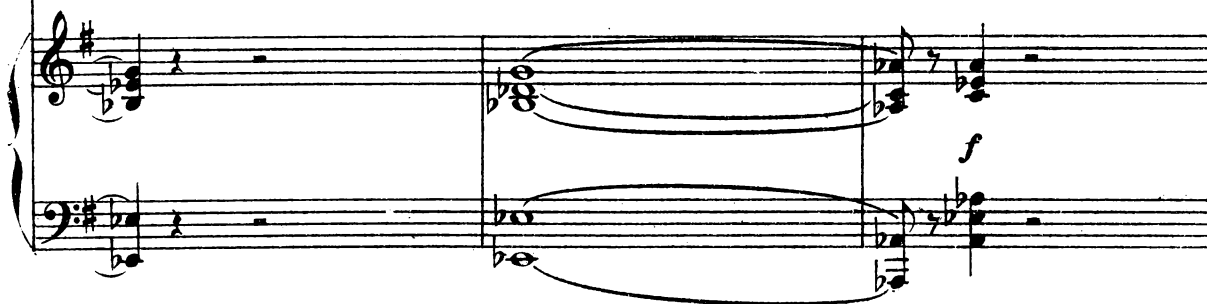
Al.

\_lons, allons... pour fê.ter le sau.veur De notre enfant, de no.tre fil.le! Buvons,

*s.*  tous trinquons à son li.bé.ra.teur! Un tour de

 Trinquons, à son li.bé.ra.teur!

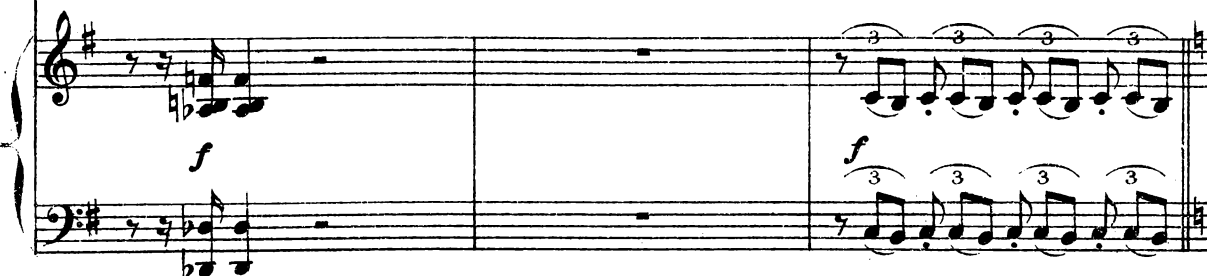
 Trinquons, à son li.bé.ra.teur!



*s.*  rhum: c'est fête de fa mil . . le.

 C'est fête de fa mil . . le.

 C'est fête de fa mil . . le.



s. Trin- quons à la Baviè-re Qui va de-ve-nir ton pa-

TONIO.  
Avec force.  
Jamais! ja-mais! plutôt bri-ser mon ver-re A la  
-ys!

TÉNORS.  
Que dit-il?  
BASSES.  
Que dit-il?

T. Fran-ce! à mes nouveaux a-mis!

s. A la Fran-ce! à la  
A la Fran-ce! à la  
A la Fran-'ce! à la

Récit.  
(à Marie.)

s. Fran - ce! à tes nouveaux a - mis! Pour que la fê - te Soit com -

Fran - ce! à tes nouveaux a - mis!

Fran - ce! à tes nouveaux a - mis!

s. -plète, Tu vas nous di - re, mon en - fant, No - tre ron - de du ré - gi -

TONIO. *p* Andante. *p*  
Écoutez, écoutons le chant du ré - gi - ment!

s. -ment

(Entourant Marie.) *p*  
Écoutez, écoutons le chant du ré - gi - ment!

Écoutez, écoutons le chant du ré - gi - ment!

Andante.  
*p*

## COUPLETS:

All<sup>o</sup> Marziale.

MARIE.

*mf* *p*

Ab! Cha - cun le

PIANO.

*f* *p*

M.

sait cha - cun le dit, Le ré - gi - ment — par — ex - cel -

*sf*

M.

.len - ce Le seul à qui l'on fass' cré - dit Dans tous —

M.

les ca - ba - rets — de — Fran - ce... Le ré - gi - ment, en — tous pa -

*sf*



M. *ys, L'effroi des a\_mants des ma\_ris... Mais de la beau.*

M. *té bien su\_pré\_me! Il est là, il est là, il est*

*Allegro.*

M. *là, mor\_bleu! Le voi\_là, le voi\_là, le voi\_là, cor*

M. *\_bleu! Il est là, il est là, le voi\_là, Le*

M. beau Vingt u - niè - me! Le beau Vingt-et -

M. -u - niè - me!

TONIO. Le voi - là, le voi - là, le voi -

TENORS. Le voi - là, le voi - là, le voi -

BASSES.

T. -là, mor - bleu! il est là, il est là, il est là, cor -

SULPICE. mor - bleu! cor -

-là, mor - bleu! il est là, il est là, il est là, cor -

mor - bleu! cor -

T.  bleu! Le voi - là, le voi - là, le voi - là Le — beau Vingt u -

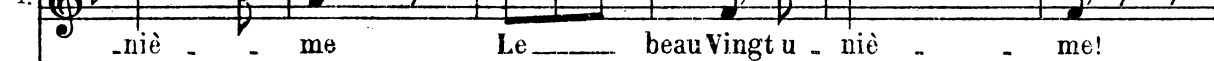
S.  bleu! Le voi - là, le voi - là, le voi - là Le beau Vingt u -

T.  bleu! Le voi - là, le voi - là, le voi - là Le — beau Vingt u -

S.  bleu! Le voi - là, le voi - là, le voi - là Le beau Vingt u -

 *Red. \* Red. \* Red. \* Red. \**

T.  -niè - - me Le — beau Vingt u - niè - - me!

S.  -niè - - me Le — beau Vingt u - niè - - me!

T.  -niè - - me Le — beau Vingt u - niè - - me!

S.  -niè - - me Le — beau Vingt u - niè - - me!



T. Vi - ve le vingt u - niè - me! Vi - ve le vingt u - niè - me!

S. Si -

*f* *sf* *sf*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

MARIE.

Il a ga -

S. - len - ce, si - len - ce,

*p* *p*

**Marziale.**

M. - gné tant de com - bats, Que notre em - pe - reur, on le

*sf*

M. pen - se, Fe - ra cha - cun de ses sol - dats, A la

M. paix, ma - réchal de Fran - ce! Car, c'est con - nu... le ré - gi.

M. - ment Le plus vain - queur, le plus char.

M. - mant, Qu'un - se - xe craint, et - que l'autre ai - me, Il est

Allegro.

M. *f*  
là, il est là, il est là, mor-bleu! Le voi-là, le voi-

M. *f*  
-là, le voi-là, cor-bleu! Il est là, il est là, le voi-

M. *p*  
-là, Le beau vingt u-niè-me! Le

M. *f*  
beau vingt u-niè-me.  
TONIO.  
Ténors. *f* Le voi-là, le voi-  
Basses. *f* Le voi-là, le voi-

*ff*

Ped.

\*

T. *ff* là, le voi - là, mor - bleu! *p* Il est là, il est là, il est

SULPICE. *ff*

*ff* là, le voi - là, mor - bleu! *p* Il est là, il est là, il est

*ff*

mor - bleu!

*ff*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

T. *ff* là, cor - bleu! Le voi - là, le voi - là, le voi - là,

S. *ff* cor - bleu! Le voi - là, le voi - là, le voi - là,

*ff* là, cor - bleu! Le voi - là, le voi - là, le voi - là,

*ff* cor - bleu! Le voi - là, le voi - là, le voi - là,

*ff*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

MARIE.

Le beau vingt u - niè - me! Le beau vingt u -

Le beau vingt u - niè - me! Le beau vingt u -

Le beau vingt u - niè - me! Le beau vingt u -

Le beau vingt u - niè - me! Le beau vingt u -

Le beau vingt u - niè - me! Le beau vingt u -

Le beau vingt u - niè - me! Le beau vingt u -

*A volonté.*

niè - me! Le voi - là, le voi - là, le voi - là, vi -

niè - me! Le voi - là, le voi - là, le voi - là, le voi - là,

niè - me! Le voi - là, le voi - là, le voi - là, le voi - là,

niè - me! Le voi - là, le voi - là, le voi - là, le voi - là,

niè - me! Le voi - là, le voi - là, le voi - là, le voi - là,



M. *ve le vingt u niè*

T. *vi - ve vi*

S. *vi - ve vi*

*vi - ve vi*

8 *ff*

M. *-me!*

T. *-ve!*

S. *-ve!*

*-ve!*

*f*

(On entend un roulement de tambour.)

SULPICE, aux soldats.

C'est l'instant de l'appel!.. en a - vant! Et ne plai-san-tons

Récit.

pas a - vec le ré-gle - ment. Toi, gar.

Allegro. (à Tonio)

MARIE. Vivement. Moderato.

Il est mon prisonnier et je répons de lui!

con... hors d'ici

(Se mettant entre eux.)

Moi, je n'en répons pas... Allons, suis-les, l'a.

## Vivace.

Soprano: - mi! Dès que l'ap. pel son .

Ténors: Dès que l'ap. pel son .

Basses: Dès que l'ap. pel son .

*f* *ff*

Soprano: - ne, L'on doit o - bé - ir,

Ténors: - ne, L'on doit o - bé - ir,

Basses: - ne, L'on doit o - bé - ir,

*p* *p* *p*

Soprano: L'on doit o - bé - ir.

Ténors: L'on doit o - bé - ir.

Basses: L'on doit o - bé - ir.

*f* Le tambour ré - son - - ne, Vite, *p* il faut

*f* Le tambour ré - son - - ne, Vite, *p* il faut

*f* Le tambour ré - son - - ne, Vite, *p* il faut

*f* cou - - rir, il faut cou - - rir;

*f* cou - - rir, il faut cou - - rir;

*f* cou - - rir, il faut cou - - rir;

*p* Mais, en temps de guer - re, Nar - guons le cha -

*p* Mais, en temps de guer - re, Nar - guons le cha -

*p* Mais, en temps de guer - re, Nar - guons le cha -

s. -grin... — Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de -

-grin... — Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de -

-grin... — Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de -

The first system of the musical score consists of four staves. The top three staves are vocal parts for soprano (s.), with lyrics: "-grin... — Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de -". The bottom staff is the piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands.

s. -maint Mais, en temps de guer - re, Nar - guons le cha - grin...

-maint! Mais, en temps de guer - re, Nar - guons le cha - grin...

-maint! Mais, en temps de guer - re, Nar - guons le cha - grin...

The second system of the musical score consists of four staves. The top three staves are vocal parts for soprano (s.), with lyrics: "-maint Mais, en temps de guer - re, Nar - guons le cha - grin...". The bottom staff is the piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands.

s. Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de - maint

Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de - maint

Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de - maint!

The third system of the musical score consists of four staves. The top three staves are vocal parts for soprano (s.), with lyrics: "Nous ne sommes guè - re Sûrs du len - de - maint". The bottom staff is the piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands, ending with a forte (*ff*) dynamic marking.

s. On doit

Dès que l'ap-pel son - - - - - ne,

On doit

s. o - bé - ir. Le tambour ré son - - - - - ne,

o - bé - ir. Le tambour ré - son - - - - - ne,

s. Vite, il faut cou - - - - - rir.

Vite, il faut cou - - - - - rir.

Vite, il faut cou - - - - - rir.

*fp*

s. *fp*  
Mais en temps de guer - re Nar - guons les cha - grins... —

*fp*  
Mais en temps de guer - re Nar - guons les cha - grins... —

*fp*  
Mais en temps de guer - re Nar - guons les cha - grins... —

The first system of the musical score consists of five staves. The top three staves are vocal parts: a bass line (labeled 's.'), a treble line, and another bass line. Each vocal line begins with the dynamic marking 'fp' and contains the lyrics 'Mais en temps de guer - re Nar - guons les cha - grins...'. The bottom two staves are for the piano accompaniment, with a treble and bass line. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

s. *fp*  
Nous ne som.mes guè - re Sûrs du len - de - main!

*fp*  
Nous ne som.mes guè - re Sûrs du len - de - main!

*fp*  
Nous ne som.mes guè - re Sûrs du len - de - main!

The second system of the musical score consists of five staves. The top three staves are vocal parts: a bass line (labeled 's.'), a treble line, and another bass line. Each vocal line begins with the dynamic marking 'fp' and contains the lyrics 'Nous ne som.mes guè - re Sûrs du len - de - main!'. The bottom two staves are for the piano accompaniment, with a treble and bass line. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

s. *fp*  
Mais, en temps de guer - re Nar - guons le cha - grin.

*fp*  
Mais, en temps de guer - re Nar - guons le cha - grin.

*fp*  
Mais, en temps de guer - re Nar - guons le cha - grin.

The third system of the musical score consists of five staves. The top three staves are vocal parts: a bass line (labeled 's.'), a treble line, and another bass line. Each vocal line begins with the dynamic marking 'fp' and contains the lyrics 'Mais, en temps de guer - re Nar - guons le cha - grin.'. The bottom two staves are for the piano accompaniment, with a treble and bass line. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

s

Nous ne som\_mes guè - re Sûrs du len - de - main!

Nous ne som\_mes guè - re Sûrs du len - de - main! Ne sommes

Nous ne som\_mes guè - re Sûrs du len - de - main!

Nous ne som\_mes guè - re Sûrs du len - de - main!

Detailed description: This system contains four vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in bass clef, and the piano part is in treble and bass clefs. The lyrics are: 'Nous ne som\_mes guè - re Sûrs du len - de - main!' repeated across the staves. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

s

Ne sommes guè - re Ne sommes guè - re guè - re

-guè - - - re Ne sommes guè - - - re ne sommes

Ne sommes guè - re Ne sommes guè - - -

Ne sommes guè - re Ne sommes guè - re sommes

Detailed description: This system continues the musical score with four vocal staves and two piano staves. The lyrics are: 'Ne sommes guè - re Ne sommes guè - re guè - re' followed by '-guè - - - re Ne sommes guè - - - re ne sommes' and 'Ne sommes guè - re Ne sommes guè - - -' and 'Ne sommes guè - re Ne sommes guè - re sommes'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal structures.



s. guè-re guè-re guè - re — Surs du len - de -

guè-re guè-re guè - re — Surs du len - de -

-re guè - re — Surs du len - de -

guè-re guè-re guè - re — Surs du len - de -

s. -main! En temps de guer - re en temps de guer - re

-main! En temps de guer - re en temps de guer - re en temps de

-main! En temps de guer - re en temps de guerre en temps de

-main! En temps de guer - re en temps de guer - re

S. 
 En temps de guerre, en temps de guerre Nous ne sommes guère  
 guer - re  
 guer - re  
 En temps de guerre, en temps de guerre Nous ne sommes guère

S. 
 Sûrs du len-de-main, du len-de-main!  
 Nous ne sommes Sûrs du len-de-main!  
 Nous ne sommes Sûrs du len-de-main!  
 Sûrs du len-de-main, du len-de-main!

*f*

*f*

*f*

Il faut cou - rir,

Il faut cou - rir,

Il faut cou - rir,

*f*

Il faut cou - rir, il faut cou -

Il faut cou - rir, il faut cou -

Il faut cou - rir, il faut cou -

*f*

rir, il faut cou - rir, il faut cou - rir, il faut cou - rir,

-rir, il faut cou - rir, il faut cou - rir, il faut cou - rir,

-rir, il faut cou - rir, il faut cou - rir, il faut cou - rir,

s.

SULPICE. Viens-tu

avec nous Marie?

MARIE (*fait un signe de tête pour dire non*).

SULPICE.

Tu boudes?

MARIE (*fait un signe de tête pour dire oui*).

SULPICE. A ton

aise, ma fille! (*en sortant*) Ah! quel mauvais caractère!(*Sulpice, le Coporal et les Soldats sortent tous avec Tonio*).

## SCÈNE V.

MARIE, puis TONIO.

MARIE, seule.

Ils l'ont enmené... Moi qui aurais tant voulu causer avec lui... Pauvre garçon! s'exposer ainsi pour me voir... Qu'est-ce que j'entends là?... (*Apercevant Tonio qui descend la montagne*): C'est lui!... Ah! mon Dieu! comme il court!...

TONIO, accourant.

Me v'là, mam'zelle... me v'là!...

MARIE.

Comment, c'est vous?... Moi qui croyais...

TONIO.

Que je les suivrais!... J'en ai eu l'air, mais, au détour du bois, à deux pas d'ici, j'ai disparu avant qu'ils aient tourné la tête. Nous sommes agiles, voyez-vous, mam'zelle, dans ce pays-ci... d'autant plus, que je n'ai pas risqué de me faire tuer par vos Français, pour venir faire la conversation avec eux... Ils ne sont déjà pas si aimables... le vieux surtout, qui vous a une figure que je ne peux pas souffrir...

MARIE.

C'est mon père!...

TONIO.

Le vieux?... Alors, je me trompais... c'est le petit qui était là...

MARIE, souriant.

C'est encore mon père!

TONIO, stupéfait.

Ah bah!... Alors c'est les autres...

MARIE.

C'est toujours mon père...

TONIO.

Ah ça! vous en avez donc un régiment?

MARIE.

Juste!.. le régiment... mon père adoptif... je lui dois un état, une éducation soignée.. Il n'y a pas une fille plus heureuse que moi!

TONIO.

Vrai?... Oh! alors, mam'zelle, ce sont de braves gens... et je vais les aimer à votre intention... Mais c'est égal... sans vous... tout à l'heure...

MARIE.

Mais aussi, pourquoi venez-vous aussi près de notre camp... puisque nous nous étions dit adieu... puisque nous ne devons plus nous revoir...

TONIO.

Hélas! mam'zelle... je le croyais... je le voulais même... car enfin, vous êtes Française, je suis Tyrolien... Mais hier, quand j'ai entendu votre régiment se mettre en marche... quand j'ai pensé que vous quittiez le pays... peut-être pour toujours... je n'y ai pas tenu... je me suis sauvé... j'ai couru sur vos traces... et me voilà!..

MARIE.

Mais enfin, monsieur Tonio... qu'est-ce que vous me voulez? qu'est-ce que vous venez faire ici?

TONIO

Je viens vous dire que je vous aime.. que je n'aimerai que vous... et que je mourrais plutôt que de vous oublier ou de vous perdre ..

9<sup>o</sup>. 4.  
DUO.

And<sup>te</sup> non mosso. (à Tonio) Récit.

MARIE. Quoi! vous m'aimez?

TONIO.

And<sup>te</sup> non mosso.

PIANO. *ff* *ff*

T. Si je vous ai - me!... Ecou -

MARIE (souriant). Voy -

Récit.

T. - tez!... écoutez!.. et jugez vous - mé - me.

*f* *p*

Tempo.

M.

- ons, écoutons! Ecoutez et jugeons!...

Tempo.

TONIO.

Depuis l'instant où, dans mes bras, Je vous re - çus — toute trem-

T.

blan - te, Votre i - ma - ge douce et charman - te Nuit et jour, s'attache à mes

MARIE.

Mais, monsieur, c'est de la mémoi - re, de la mé-

T.

pas...

*p.*

M. *- moi - re.. et voi\_lâ tout...*

T. *Attendez... attendez... vous n'êtes pas au*

*Rall.*

M. *Voyons, écou-*

T. *bout! A mes a - veux vous pouvez croire!*

*p*

M. *- tons! Ecoutons et jugeons!*

T. *Le beau pa -*

*Tempo*



T. *- ys de mon en - fan - ce, Les a - mis que je chéris - sais... Ah! pour*

T. *vous, je le sens d'a - van - ce, Sans pei - ne je les quit - te -*

MARIE (*avec malice*).

Mais unetelleindiffé - ren - ceestbiencou - pa - ble, bien coupable, bien cou -

T. *- rais!...*

## Pressez un peu.

M. - pa - ble, bien coupable, assurément!

T. Et puis en - fin, de votre ab -

T. - sen - ce, Ne peu - vant vain - cre le tourment J'ai bra -

T. - vé jusque dans ce camp Le — coup d'une balle en - ne -

T. *mi - e... J'ai bra - vé dans ce camp, Le coup - d'u - ne*

T. *balle en - ne - mi - e... Ne pouvant vain - cre le tour -*


MARIE. Rall.

*Quand on ai - me les*

T. *- ment De votre ab - sen - ce.*

(1) Le passage compris entre ces deux signes  $\phi$  se supprime à l'Opéra-Comique.

M.  gens pour eux, monsieur, l'on con - ser - ve son ex - is -

M.  - ten - ce... Entendez-vous, monsieur? *Allegretto.*

M.  De cet a - veu si tendre, Non, - mon cœur, en ce jour, Ne

M.  sait pas se dé - fen - dre, Non, - car c'est de l'a - mour, de l'amour, de l'a -

M. *p* - mour de l'amour!

TONIO. *p*  
A cet a - veu si tendre, Non, — son cœur en ce

T. jour, Ne — peut pas se dé - fen - dre, De — croire à mon a -

MARIE. *p*  
De cet a - veu si

T. *p*  
- mour, à mon amour, De — cet a - veu si

M. ten - dre, Non, - mon cœur, en ce

T. ten - dre, Non, - son cœur, en ce

M. **Rall.** jour, **Tempo.** Ne sait pas se dé -

T. jour, Non - son cœur - en ce - jour, Ne peut pas se dé -

**Rall.** **Tempo.**

M. - fen - dre, Ne - sait pas se dé - fen - dre,

T. - fen - dre De - croire à mon a - mour Ne -

8

M. Non, non, non, non, Car c'est de l'a mour, de l'amour!

T. peut pas se dé - fendre De croire à mon a - mour

M. Non, non, ne sait pas se dé - fendre,

T. Amon amour ne peut, ne peut pas se dé - fendre, De

M. Car c'est de l'a - mour, oui, oui, Ne sait pas se dé -

T. croire à mon a - mour, non, non, Ne peut pas se dé -

M. *f* fendre Gar c'est de l'a -

T. *f* fendre De croi - re à mon a -

M. *f* - mour. Ah!

T. *f* - mour. Ah!

M. *p* c'est de l'a - mour!

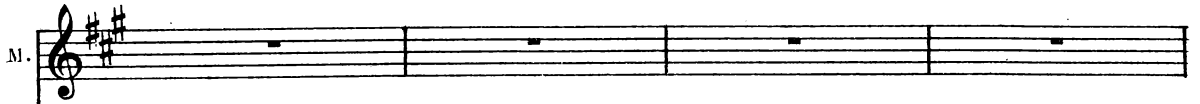
T. *f* à mon a - mour! Vous voyez




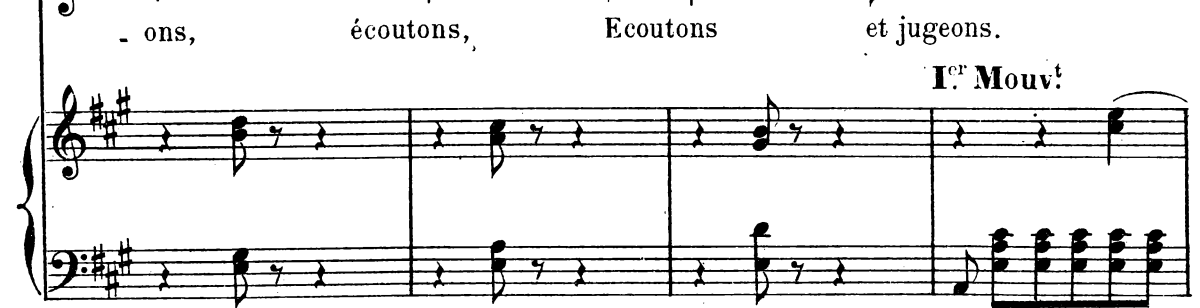
M.  *Jugez vous-mê - me!*

T.  *bien que je vous ai - me! Mais j'aime seul... Voy -*


 *fp*

M. 

T.  *1<sup>er</sup> Mouvt*  
*- ons, écoutons, Ecoutons et jugeons.*

 *1<sup>er</sup> Mouvt*

MARIE.  *Longtemps coquet - te, heureuse et vi - ve, Je ri - ais d'un a - do - ra -*



M. *teur... Mainte-nant mon âme pen - si - ve Sent qu'il est un au - tre bon.*

M. *- heur! J'aimais la guerre Je détestais nos enne - mis... Mais, à présent, je suis sin-*

*f* *p*

*(Le regardant).*

M. *- cè - re, Pour l'un d'eux, hélas! je frémis! Et du jour plein d'a-*

M. *- lar - mes, Où ra - ni - mant mes sens au parfum d'u-ne fleur Je la sen-*

*(La lui montrant).*

M. *La lui montrant.*

- tis hu mi - de de vos larmes... La dou - ce fleur, trésor rempli de

M.

char - mes, Depuis ce jour n'a pas quitté mon cœur, n'a

*p* *cresc.*

M.

pas quitté mon cœur. Jugez vous - mê - me, jugez vous - mê - me,

TONIO.

Ma - ri - -

*f* *ff*

M. *p* Ah! — De cet a-veu si ten-dre, Non, — mon cœur, en ce

T. — e!

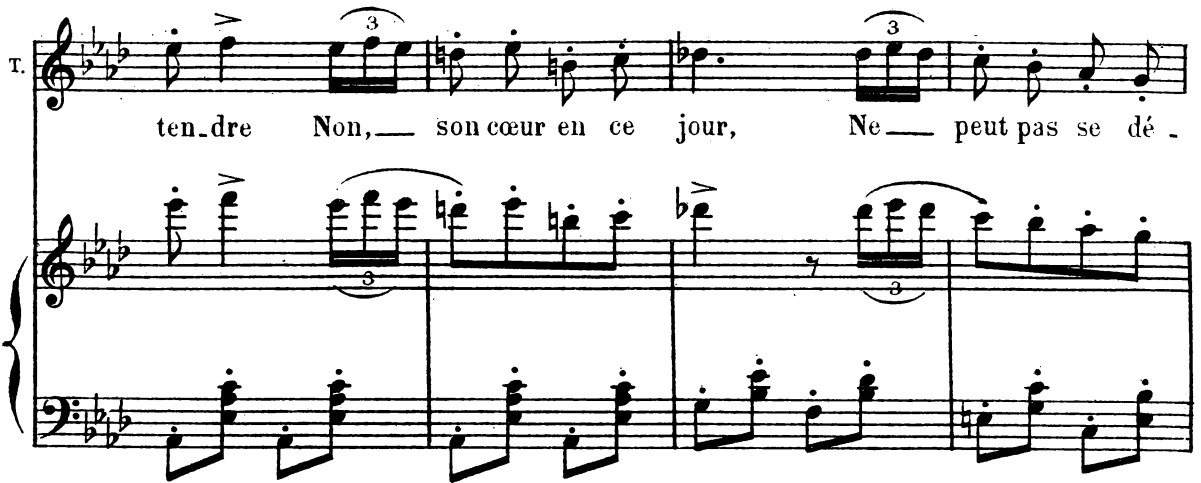
M. jour, Ne — sait pas se dé-fen-dre, Non, — car c'est de l'a-

M. — mour, de l'amour, de l'a-mour, de l'amour.

TONIO.

A cet a-veu si

*p*

T.    
 ten\_dre Non, — son cœur en ce jour, Ne — peut pas se dé -

T.    
 - fen\_dre De — croire à mon a - mour. Je — t'ai - me, Ma -

MARIE.    
 De cet a - veu si ten - dre,   
 T.   
 - ri - e Je t'aime et pour toujours, — toujours, Plu - tôt — plu - tôt per -

M. Non, — mon cœur en ce jour

T. — dre — la — vie Que — per — dre nos a — mours, nos amours, nos a —

**Tempo.**

M. *p* Sur le cœur de Ma - ri - e, To - nio, comp - te tou -

T. *p* - mours, nos amours. Oui, je t'ai - me, Ma - ri - e, Je — t'aime et pour tou -

M. - jours! . per - dre la vi - e Que — per - dre ses a -

T. - jours! Plu - tôt per - dre la vi - e Que — per - dre nos a -

**Pressez.**

M. *f*  
 - mours! Plutôt la vi - e Ah! — plu - tôt perdre la

T. *f*  
 - mours! Que nos amours! Ah! — plu - tôt perdre la

*ff*

M. *p*  
 vi - e Que per - dre nos a - mours! Plutôt la vi - e


T. *p*  
 vi - e Que per - dre nos a - mours! Que nos amours.

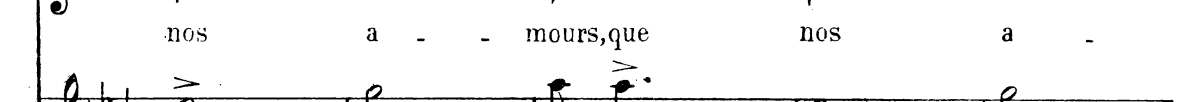
*Portez la voix.*


M. *f*  
 Ah! — Plu - tôt, plutôt la vi - e Que per - drens a - mours, Que


T. *f*  
 Ah! — Plu - tôt, plutôt la vi - e Que per - drens a - mours, Que

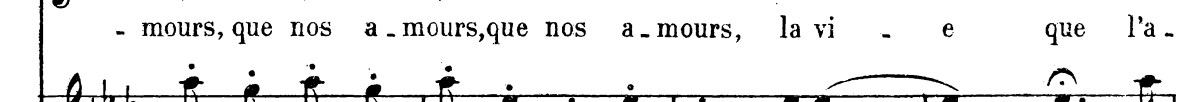
*ff* *sf*

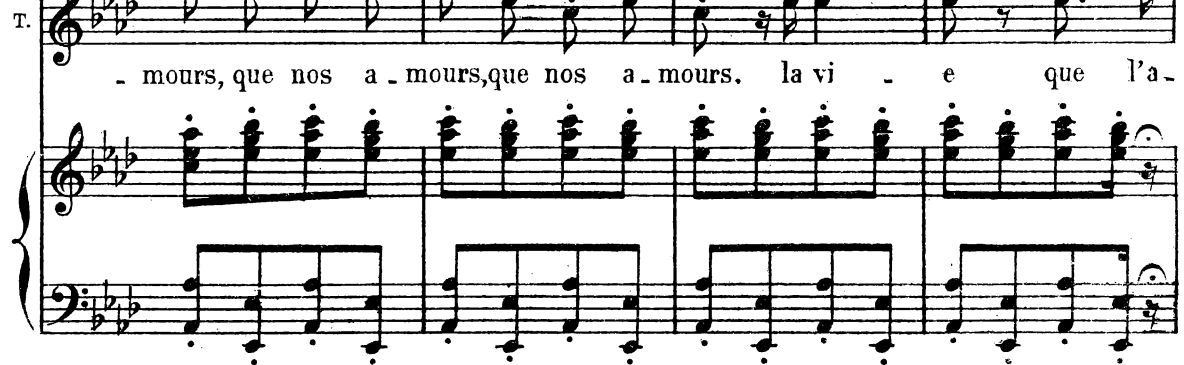
M.  nos a - - mours, que nos a -

T.  nos a - - mours, que nos a -



M.  - mours, que nos a - mours, que nos a - mours, la vi - e que l'a -

T.  - mours, que nos a - mours, que nos a - mours. la vi - e que l'a -



M.  - mour!

T.  - mour!





## SCÈNE VI.

Les MÈMES, SULPICE.

SULPICE, *les surprenant au moment où Tonio embrasse Marie.*

Ah! mille z'yeux!.. qu'est-ce que je vois là? encore le Tyrolien!..

MARIE.

Sulpice!..

TONIO.

Ne faites pas attention, mam'zelle... puisque je vous aime... puisque vous m'aimez!

SULPICE, *prenant Tonio par le bras.*

C'est ça... ne vous dérangez pas... on a le temps!

MARIE.

Eh bien! quand tu gronderas... ce pauvre garçon ne faisait rien de mal, au contraire...

SULPICE, *entre eux.*

Excusez... un baiser!..

MARIE, *naïvement.*

Rien qu'un!...

SULPICE.

Que ça?

TONIO, *s'avançant.*

Alors, je vas en prendre un autre!..

SULPICE, *l'arrêtant.*

Demi-tour à droite, conscrit!

TONIO.

Mais, monsieur le soldat, puisque je l'aime..

SULPICE.

Et qu'est-ce qui te l'a permis?

TONIO.

Mais c'est elle!..

SULPICE.

Elle! ça ne se peut pas, morbleu! Marie ne peut permettre de l'aimer qu'à un des nôtres à un brave du 21<sup>e</sup>, c'est convenu... elle me l'a juré encore tout à l'heure, à moi-même, en personne... il n'y a pas à en revenir!..

TONIO.

Comment, mam'zelle... il serait vrai?

MARIE.

Oui, Tonio... j'ai promis de n'épouser qu'un des nôtres, si je me mariais jamais... mais rassurez-vous... je ne me marierais pas... j'y suis décidée... je resterai libre... et comme ça, personne n'aura rien à me reprocher... ni le droit de me rendre malheureuse!..

TONIO.

Du tout, mam'zelle... vous vous marierez.. et avec moi, encore!..

SULPICE.

Suffit! Assez causé!

TONIO, *courant à elle.*

Oh! vous ne me ferez pas peur, vous! Laissez donc, mam'zelle... il a beau dire, si vous m'aimez, il n'est pas votre père à lui tout seul.

et si les autres me donnent leur consentement... il sera bien obligé d'en passer par là!.. Adieu! je ne vous dis que ça! (*Il sort*).

## SCÈNE VII.

SULPICE, MARIE.

SULPICE.

En v'là un audacieux!.. me braver en face... moi, Sulpice Pingot, dit le Grognard... que sa majesté l'Empereur et Roi a décoré du grade éminent de sergent, sur le champ de bataille.

MARIE.

En tout cas ce n'est pas pour ton amabilité...

SULPICE.

On ne donne pas de chevrons pour ça!.. mais quant à ce maudit Tyrolien, qui veut t'enlever à ton régiment, à tes amis... s'il rôde encore par ici... arrêté comme partisan, et fusillé incontinent!..

MARIE.

Quelle horreur!.. c'est affreux ce que tu me dis là... c'est d'un mauvais cœur... d'un méchant soldat...

SULPICE.

Un méchant soldat!..

MARIE.

Oui, morbleu!.. d'un envieux... d'un tyran.. et si le régiment pense comme toi.. eh bien! je te quitterai... je vous quitterai tous... et sans regret encore... car enfin, je suis libre, moi!..

SULPICE.

Ça n'est pas vrai!..

MARIE.

Je suis ma maîtresse!..

SULPICE.

C'est ce que nous verrons!

MARIE.

Eh bien! tu le verras! je m'en irai.... je changerai de régiment... Il n'en manque pas dans l'armée, Dieu merci!.. Et je suis sûre que du moins, j'y trouverai des camarades plus aimables, et surtout plus généreux que toi!..

SULPICE, *la regardant.*Marie! Marie!.. (*Avec colère*) Donnez donc de l'éducation à vos enfants!.. Mille z'yeux! une fille que nous avons élevée, qui nous appartient!.. elle nous quitterait, l'ingrate!.... Ah! bien oui, si elle croit qu'on change de père comme ça!..

## SCÈNE VIII.

SULPICE, La MARQUISE, HORTENSIUS.

HORTENSIUS, *montrant Sulpice à la Marquise.*

Voilà l'officier français en question... N'a-

yez pas peur... Il est fort laid, mais très aimable!..

La MARQUISE, *tremblant.*

Vous en êtes sûr, Hortensius.. Rien que l'habit me fait mal aux nerfs!..

SULPICE, *à lui-même.*

C'est pourtant ce blanc-bec-là qui lui tourne la tête, qui lui fait manquer de respect aux anciens... Mais au fait, c'est un insurgé; je le fais arrêter, je l'envoie à Inspruch, et dans les vingt-quatre heures, fusillé!..

La MARQUISE, *effrayée.*

Ah! mon Dieu!

HORTENSIUS, *de même, à la Marquise.*

Il a dit: fusillé!.. (Présentant la Marquise à Sulpice) C'est madame la marquise qui demande à vous parler.

SULPICE.

Ah! c'est Madame... (A part) Ils ont de drôles de têtes dans ce pays-ci!

La MARQUISE.

Oui, monsieur le capitaine!..

SULPICE.

Merci! (A part) Ils me font monter en grade diablement vite, ces gens-là...

HORTENSIUS.

Voici ce que c'est, madame la...

SULPICE, *prenant le milieu.*

Silence dans les rangs!.. Madame se faisait l'honneur de me dire...

La MARQUISE.

Monsieur le capitaine...

SULPICE, *à part.*

Elle y tient! (Haut) Allez toujours... il n'y a pas de mal, au contraire!..

La MARQUISE.

J'allais partir pour continuer ma route...

HORTENSIUS.

M<sup>me</sup> la Marquise ne faisait que passer...

SULPICE.

Silence dans les rangs!

La MARQUISE.

Renonçant à mon voyage, je voulais retourner dans mon château, où l'on est soumis à la Bavière et à la France... mais nos montagnes sont remplies de soldats.... et j'ai peur!

SULPICE.

Vous êtes bien bonne, M<sup>me</sup> la Marquise!

HORTENSIUS.

Vous êtes tous des braves! on ne craint rien de vous... Mais quelquefois!..

SULPICE.

Silence dans les... (A part) Il est très bavarde le vieux.

HORTENSIUS, *à part.*

Diable d'homme! pas moyen de placer un mot!..

La MARQUISE.

J'ai donc pensé que les Français, étant aussi galants que braves, vous ne refuseriez pas de me faire protéger, par quelques uns de vos soldats, jusqu'à mon château.

SULPICE.

A combien d'ici?

La MARQUISE.

Une petite lieue, tout au plus... De cette montagne, on peut apercevoir les tours de Berkenfield.

SULPICE, *étonné.*

De Ber...

HORTENSIUS.

...kenfield!..

SULPICE, *surpris.*

Permettez, madame la Marquise.... votre château, vous le nommez?

La MARQUISE.

Eh! mais, du même nom que moi!

SULPICE, *avec éctat.*

Vous! sacrebleu! il se pourrait!.. Ah! pardon, c'est què ce nom-là... Il y a des choses qui coupent la respiration... Ber...

HORTENSIUS.

Berkenfield! C'est un beau nom!..

SULPICE.

Eh! que le diable l'emporte!.. Je n'ai jamais pu le prononcer de ma vie... Mais je l'ai bien retenu... C'est donc un nom... un château. Voilà ce qu'on ne pouvait pas deviner... D'ailleurs, comment supposer!..

La MARQUISE.

Que voulez-vous dire?

SULPICE, *à lui-même.*

Et puis, quel rapport entre ce nom-là et celui de Robert!

La MARQUISE.

Plaît-il? le capitaine Robert!

SULPICE.

Capitaine, c'est possible! un Français!.... vous l'avez connu?

La MARQUISE, *vivement.*

Beaucoup, monsieur!.. (Se reprenant) C'est - à-dire, non pas moi... mais une personne de ma famille!..

SULPICE.

Une cousine... une tante... une sœur?

La MARQUISE, *vivement.*

Ma sœur... oui monsieur... c' était ma sœur!

SULPICE.

Et cette sœur, elle existe encore?..

La MARQUISE.

Elle n'existe plus!.. Mais de son mariage avec ce Français il naquit un enfant...

SULPICE, *vivement.*

Une fille!..

La MARQUISE.

Comment savez-vous?. En effet, une pauvre enfant que le capitaine m'adressait avant de mourir... Il y a de cela douze ans... mais le vieux serviteur à qui elle fut confiée, surpris dans la panique de Méran, y perdit la vie... Et la seule héritière de ma fortune et de mon nom...

SULPICE.

Votre nièce?

HORTENSIUS.

Qui serait baronne aujourd'hui...

La MARQUISE.

Perdue, abandonnée, écrasée dans la foule... morte, la pauvre enfant!

SULPICE.

Sauvée!.. sauvée, madame de Krikenfield! sauvée! grâce à nous!..

La MARQUISE.

Il se pourrait!.. Ah! mon Dieu! Monsieur, soutenez-moi!..

SULPICE.

Mille tonnerres!.. c'est que j'ai de la peine à me soutenir moi-même.

HORTENSIUS, *passant à la marquise.*

Et vous êtes sûr?..

SULPICE.

Sauvée, vous dis-je! par de braves gens, qui n'ont pas demandé si elle était française ou ennemie... qui l'ont élevée, nourrie, soignée, la pauvre petite!..

La MARQUISE.

Vous la connaissez donc?

SULPICE.

Si je la connais!..

HORTENSIUS.

Elle est loin d'ici?

SULPICE.

A deux pas!..

La MARQUISE.

Ah! monsieur! rendez-moi ma nièce, mon enfant... Conduisez-moi près d'elle.... Car vous avez la preuve, n'est-ce pas?

SULPICE.

La preuve! (*Allant ouvrir son sac*) Elle est là, dans mon sac... Une lettre que je n'ai jamais pu lire... Mais, les autres, les savants prétendent qu'avec ça, l'on ne doutera pas de ce qu'est notre Marie...

La MARQUISE, *le suivant.*

Marie!.. il l'appelle Marie!.. Mais encore un mot, monsieur... Cette enfant est-elle digne de moi... de son nom... du nom de Berkenfield?..

SULPICE, *cherchant toujours.*

De Berkel... Je crois bien!..

La MARQUISE.

Elle a été élevée...

SULPICE.

Parfaitement, je m'en flatte!

HORTENSIUS.

Dans des principes...

SULPICE.

Solides. Des vertus... et un ton excellent!

MARIE, *paraissant au fond.*

Ah! corbleu! ont ils soif, ces gaillards-là!

## SCÈNE IX.

Les MÊMES, MARIE.

SULPICE, *à part.*

La voilà!

HORTENSIUS, *qui a entendu Marie.*

Comme ça jure, ces femmes-là!

MARIE,

*s'approchant de Sulpice qui lui tourne le dos.*

Il me boude! mais, au fait, c'est un ancien, c'est à moi de faire les avances. (*Lui tendant la main*) Sulpice... mon ami...

SULPICE, *froidement.*

Plaît-il?..

MARIE.

Allons, faisons la paix!.. Tu sais si je vous aime tous, et si Marie voudrait jamais vous quitter...

La MARQUISE.

Marie, dit-elle... Marie... ce serait...

HORTENSIUS, *à part.*

Cette fille-là, une baronne!..

La MARQUISE, *bas, à Sulpice.*

La lettre, monsieur... la lettre?

SULPICE.

La voilà. *La marquise la lit des yeux.*

MARIE, *à Sulpice.*

Eh bien! tu m'en veux encore... tu détournes les yeux...

SULPICE.

Non, mon enfant... non, je ne t'en veux pas... mais tu seras toujours une bonne fille... tu ne nous oublieras pas...

MARIE.

Vous oublier! moi, mes seuls amis! ma seule famille!..

SULPICE.

Ta famille... tu en as une autre, Marie.... une grande, bien noble, bien riche.

MARIE.

Comment! j'aurais encore des parents... des vrais parents?... Ah! ne te fâche pas.... mais cette idée-là, vois-tu... c'est malgré soi... ça fait plaisir!..

La MARQUISE, *à Sulpice.*

J'ai tout lu, monsieur... Cette lettre est

bien du capitaine Robert

MARIE.

Qu'est-ce que dit donc cette dame?

SULPICE.

Elle dit... elle dit, mon enfant... que tu es sa nièce, et que voilà ta tante! (*Il la pousse dans les bras de la marquise*).

MARIE, avec explosion.

Ma tante! vous êtes ma tante!.. Ah! sacrebleu! j'en suis bien aise!..

La MARQUISE.

Ah! mon Dieu! elle jure...

HORTENSIUS, à part.

O ciel! quelle éducation!..

SULPICE.

Oui, madame la Marquise... Marie, notre enfant, que nous avons adoptée au milieu de la bagarre... Le moyen de retrouver sa famille, avec ça... En attendant, elle était orpheline, abandonnée... Il lui fallait un protecteur, un père... et nous étions là...

La MARQUISE.

C'est bien! vous êtes de braves gens, vous et vos camarades... Je ne l'oublierai pas.

MARIE.

Je vas vous présenter mon père... le régiment tout entier... (*Montrant Sulpice*) En voilà déjà un échantillon... hein?... il est gentil.... (*Tirant ses moustaches*) Un peu grognard pourtant!..

La MARQUISE.

Certainement... ils auront des marques de ma reconnaissance... plus tard... (*Bas à Hortensius*) Il faut l'enlever à ces gens-là!..

HORTENSIUS, de même.

Le plus vite possible!..

La MARQUISE.

Hortensius, demandez des chevaux à l'instinct... il me tarde d'emmenier ma nièce dans le château de ses ancêtres...

MARIE.

Comment! au château!.. et mes camarades... et ma cantine...

La MARQUISE.

Il ne s'agit plus de cela, mon enfant... il faut que vous repreniez désormais le titre et le rang qui vous conviennent... et vous allez me suivre à l'instant...

HORTENSIUS.

Sans doute!..

MARIE.

Vous suivre!.. les abandonner... mes amis... mes bienfaiteurs!..

La MARQUISE.

Je le désire... et au besoin, je le veux!..

MARIE.

Et de quel droit, donc, madame?

La MARQUISE, avec émotion.

De celui que votre malheureux père m'a donné sur vous en mourant!..

MARIE.

Mon père!..

La MARQUISE.

Lisez ce qu'il m'écrivait... et songez-y, Marie, un pareil vœu doit être sacré... (*Elle lui donne la lettre*).

MARIE, lisant.

«Madame, demain on se bat... demain, peut-être, je ne serai plus... je remets en vos mains «ma fille, qui n'a que vous au monde pour «soutien... puisse-t-elle vous payer, en vous «obéissant comme la plus tendre fille, de «toutes les bontés que vous avez eues pour «moi... puisse-t-elle un jour être digne de «sa famille... et vous faire oublier les torts «de son père, qui la bénit... ROBERT. (*Attendrie, à la marquise*) Ah! Madame...

SULPICE, ému à Marie.

Allons! du courage... il le faut!

MARIE.

Eh bien! oui... je partirai... mais vous viendrez tous avec moi... tous!..

HORTENSIUS.

Miséricorde!.. un régiment!..

La MARQUISE.

Oui, plus tard, nous verrons... venez, ma nièce...

MARIE.

Oh! non... je ne m'éloigne pas ainsi... je veux les revoir... leur faire mes adieux... mais en ce moment... je n'en aurais ni le courage... ni la force!.. (*Sulpice va au fond parler à un tambour qui paraît*).

La MARQUISE.

Venez, mon enfant... venez... là, un instant, dans cette chaumière...

SULPICE.

En attendant le retour des camarades... et tandis que le vieux ira commander les chevaux de Madame.

La MARQUISE.

Hâtez-vous, Hortensius!..

SULPICE.

Hâte-toi, Hortensius!..

HORTENSIUS, à part.

Eh bien! à la bonne heure... il ne m'appelle plus sergent!.. (*Marie et Sulpice rentrent dans la chaumière, Hortensius sort du côté opposé*).

## SCÈNE X.

Les SOLDATS, accourant de tous côtés au bruit du tambour, dont on entend un roulement prolongé.

## CHŒUR.

All<sup>o</sup> con brio.

Le CAPORAL.

Ténors..

Basses.

PIANO.

All<sup>o</sup> con brio.*f* Tambour.

The first system of the score includes three vocal staves (Le CAPORAL, Ténors, and Basses) and a piano accompaniment. The vocal parts are mostly rests, with a fermata over the first measure. The piano accompaniment begins with a drum roll marked *f* Tambour. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and a melodic line in the treble.

The second system continues the piano accompaniment. The bass line maintains a steady eighth-note rhythm, while the treble part has a more active melodic line with eighth and sixteenth notes. The key signature and time signature remain the same.

The third system of the piano accompaniment shows a dynamic increase, marked with *cresc.* (crescendo). The melodic line in the treble becomes more complex with sixteenth-note patterns, while the bass line continues with eighth notes. The system concludes with a final chord in the bass line.

Le CAPORAL.

TÉNORS.

BASSES.

Ra.ta.

Ra.ta.

Ra.ta.

Le C. - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan, plan, plan, plan, ra - ta -

- plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan, plan, plan, plan, ra - ta -

- plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan, plan, plan, plan, ra - ta -

- plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan, plan, plan, plan, ra - ta -

Le C. - plan! Quand le son char - mant Du tambour bru - yant Nous appelle au ré - gi -

- plan! Quand le son char - mant Du tambour bru - yant Nous appelle au ré - gi -

- plan! Quand le son char - mant Du tambour bru - yant Nous appelle au ré - gi -

Le C. - ment, Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta -

- ment, Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta -

- ment, Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta -

Le C. - plan, Chaque cœur à l'ins - tant, à l'ins - tant D'un doux bat - te -

- plan, Chaque cœur à l'ins - tant, à l'ins - tant D'un doux bat - te -

- plan, Chaque cœur à l'ins - tant, à l'ins - tant D'un doux bat - te -

Le  
C.

- ment A ce rou.le - ment Fait l'accompa.gne - ment,

- ment A ce rou.le - ment Fait l'accompa.gne - ment, Ra.ta -

- ment A ce rou.le - ment Fait l'accompa.gne - ment,

Le  
C.

Ra.ta - plan, plan, plan, Ra.ta -

- plan, plan, plan, Ra.ta - plan, plan, plan,

Ra.ta - plan, plan, plan, Ra.ta -



L. C.

plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan!

ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan!

plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan!

*f* *p*

Detailed description: This system contains three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in bass clef (L. C.), and the piano part is in treble and bass clefs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The piano accompaniment features chords with accents (^) and dynamic markings of *f* and *p*.

L. C.

Ra - ta - plan, ra - taplan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - taplan, plan,

Ra - ta - plan, ra - taplan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - taplan, plan,

Ra - ta - plan, ra - taplan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - taplan, plan,

*f*

Detailed description: This system continues the musical piece with three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in bass clef (L. C.), and the piano part is in treble and bass clefs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The piano accompaniment features chords with accents (^) and a dynamic marking of *f*.

Le  
C.

plan, plan, plan, plan,

plan, Ra ta plan, Le tambour bru - yant, plan, plan, plan,

plan, plan, plan, plan,

*sf* *p*

**Animez.**

Le  
C.

plan, plan, plan, plan, plan, ra - ta - plan, plan, plan, plan, plan, plan,

plan, plan, plan, plan, plan, ra - ta - plan, plan, plan, plan, plan, plan,

plan, plan, plan, plan, plan, ra - ta - plan, plan, plan, plan, plan, plan,

*f* **Animez.** *ff*

Le C.

- plan, ra - taplan, plan, plan, plan, plan, plan. plan. plan,

- plan, ra - taplan, plan, plan, plan, plan, plan. plan. plan,

- plan, ra - taplan, plan, plan, plan, plan, plan. plan. plan,

*ff*

Le C.

*f* Vi - ve la guer - re et ses a - lar - mes! Et la vic - *p*

*f* Vi - ve la guer - re et ses a - lar - mes! Et la vic - *p*

*f* Vi - ve la guer - re et ses a - lar - mes! Et la vic - *p*

C.

...toire et ses com - bats, et ses com - bats! Vi - ve la mort, -

...toire et ses com - bats, et ses com - bats! Vi - ve la mort, -

...toire et ses com - bats, et ses com - bats! Vi - ve la mort, -

Le  
C.

— quand, sous les ar - mes, On la trou - ve en bra - ve sol - dat, en

— quand, sous les ar - mes, On la trou - ve en bra - ve sol - dat, en

— quand, sous les ar - mes, On la trou - ve en bra - ve sol - dat, en

Le  
C.

*f* bra - ve sol - dat! Ra - ta - plan, ra - ta - plan, *p* ra - ta - plan, ra - ta -

bra - ve sol - dat! *f* Vi - ve la guer - re,

bra - ve sol - dat! *f* Vi - ve la guer - re,

*p*

Detailed description: This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. The vocal line (C) starts with a forte (*f*) dynamic for the first phrase and then switches to piano (*p*) for the second phrase. The piano accompaniment (L and R) provides harmonic support, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern. Dynamics include *f* and *p*.

Le  
C.

*p* - plan, *cresc.* ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan, plan, plan,

*pp* Vi - ve la mort,

*pp* Vi - ve la mort,

*p* *cresc.*

Detailed description: This system continues the vocal lines and piano accompaniment. The vocal line (C) begins with a piano (*p*) dynamic and includes a crescendo (*cresc.*) marking. The piano accompaniment (L and R) continues with a piano (*p*) dynamic and also includes a crescendo (*cresc.*) marking. Dynamics include *p*, *pp*, and *cresc.*

Le C.

plan, plan, plan. ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta -  
 ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta -  
 ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta -

Le C.

plan, plan, plan, plan, plan, ra - ta - plan! Quand le son char -  
 plan, plan, plan, plan, plan, ra - ta - plan! Quand le son char -  
 plan, plan, plan, plan, plan, ra - ta - plan! Quand le son char -

Le  
C.

-mant, Du tambour bru - yant Nous appelle au ré - gi - ment. Ra - ta - plan,

-mant, Du tambour bru - yant Nous appelle au ré - gi - ment. Ra - ta -

-mant, Du tambour bru - yant Nous appelle au ré - gi - ment. Ra - ta -

*f*

*f*

*ff*

Detailed description: This system contains three vocal staves and two piano staves. The vocal staves are in bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The piano accompaniment is in treble and bass clefs with the same key signature. The music is in 7/8 time. The first vocal line ends with a fermata over 'Ra - ta -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with a forte (*f*) dynamic marking in the first vocal line and fortissimo (*ff*) in the piano accompaniment.

Le  
C.

ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan,

- plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta -

- plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta -

*ff* *ff* *ff*

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts. The vocal staves repeat the phrase 'ra - ta - plan' with varying phrasing. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and rhythmic patterns, maintaining the fortissimo (*ff*) dynamic. The key signature and time signature remain consistent with the first system.

*p*

Le  
C.

ra-ta-plan plan, plan, ra-ta-plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan,

*p*

plan, ra-ta-plan plan, plan, ra-ta-plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan,

*p*

plan, ra-ta-plan plan, plan, ra-ta-plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan,

The first system of music consists of four staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics. The second staff is a treble clef vocal line with lyrics. The third staff is a bass clef vocal line with lyrics. The fourth staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 7/8. The music is marked with a piano (*p*) dynamic.

Le  
C.

plan, ra-ta-plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan,

plan, ra-ta-plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan,

plan, ra-ta-plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan, plan, ra-ta-plan, plan,

The second system of music continues the vocal and piano parts from the first system. It consists of four staves: three vocal staves (bass, treble, and bass clefs) and one grand staff for piano accompaniment. The lyrics are repeated. The key signature and time signature remain the same as in the first system.





Le  
C.

plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan,

plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan,

plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan,

Le  
C.

plan, plan, plan, plan, plan, ra.ta - plan, ra.ta - plan!

plan, plan, plan, plan, plan, ra.ta - plan, ra.ta - plan!

plan, plan, plan, plan, plan, ra.ta - plan, ra.ta - plan!

LE CAPORAL, *regardant au fond.*

Qui nous arrive là?.. eh! c'est le jeune paysan de ce matin...une nouvelle recrue... un nouveau soldat!..

SCÈNE XI.

Les MÉMES, TONIO, *avec la cocarde française à son bonnet.*

9<sup>e</sup>. 6.

## CAVATINE.

(\*)

All<sup>o</sup> vivace.

TONIO.

Le CAPORAL.

Ténors.

Basses.

CHŒUR

PIANO.

All<sup>o</sup> vivace.*ff*

The piano accompaniment consists of two systems. The first system shows a rhythmic pattern of eighth notes with accents. The second system features a more complex melodic line with triplets and accents in the right hand, and a supporting bass line in the left hand.

(\*)

On supprime cette Cavatine à l'Opéra-Comique.

TONIO.

Ah! mes a - mis, quel jour de -

T. fê - te! Je vais mar - cher sous vos dra - peaux. Ah! mes a -

T. - mis, quel jour de - fê - te! Je vais mar - cher sous vos dra - peaux. La -

Rall.

*f* Tempo.

T. -mour qui m'a tour - né la tête Dé - sor - mais, dé - sor -

T. *p*

mais, me rend un hé - ros. Ah! quel bon - heur oui mes a -

T.

- mis Je vais mar - cher sous vos dra - peaux. Je vais mar - cher sous vos dra -

T. *p* **Rall.**

- peaux. Oui, cel - le pour qui je res - pi - re, A mes vœux a daigné sou -

T.

- ri - re Et ce doux espoir de bon - heur Trou - ble ma rai - son et mon

T. cœur! Ah! Ah! mes a - mis, quel jour de

T. fê - te! Je vais mar - cher sous vos dra - peaux. Ah! mes a - mis quel jour de

T. fê - te! Je vais mar - cher sous vos dra - peaux, Je vais mar - cher sous vos dra -

T. -peaux, Je vais mar - cher, Ah! mes a - mis, Ah! mes a -

T. mis, je vais marcher sous vos dra-peux

Le CAPORAL. **Récit.** Le cama-ra-de est a-mou-reux!

**Rall.** **Allegro.**

TONIO. **Récit.** Et c'est en vous seuls que j'es-pè-re. **Ecoutez**

**Ténors.** **Basses.** **f** Quoi! c'est notre en-fant que tu veux!

(D'un côté)

T. moi, écoutez-moi, moi. Messieurs son pè - re,

(De l'autre)

T. Messieurs son pè - re écoutez-moi, écoutez - moi Car je

T. -sais qu'il dépend de vous Demerendrei - ci son é - poux.

Le CAPORAL.

Notre

Notre

Notre



Le  
C.

fil - le qui nous est chè - re N'est pas, n'est pas pour un en - ne -

fil - le qui nous est chè - re N'est pas, n'est pas pour un en - ne -

fil - le qui nous est chè - re N'est pas, n'est pas pour un en - ne -

Le  
C.

*f*  
- mi Non! il lui faut un meilleur par - ti il lui

*f*  
- mi Non! il lui faut un meilleur par - ti il lui

*f*  
- mi Non! il lui faut un meilleur par - ti il lui

Le  
C.

faut un meilleur par - ti Telle est la vo - lon - té d'un

faut un meilleur par - ti Telle est la vo - lon - té d'un

faut un meilleur par - ti Telle est la vo - lon - té d'un

TONIO.

Vous re - fu - sez?

Le  
C.

pè - re. com - plè - te - ment.

pè - re. com - plè - te - ment.

pè - re. com - plè - te - ment.

Lo  
C.

D'ailleurs elle est pro - mi - se à notre ré - gi - ment!

D'ailleurs elle est pro - mi - se à notre ré - gi -

D'ailleurs elle est pro - mi - se à notre ré - gi -

TONIO. *Avec force.*

Mais j'en suis, mais j'en suis, puisqu'en cet ins - tant je viens de m'enga -

\_ment!

\_ment!

T. -ger, pour ce-la seu-le-ment! Messieurs son père, Messieurs son

Le CAPORAL.

Tant pis pour toi!

TÉNORS.

Tant pis pour toi!

T. père, Messieurs son père, é-coutez-moi. Mais votre fille

Le C. Tant pis pour toi! Tant pis pour toi!

Tant pis pour toi! Tant pis pour toi!

BASSES.

Tant pis pour toi! Tant pis pour toi!

Récit.

Tempo

T. m'ai - me! El.le

(Avec surprise). *3* *3*

Se pourrait - il!.. Quoi! notre enfant!

(Avec surprise). *3* *3*

Se pourrait - il!.. Quoi! notre enfant!

Tempo

Se pourrait - il!.. Quoi! notre enfant!

T. *a piacere.*  
m'ai - me, vous dis - je... j'en fais serment!

Eh!

Eh!

Eh!

Lent.

*p* *p*

## Allegro.

T. Elle m'ai - me, j'en fais ser - ment!

Le C. quoi... notre Ma - ri - e...

quoi... notre Ma - ri - e...

quoi... notre Ma - ri - e...

Allegro.

T.

Le C. *p* Que di - re, que fai - re?

*p* Que di - re, que fai - re?

*p* Que di - re, que fai - re?

*p* Que di - re, que fai - re?

Le C.

Puis - qu'il a su plai-re,

Puis - qu'il a su plai-re,

Puis - qu'il a su plai-re,

The first system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'Puis - qu'il a su plai-re,'. The second staff is a vocal line in treble clef with the same lyrics. The third staff is a vocal line in bass clef with the same lyrics. The fourth staff is a piano accompaniment consisting of a treble and bass clef with chords and melodic lines.

Le C.

Il faut, en bon pè-re, I - ci, con - sen - tir;

Il faut, en bon pè-re, I - ci, con - sen - tir;

Il faut, en bon pè-re, I - ci, con - sen - tir;

Il faut, en bon pè-re, I - ci, con - sen - tir;

The second system of music consists of five staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'Il faut, en bon pè-re, I - ci, con - sen - tir;'. The second staff is a vocal line in treble clef with the same lyrics. The third staff is a vocal line in treble clef with the same lyrics. The fourth staff is a vocal line in bass clef with the same lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment consisting of a treble and bass clef with chords and melodic lines.

*p*

Le C. Mais pourtant j'en - ra - ge, j'en - ra - -

Mais pourtant j'en - ra - -

Mais pourtant j'en - ra - ge, j'en - ra - -

Mais pourtant j'en - ra - ge, j'en - ra - -

Le C. - ge, Car c'est grand dommage

- ge, Car c'est grand dommage

- ge, Car c'est grand dommage

- ge, Car c'est grand dommage



Le C.

j'en - ra - - ge, De l'u - nir a - vec

Car c'est grand domma - ge De l'u - nir a -

dom - ma - - ge, De l'u - nir a -

j'en - ra - - ge, De l'u - nir a - vec

*p*

Detailed description: This system contains four vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in bass clef (Le C.). The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The music is in a minor key with a 7/8 time signature. The lyrics are: 'j'en - ra - - ge, De l'u - nir a - vec' on the first vocal line; 'Car c'est grand domma - ge De l'u - nir a -' on the second; 'dom - ma - - ge, De l'u - nir a -' on the third; and 'j'en - ra - - ge, De l'u - nir a - vec' on the fourth. The piano part features arpeggiated chords and a dynamic marking of *p* (piano).

Le C.

Un pa - reil blanc - bec! Oui, c'est un grand dom -

- vec Un pareil blanc - bec! Oui, c'est un grand dom -

- vec Un pareil blanc - bec! Oui, c'est un grand dom -

Un pa - reil blanc - bec! Oui, c'est un grand dom -

Detailed description: This system contains four vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in bass clef (Le C.). The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The music continues in the same key and time signature. The lyrics are: 'Un pa - reil blanc - bec! Oui, c'est un grand dom -' on the first vocal line; '- vec Un pareil blanc - bec! Oui, c'est un grand dom -' on the second; '- vec Un pareil blanc - bec! Oui, c'est un grand dom -' on the third; and 'Un pa - reil blanc - bec! Oui, c'est un grand dom -' on the fourth. The piano part continues with arpeggiated chords.

*p*

- ma - - ge Que di - re, que fai - re? Puis -

*p*

- ma - - ge Que di - re, que fai - re? Puis -

*p*

- ma - - ge Que di - re, que fai - re? Puis -

*p*

- ma - - ge Que di - re, que fai - re? Puis -

- qu'il a su plai - re, Mais pourtant j'en - ra - ge, Mais pourtant j'en -

- qu'il a su plai - re, Mais pourtant j'en - ra - ge, Mais pourtant j'en -

- qu'il a su plai - re, Mais pourtant j'en - ra - ge, Mais pourtant j'en -

Le  
C.

- ra - ge, Car c'est grand dom - ma - ge De l'u - nir a - vec Un pa - reil blanc -

- ra - ge, Car c'est grand dom - ma - ge De l'u - nir a - vec Un pa - reil blanc -

- ra - ge, Car c'est grand dom - ma - ge De l'u - nir a - vec Un pa - reil blanc -

The first system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The second staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The third staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The fourth staff is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef) with chords and a bass line.

Le  
C.

bec! De l'u - nir a - vec Un pa - reil blanc - bec, Un pa - reil blanc -

bec! De l'u - nir a - vec Un pa - reil blanc - bec, Un pa - reil blanc -

bec! De l'u - nir a - vec Un pa - reil blanc - bec, Un pa - reil blanc -

The second system of music consists of four staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The second staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The third staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The fourth staff is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef) with chords and a bass line.

Le C.

bec! C'est grand dom - ma - ge De l'u - nir a - vec

bec! C'est un grand domma - ge

bec! C'est grand dom - ma - ge De l'u - nir a - vec

Detailed description: This system contains three vocal staves and a piano accompaniment. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'bec! C'est grand dom - ma - ge De l'u - nir a - vec'. The middle staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'bec! C'est un grand domma - ge'. The bottom staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'bec! C'est grand dom - ma - ge De l'u - nir a - vec'. The piano accompaniment is shown in two staves (treble and bass clef) with various musical notations including dynamics like 'f' and 'p'.

TONIO.

Eh! bien?

Rall.

Le C.

Un pareil blanc - bec! Si tu dis

Un pareil blanc - bec!

Un pareil blanc - bec!

Detailed description: This system contains three vocal staves and a piano accompaniment. The top staff is a vocal line in treble clef with the name 'TONIO.' above it and lyrics 'Eh! bien?'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'Un pareil blanc - bec! Si tu dis'. The bottom staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'Un pareil blanc - bec!'. The piano accompaniment is shown in two staves (treble and bass clef) with musical notations including dynamics like 'f' and 'p', and a 'Rall.' marking.

Tempo.

Le C.

vrai, son père, en ce moment, Te pro-met son con-sen-te-

*p*

Le C.

- ment, son con-sen-tement...

TÉN. *p*

Oui, te pro-met son con-sen-tement...

BAS. *p*

Oui, te pro-met son con-sen-tement...

*fp* *p*

TONIO, avec transport.

Pour mon â-me Quel

T. des tin! J'ai sa flam -

T. - me, Et j'ai sa main! Jour

T. pros - pè - re! Me voi - ci

T. Mi li tai re, Mi li tai re

T. Et ma - ri! Mi - li - taire Et ma - ri! Ah! pour

T. mon â - me Quel des - tin!

T. J'ai sa flam - me, Et j'ai sa main!

Le  
CAPORAL  
Tén.  
Bas

Mais el - le t'ai - me, el - le t'ai - me, el - le t'ai - me?

Mais el - le t'ai - me, el - le t'ai - me, el - le t'ai - me?

Mais el - le t'ai - me, el - le t'ai - me, el - le t'ai - me?

TONIO.

*f* J'en fais ser - - - ment.

*f* Tu dis vrai? tu dis

*f* Tu dis vrai? tu dis

*f* Tu dis vrai? tu dis

*p*

*f*

T. Pour

L. C. vrai? tu dis vrai? tu dis vrai?

vrai? tu dis vrai? tu dis vrai?

vrai? tu dis vrai? tu dis vrai?

*p*




T. mon à me Quel des tin

T. J'ai sa flam me, J'ai

T. sa main! Jour pros - pè -

T. re - Me - voi - ci Mi

T.  *li - tai - re, mi - li - taire et ma - ri!*

T.  *Pour mon â - me Quel*

T.  *des - tin! J'ai sa flam -*

T.  *me, J'ai sa main! Me voi - ci me voi - ci Mi - li -*

T.  *taire et ma - ri Me voi - ci, me voi - ci mi - li - taire et ma - ri,*

T.  *Mi - li - tai - re et ma - ri, mi - li - tai - re,*

T.  *mi - li - taire et ma - ri!*

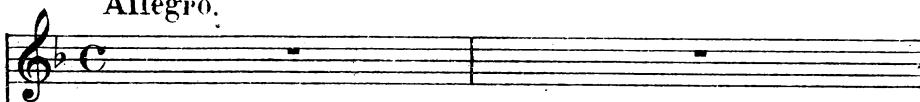
T. 

## SCÈNE XII.

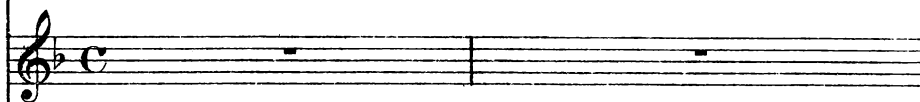
Les MÈMES, SULPICE et MARIE, *sortant de la chaumière.*N<sup>o</sup> 7.FINALE  
ROMANCE et ENSEMBLE.

Allegro.

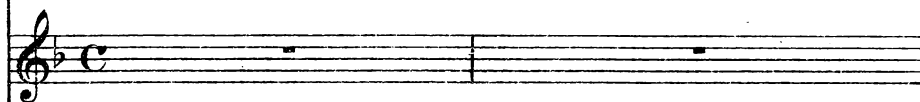
MARIE.



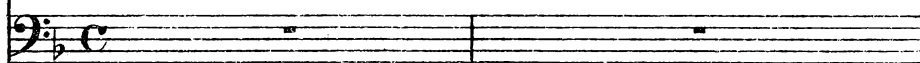
La MARQUISE.



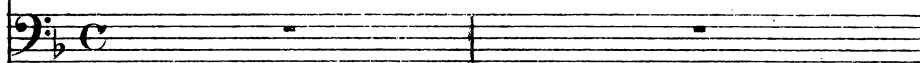
TONIO.



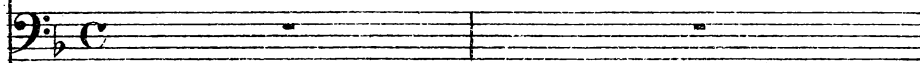
HORTENSIUS.



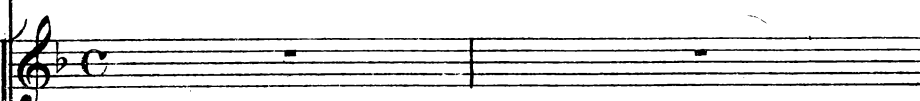
Le CAPORAL.



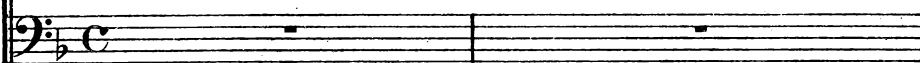
SULPICE.



Ténors.



Basses.



CHCEUR.

Allegro.

PIANO.

TONIO, (*A Sulpice*).

Récit.

Je suis soldat, je suis soldat, il

*f*

Allegro.

faut — qu'on me la donne!

SULPICE, (*avec humeur*).

Récit.

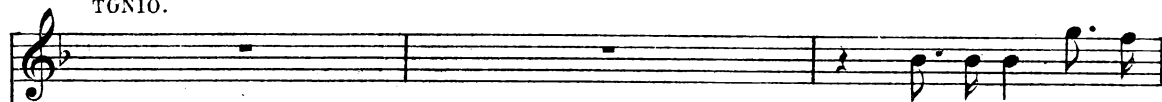
Elle ne peut être à per -

Allegro.

son ne Qu'à sa tante qui va l'enmener de ces lieux!

## Allegro.

TGNIO.



L' emmener loin de

Le CAPORAL.

*p*

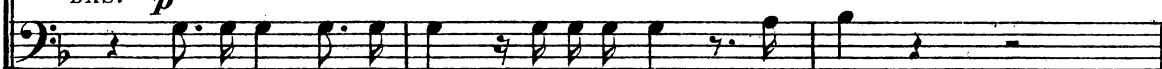
Enmener notre enfant que dit-il donc? grand Dieu!

TÉN.

*p*

Enmener notre enfant que dit-il donc? grand Dieu!

BAS.

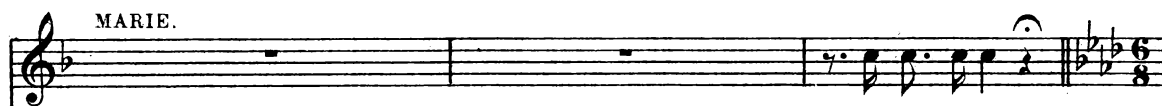
*p*

Enmener notre enfant que dit-il donc? grand Dieu!

## Allegro.



MARIE.



Il faut partir!

Lent.

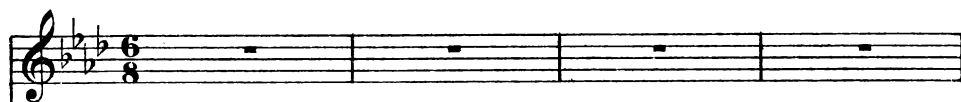
*p*

moi l' emmener loin de moi!.. mais c'est un rêve affreux!

*p**f*

## ROMANCE.

MARIE.



PIANO.

*Larghetto.*

*p*

*Rall.*

M. Il faut par-tir — mes bons compa-gnons

*p*

M. d'ar-mes, Dé-sor-mais, loin de vous — m'en-

M. *- fuir! Mais par pi - tié ca - chez - moi bien vos*

M. *lar - mes, Vos re - grets pour mon cœur, hé - las! ont trop de*

M. *Animez. cresc.*  
*char - mes! Il faut par - tir! Il faut par -*

*Animez. cresc.*

M. *Portez la voix. I<sup>er</sup> mouvement.*  
*- tir. Ah! par pi - tié par pi - tié cachez vos.*



M. *Rall.*

lar - mes A - dieu! a - dieu! a - dieu! il - faut - par -

M. *a Tempo.*

- tir!

TONIO, (*pleurant*).

Je perds hé - las! en un ins -

Le CAPORAL.

Tant de cha - grin ah! c'est vrai -

SULPICE, (*pleurant*).

Je perds hé - las! en un ins -

*a Tempo.*

T. - tant Tout mon bonheur en la per - dant

L. - ment Fort in - cro - ya - ble as - su - ré - ment

C. - tant Tout mon bonheur en la per - dant

MARIE.

Il — faut — par — tir! Adieu! vous que, dès mon en —

M.

- fan - ce, Sans ——— pei - ne, j'ap - pris — à — ché -

M.

- rir, Vous, dont j'ai par - ta - gé ——— le plai - sir, — la souf -

M.

- fran - ce, Au lieu d'un vrai bon - heur, ——— on — m'of - fre l'o - pu -

M. *len - ce* Il faut par - tir, Il faut par -

*Animez.* *cresc.*

M. *Portez la voix.*  
- tir! Ah! par pi - tié ca - chez - moi vo - tre souf -

*sf* *f* *p*

M. - fran - ce, A - dieu, — a - dieu, a - dieu, — il faut par -

*sf*

M.  - tir!

TONIO.

*p*  Oh! — mes a — mis je — vous en — pri — e Ne — laissez pas par — tir Ma —

Le CAPORAL.

*p*  Tant de cha — grin ——— Ah! c'est vrai — ment ———

SULPICE.

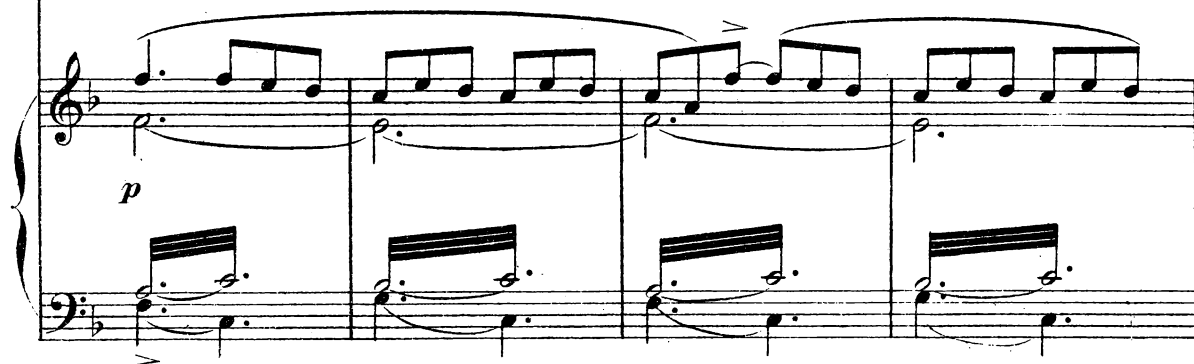
*p*  Je perds hé — las ——— Ma pauvre en — fant ———

TÉNORS

*f*  Par.

BASSES

*f*  Par.

*p* 

M. *f* *p*  
 Ah! \_\_\_\_\_ il faut, — il faut — par — tir — Mes a — mis, — mes a —

T. *p*  
 — ri — — — e non, — non, Ô — mes a —

L. C. *f* *p*  
 fort in — croy — a — — — ble as — su — ré —

S. *f* *p*  
 Tout mon bon — heur en te per — dant, Tout mon bon —

*p*  
 — tir, non, non, non, non, Par — — —

*p*  
 — tir, non, non, non, non, — — — Par —

*ff* *dim.* *p*  
 Ped. \*

M.  
- mis, il faut par - tir, il faut par - tir. A - -

T.  
- mis, non, non, (Oh! — mes a - mis je — vous en sup -

Le  
C.  
- ment, as - su - ré - ment. Tant de cha - grin

S.  
- heur en te per - dant Je perds hé - las —

- tir, non, non!

- tir, non, non!

*p*

M.  
- dieu! Ah! \_\_\_\_\_ il faut, il faut par -

T.  
- pli.e Ne laissez pas par - tir Ma - ri - e, non,

L.  
c. Ah! c'est vrai - ment fort in - croy - a -

S.  
ma pauvre en - fant \_\_\_\_\_ Tout mon bon - heur, en te per -

Par - tir, non, non, non,

Par - tir, non, non, non,

*ff* *dim.*

Ped. \*

M. *p*  
 - tir — Mes a - mis, — mes a - mis. il faut par - tir Mes amis, mes a -

T. *p*  
 non, non, ô — mes a - mis, non, non,

Le C. *p*  
 - ble as - su - ré - ment, as - su - ré - ment

S. *p*  
 - dant Tout mon bon - heur en te per - dant

*p*  
 non, Par - - tir —

*p*  
 non, Par - - tir —

*p* *suivez.*



M. *p*  
- mis il faut par - tir. \_\_\_\_\_

T.  
non, non. \_\_\_\_\_

Le  
C.  
Vrai - ment. \_\_\_\_\_

S.  
Hé - las! \_\_\_\_\_

*A piacere.*

### Récit.

(à Marie)

T.  
Ah! si vous nous quittez je vous suis...

S.  
Impossible, vraiment N'es-tu pas enga -

## Allegro.

MARIE.

Ah! mon Dieu, To - - nio! Ce coup man -  
 Chère Ma - ri - e!  
 gé?  
 - quit à mon tour - ment... Le  
 Mari - e, Mari - e,  
 per - dre!.. quand à lui je pourrais être u - ni - e!  
 Ma -

*p*  
*cresc.*

T. *ri - e, Ma - ri - e,*  
 SULPICE.  
 Il est en ga -

MARIE.  
 Ah! ce coup man - quait à mon tour - ment... Ah! mon  
 - gè!

Dieu!  
 Pour vous pour vous Ma - ri - e.

Vivace.  
SULPICE.

O douleur! ô surprise! El-le quit-te ces lieux!... Au diable! la mar-

S

-qui-se Qui l'en.lève- à nos vœux!

TÉNORS. *p*  
O douleur! ô surprise! El-le quit-te ces

BASSES. *p*  
O douleur! ô surprise! El-le quit-te ces

SULPICE.

Aux combats à la

lieux Au diable! la mar-qui-se Qui l'en.lève- à nos vœux!

lieux Au diable! la mar-qui-se Qui l'en.lève- à nos vœux!

5.

guerre, Près de nous, cette en - fant

Aux combats, à la guerre, Près de nous, cette en -

Aux combats, à la guerre, Près de nous, cette en -

The first system of the score consists of four staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics 'guerre, Près de nous, cette en - fant'. The second staff is a treble clef vocal line with lyrics 'Aux combats, à la guerre, Près de nous, cette en -'. The third staff is a bass clef vocal line with lyrics 'Aux combats, à la guerre, Près de nous, cette en -'. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, both in a key signature of one sharp (F#).

5.

Aux combats, à la guer.re, Près de nous cette en - fant — Est —

-fant Aux combats, à la guer.re, Près de nous cette en - fant — Est —

-fant Aux combats, à la guer.re, Près de nous cette en - fant — Est —

The second system of the score continues the vocal and piano parts. It consists of four staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics 'Aux combats, à la guer.re, Près de nous cette en - fant — Est —'. The second staff is a treble clef vocal line with lyrics '-fant Aux combats, à la guer.re, Près de nous cette en - fant — Est —'. The third staff is a bass clef vocal line with lyrics '-fant Aux combats, à la guer.re, Près de nous cette en - fant — Est —'. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, both in a key signature of one sharp (F#). The piano part features a steady accompaniment with some dynamics markings like accents (^) and a crescendo hairpin.

S

l'an - ge — tu - té - lai - re De no - tre, de

l'an - ge — tu - té - lai - re De no - tre, de

l'an - ge — tu - té - lai - re De no - tre, de

*cresc* *f*

MARIE.

Ah! ——— Plus d'a - ve -

TONIO.

Ah! ——— Plus d'a - ve -

S

*f* no - - tre ré - - gi - ment!

*f* no - - tre ré - - gi - ment!

*f* no - - tre ré - - gi - ment!

*ff* *ff* *p*

M.   
 T.

*...nir! plus d'es-pé-ran-ce! Mon bon -*

M.   
 T.

*...heur n'a du-ré qu'un jour Ah! Que faire hé -*

M.   
 T.

*...las! de l'exis-ten-ce, Quand on*

M. *perd.* son u . nique a . mour! Plus d'a . ve .

T. *perd.* son u . nique a . mour! Plus d'a . ve .

SULPICE. *p*  
Au diable la mar . qui . se

*f* *p*

M. *nir!* plus d'es . pé . ran . ce!

T. *nir!* plus d'es . pé . ran . ce!

S. Au diable, au

Ténors. *p*  
Au dia . ble, au dia . ble.

Basses. *p*  
Au dia . ble, au dia . ble.



M. Que faire, hé - las! de l'e - xis - ten - ce,  
 T. Que faire, hé - las! de l'e - xis - ten - ce,  
 S. dia - ble.

Au dia - ble au dia - ble  
 Au dia - ble au dia - ble

M. Quand on perd son u - nique a - mour! Quand  
 T. Quand on perd son u - nique a - mour! Quand

**Rall.** *(Aux soldats)*

M. on — perd — son u — ni — que a — mour! Mes chers a —

T. on — perd — son u — ni — que a — mour!

**Rall.** *p*

M. — mis, re — ce — vez mes a — dieux! La main, Pier — re!

M. Jac — ques, la tien — ne! Et

M. *toi, mon vieux Tho - mas! Qui tout en -*

LA MARQUISE,  
*sortant de la chambre. (Avec indignation.)*

Ah! quelle hor - reur.

M. *fant, me portait dans tes bras... Em - bras - se -*

La M. *Ma niè - ce...*

M. *moi, Sul - pi - ce! De ces*

La M. *Ah! l'horreur, quelle horreur!*

M. bra - ves je suis l'en - fant!  
SULPICE.

C'est la  
C'est la fil - le du ré - gi - ment, C'est la  
C'est la fil - le du ré - gi - ment, C'est la

M. To - nio!

TONIO.

A toi mon cœur, à toi Ma - ri - e, Bien -

S. fil - le du ré - gi - ment!  
fil - le du ré - gi - ment!  
fil - le du ré - gi - ment!

T. - tôt je suivrais ses pas Quand je de - vrais y trouver le tré -

MARIE. Ne m'oubliez pas To - -

La MARQUISE. Partons Ma - ri - e, Partons Ma - ri - e,

T. - pas! A toi mon cœur, — à toi ma

HORTENSIUS. Par - tons, par - tons, par - tons, par -

SULPICE, aux soldats. *p* Allons, en fant, assez de lar - mes!...

Ténors. *p* Allons, al - lons, assez de

Basses. *p* Allons, al - lons, assez de

M.  - nio Nem'oubliez pas To - nio

La M.  la poste at - tend, la poste at - tend,

T.  vi - e Chè - re Ma - ri - e à toi mon

H.  - tons, Par - tons ma - da - me, Par - tons, par -

S.  Pour no - tre fil - le portez ar - mes!

 lar - mes!... Pour no - tre fil - le portons les

 lar - mes!... Pour no - tre fil - le portons les



M.  
Ah!

A.  
M.  
Viens! partons Ma-ri - e, Viens ma niè - ce

T.  
cœur, A toi Ma-ri - e à toi mon cœur

B.  
tons, mar - qui - se, partons, ma-da -

S.  
Au diable la marquise! Au diable la marquise!

armes! Au diable la marquise! Au diable la mar-

armes! Au diable la marquise! Au diable la marquise!

P.

M.

La M.

T.

H.

S.

8-

Viens donc, viens donc, par-tous, par-tous,  
 A - dieu, a - dieu, Ma - ri - e, Ma - ri - e,  
 - me Par - tous, par - tous, par - tous, par -  
 portez ar - mes! Et puis, en route à la grâ - ce de  
 - quise Et puis, en route à la grâ - ce de  
 Et puis, en route à la grâ - ce de



M.  
To - nio,

M.  
Ma - ri -

T.  
Mon cœur à

B.  
- tons, Par -

S.  
Dieu! Au diable la mar - qui - se Qui l'enlève à nos vœux, à nos

R.  
Dieu! Au diable la mar - qui - se Qui l'enlève à nos vœux, à nos

L.  
Dieu! Au diable la mar - qui - se Qui l'enlève à nos vœux, à nos

8-----8

M. To - - - nio Ah! ah! ah! ne m'oubli\_ez

L. e, Ma-ri - e partons, par\_tons, par - -

T. toi ma vie, à toi! Ah! Ah! a - - -

H. - - - tons, partons, par\_tons, par - -

S. vœux, à nos vœux! Au diable au diable qui l'en - lève à nos

vœux, à nos vœux! Au dia - ble, au diable, qui l'en - lève à nos

vœux, à nos vœux! Au dia - ble, au diable, qui l'en - lève à nos

8

M.  
pas ——— A - dieu, a - dieu, ——— a - dieu,

La  
M.  
- tons, ——— par - tons, ———

T.  
- - - dieu, a - - - dieu,

H.  
- tons, ma - da - me, Par - tons, par - tons, ma - da - me, par - -

S.  
vœux! ——— a - dieu, a - dieu,

vœux! A - dieu, ——— a - dieu,

vœux! A - dieu, ——— a - dieu,

8-

M.  
a - - - dieu! To - nio, a - dieu To - nio, a - dieu To - nio, a - dieu Tonio,

A.  
M.  
par - - - tons, partons, par - tons, partons, par - tons, partons, par - tons, partons, al -

T.  
a - - - dieu! Ma - ri - e, a - dieu, a - dieu Ma - ri - e, adieu,

H.  
- tons, par - tons, ma - da - me, ma - da - me, partons, par - tons, partons,

S.  
a - - - dieu, Au dia - ble la mar - qui - se qui l'en - lè - ve à nos vœux

a - - - dieu, Au dia - ble la mar - qui - se qui l'en - lè - ve à nos vœux

a - - - dieu, Au dia - ble la mar - qui - se qui l'en - lè - ve à nos vœux

8

M.  
a - - - - - dieu!

L.  
M.  
lons - - - - - par - - - - - tons!

T.  
a - - - - - dieu!

H.  
par - - - - - tons!

S.  
a - - - - - dieu!

a - - - - - dieu!

a - - - - - dieu!

*ff*

*p*

*Les tambours battent aux champs. — Les soldats présentent les armes à Marie, commandés par Sulpice qui s'essuie les yeux. — Marie, au fond du théâtre, leur fait un signe d'adieu, en pleurant; tandis que Tonio, sur le devant de la scène soignée en regard et la foule aux pieds avec désespoir. — Rideau.*

ENTR' ACTE

Moderato.

PIANO.

The first system of the musical score is for piano. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Moderato.' The dynamics range from fortissimo (ff) to piano (p). The music consists of a series of chords and melodic lines in both hands, with a repeat sign in the second measure.

The second system continues the piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The music consists of a series of chords and melodic lines in both hands, with a repeat sign in the second measure.

The third system continues the piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The music consists of a series of chords and melodic lines in both hands.

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The music consists of a series of chords and melodic lines in both hands.

The fifth system concludes the piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The dynamics range from piano (p) to pianissimo (pp). The music consists of a series of chords and melodic lines in both hands, ending with a repeat sign.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The key signature is one sharp (F#). The music consists of a melodic line in the treble and a harmonic accompaniment in the bass.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with some grace notes, and the bass staff provides a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a key signature change to two sharps (F# and C#) in the second measure. The bass staff has a whole rest in the second measure.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff has a whole rest in the third measure.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with accents. The bass staff continues the accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with accents. The bass staff has a whole rest in the final measure. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present in the bass staff.

## ACTE DEUXIÈME.

*Le théâtre représente un salon ouvrant, par trois portes au fond, sur une vaste galerie donnant sur le parc.*

*Portes latérales. A droite, un clavecin. A gauche, une fenêtre et un balcon.*

## SCÈNE I.

La MARQUISE, La Duchesse de CRAKENTORP,  
*elles sont assises; à gauche Un NOTAIRE, devant une table, lisant un contrat de mariage.*

Le NOTAIRE, *lisant.*

«Madame la baronne de Crakentorp cède et abandonne au duc Scipion de Crakentorp, son neveu, son fief et sa baronnie rapportant dix mille florins de rente.»

La DUCHESSE.

Très bien!

La MARQUISE, *au notaire.*

Ecrivez que, de mon côté, j'avantage ma nièce de ma terre seigneuriale de Berkenfield.

La DUCHESSE.

A merveille!..

La MARQUISE, *au notaire.*

Nous sommes d'accord sur les autres clauses... faites en sorte, Monsieur le notaire, que le contrat de mariage soit prêt à être signé ce soir... (*Saluant la Duchesse*). Je ne veux pas retarder l'honneur que Madame la duchesse daigne faire à ma famille...

La DUCHESSE.

Ajoutez que Sa Majesté le désirait... et que sa volonté...

Un VALET, *annonçant.*

La voiture de madame la duchesse!...

La DUCHESSE, *se levant.*

A ce soir, madame la marquise!..

La MARQUISE.

A ce soir, madame la duchesse!..

La DUCHESSE,

*arrêtant la Marquise qui la reconduit.*

Je ne souffrirai pas, madame la marquise..

La MARQUISE, *insistant.*

Permettez, madame la duchesse!..

La DUCHESSE, *faisant la révérence.*

Madame la marquise!..

La MARQUISE, *de même.*

Madame la duchesse!.. (*Elle sort suivie du notaire*)

## SCÈNE II.

La MARQUISE, puis SULPICE.

La MARQUISE, *seule.*

Enfin la voilà mariée!... mariée à l'un des plus grands seigneurs de l'Allemagne!..... Cent cinquante quartiers de noblesse!... Si Marie n'est pas assez heureuse avec ça!..

SULPICE, *à la cantonnade.*

C'est bien, pleurard!.. ou y va!

La MARQUISE.

C'est vous, Sulpice?..

SULPICE.

Oui, madame la marquise... votre vieil intendant m'a dit que vous me demandiez.

La MARQUISE, *s'asseyant à gauche.*

Approchez-vous... approchez-vous... je vous le permets.

SULPICE, *à part.*

Cette vieille femme-là m'intimide comme une première bataille!

La MARQUISE.

Vous êtes un brave homme, un bon soldat, Sulpice...

SULPICE.

Je crois, morbleu!.. (*Se reprenant*) Vous êtes bien honnête, madame la marquise!..

La MARQUISE.

Depuis bientôt trois mois que vous fûtes blessé dans l'un de vos affreux combats, et qu'à la prière de Marie, j'obtins qu'on vous transportât dans mon château, je n'ai eu qu'à me louer de vous!

SULPICE.

Et moi pareillement, madame la marquise!..

La MARQUISE.

Marie vous écoute... vous avez sa confiance



...vous m'avez aidée à la rendre plus docile... Grâce à mes soins, ses maîtres ont eu quelque empire sur elle...son ton et ses manières soldatesques ont presque entièrement disparu...

SULPICE, *à part*.

Merci, l'ancienne!

La MARQUISE.

Et j'ai pu lui choisir pour époux l'un des plus illustres seigneurs de Bavière, le duc de Crakentorp. (*Elle se lève*).

SULPICE.

Voilà un fameux nom!..

La MARQUISE.

Il y avait bien quelques difficultés... la vieille duchesse voulait retarder encore, sous prétexte de l'absence de son neveu...mais j'ai fait passer outre...et tout est convenu!

SULPICE.

Et Marie...mademoiselle Marie?..

La MARQUISE.

Elle a consenti...mais pas avec cet empressement que j'aurais désiré... Aussi, je compte sur vous pour lui donner du courage... Nous signons ce soir même, ici, le contrat qu'on enverra au duc, à la Cour.

SULPICE.

C'est ça...un mariage au pas de charge!

La MARQUISE.

Mais ce n'est pas tout! Les bonnes âmes du pays, jalouses de cette union, après avoir tout fait pour en détourner la duchesse, ont prétendu que Marie était gauche et mal élevée... Et jugez... si l'on se doutait de ce qu'elle a été!..

SULPICE, *riant*.

Vivandière, une future duchesse!..

La MARQUISE.

Silence! au nom du ciel!.. Aussi, je veux les confondre en leur montrant ses grâces, ses talents... Je veux que la voix charmante de Marie les ravisse, les transporte...et que son futur lui-même... Silence! la voici!..

SULPICE, *à part, la voyant entrer*.

Pauvre fille!.. comme elle a l'air gai pour

un jour de noces!..

### SCÈNE III.

Les MÈMES, MARIE.

La MARQUISE, *à Marie*.

Allons, approchez...approchez, mon enfant! (*Elle l'embrasse*).

MARIE,

*tendant la main à Sulpice*.

Bonjour, Sulpice!

La MARQUISE.

Elle est charmante!.. Que de grâce!... de modestie!.. Qui se douterait jamais qu'il y a un an, cette enfant-là... J'espère, ma nièce, qu'aujourd'hui vous allez faire honneur à nos leçons, en présence de tous les soldats du voisinage, que j'attends pour la signature de votre contrat.

MARIE.

Moi, ma tante!

La MARQUISE.

Sans doute!..vous chantez déjà fort bien.. la romance, surtout!

MARIE, *bas, à Sulpice*.

J'aimais mieux nos anciennes chansons!

SULPICE, *de même*.

Et moi, donc!

La MARQUISE.

Nous allons essayer cette romance nouvelle d'un nommé Garat, un petit chanteur français.

SULPICE.

Un Français!..Crédié! l'air doit être belle!

La MARQUISE.

Sujet ravissant! et d'un neuf!..les amours de Cypris.

SULPICE, *à lui-même*.

Cypris!.. connais pas!

La MARQUISE,

*se mettant au clavecin, à droite*.

M'y voici... commençons!

MARIE, *tristement, à part*.

Chantons!..

SULPICE, *s'asseyant à gauche*.

Et nous, écoutons!

№. 8.  
TRIO.

MARIE.

LA MARQUISE.

SULPICE.

PIANO.

*Andante.*  
*p*

MARIE.

*mf*

Le jour naissait dans le bo-

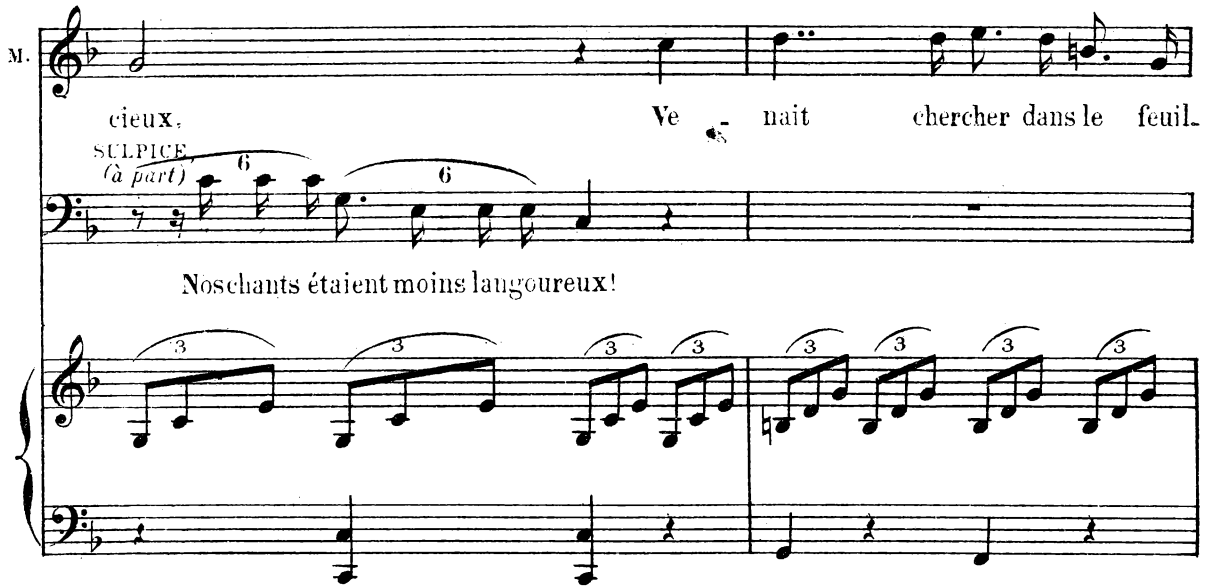
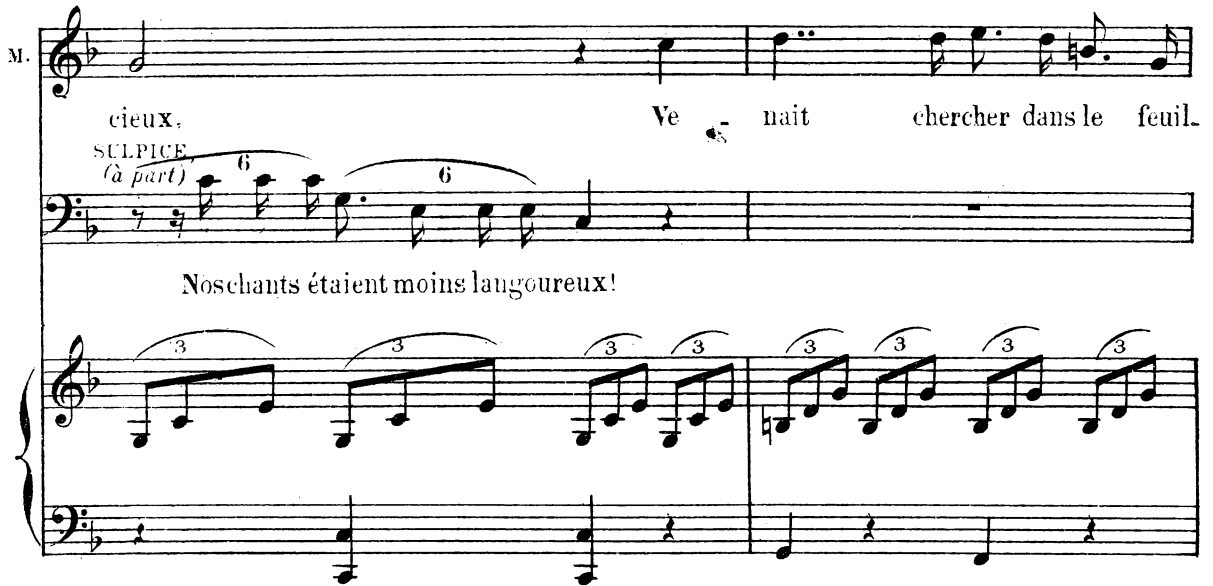
*f*

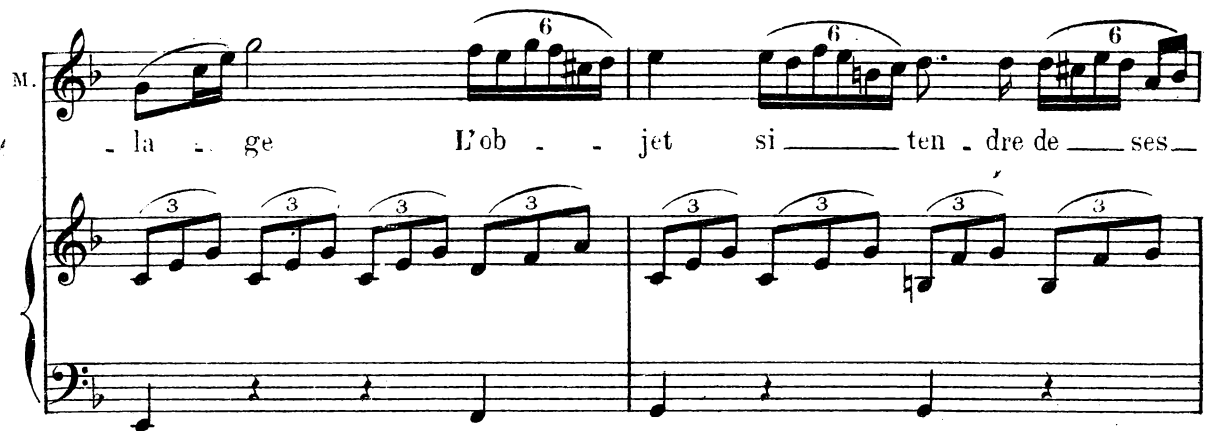
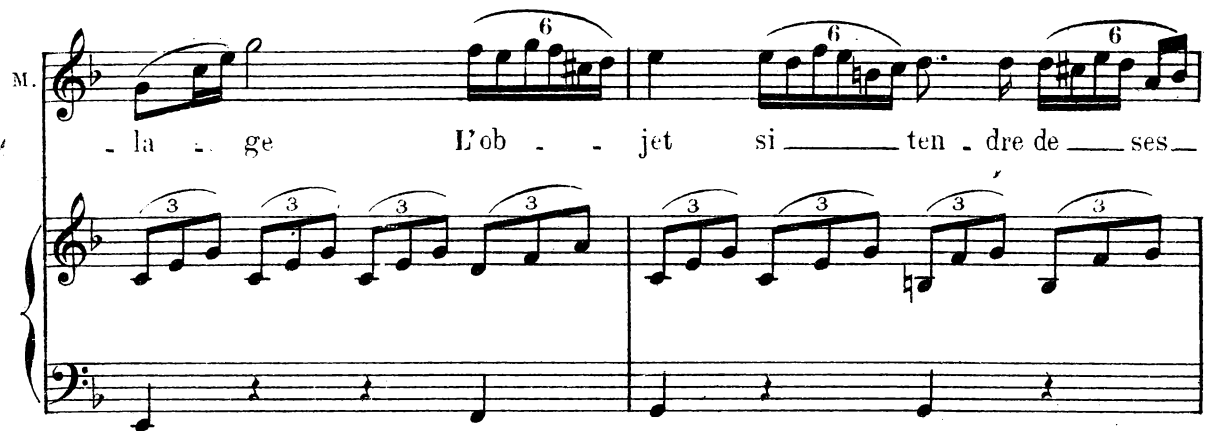
*p*

M.

- ca - ge, Et Cy - pris des - cendant des

6

M.  *cieux. Ve nait chercher dans le feuil-*  
 Sulpice *(à part)*  *Nos chants étaient moins languoureux!*

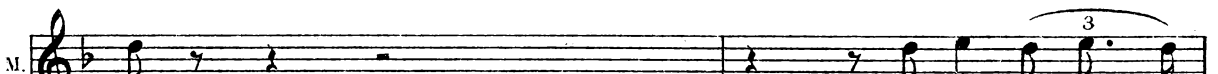
M.  *- la - ge L'ob - jet si - - ten - dre de - ses -*  


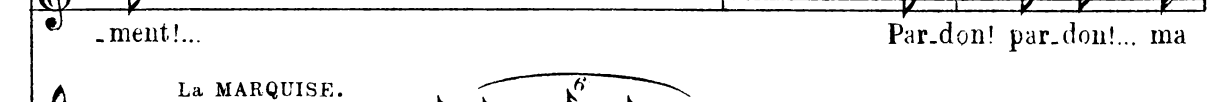
*feux!*  
 Sulpice *(bas, à Marie.)*  *Ra - taplan, ra - ta - plan, ra - taplan, ra - taplan, ra - taplan, ra - ta -*  


M.  Rataplan, ra.ta.plan, ra.ta.plan, C'est le refrain du régi-

S.  plan C'est le refrain du régiment!..

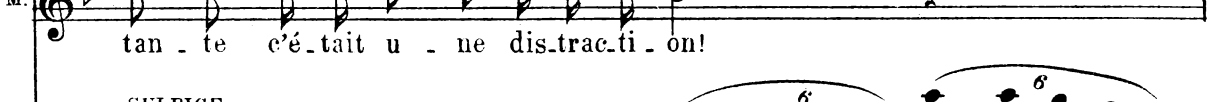



M.  \_ment!... Par.don! par.don!... ma

La MARQUISE.  Eh! mais! qu'entends-je done?..



M.  tan . te c'é . tait u . ne dis . trac . ti . on!

SULPICE.  C'é . tait u . ne dis . trac . ti .



M. Ah! ma tan - te par -

La M. C'est bon, c'est bon re - commen - çons

S. .on!

(Continuant la chanson.)

M. .don. Cet a - mant, à qui Vé - nus

M. mé - me De la va - leur don - - nait le

M. prix... Le plus ai - ma - ble...

SULPICE. *pp* 6 6

La MARQUISE. (*Parté.*)  
Allez donc!

Rataplan, rataplau!

M. Le plus ai - ma - ble du pa -

M. *(Hésitant.)* -ys... Et de la beauté... de la beau - té... *(S'oubliant et répétant le refrain.)* De la beauté, bien su -

SULPICE. 3

De la beauté, bien su - prême!

*A volonté.* **Rall.** **Allegro.**

M. *-pré - me! Le voi - là, le voi - là, le voi - là, mor -*

S. *bleu! le voi - là, Il est là, il est là, cor - bleu! Le voi -*

*p*

M. *-bleu! le voi - là, Il est là, il est là, cor - bleu! Le voi -*

S. *-bleu! Cor - bleu! Le voi -*

M. *-là, le voi - là, le voi - là, Le beau Vingt-et-u -*

S. *-là, le voi - là, le voi - là, Le beau Vingt-et-u -*

*f* *p*

M. *niè - - me! Le beau Vingt-et-u - niè - -*

La MARQUISE  
Que di-tes-vous?

S. *niè - - me! Le beau Vingt-et-u - niè - -*

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is for the male voice (M.), the second for the female voice (La MARQUISE), and the third for the female voice (S.). The bottom two staves are for the piano accompaniment. The lyrics for M. and S. are: "niè - - me! Le beau Vingt-et-u - niè - -". The piano part features chords and melodic lines with dynamic markings *sf* and *f*.

**Rall.** (*A part.*)

M. *me! Ah! quel en - nui son air sen - si - ble Ne vaut pas nos re-frains, vrai.*

La M. *Quelle hor - reur, quelle hor - -*

S. *me! Ah! quel en - nui son air sen - si - ble Ne vaut pas nos re-frains vrai.*

**Rall.**

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is for the male voice (M.), the second for the female voice (La M.), and the third for the female voice (S.). The bottom two staves are for the piano accompaniment. The lyrics for M. and S. are: "me! Ah! quel en - nui son air sen - si - ble Ne vaut pas nos re-frains, vrai." and "Quelle hor - reur, quelle hor - -". The piano part features chords and melodic lines with a dynamic marking *p* and the tempo marking **Rall.**



M. *ment!* Et je sens qu'il m'est impos - si - ble De les ou - bli - er, mainte -

La M. reur, quelle hor - reur, quelle hor -

T. *ment!* Et je sens qu'il m'est impos - si - ble De les ou - bli - er mainte -

M. **Rall.** *nant.* Quel en - nui, quel en - nui!

La M. - reur! Conti - nu -

T. **Rall.** *nant.* Quel en - nui, quel en - nui!

*pp* **Rall.**

I<sup>er</sup> Mouvement.

M. 
  
Je le veux bien! Mais, hé-las je n'y comprends rien!

La M. 
  
ous!

I<sup>er</sup> Mouvement.

*p*

M. 
  
En voyant Cypris aussi

(La note seule)

M. 
  
bel le, Bientôt les échos d'alentour... De la jalouse Philo-

La MARQUISE (Soufflant)  
De la jalouse Philomèle...

M.  
-mè-le Redi.ront les sou.pirs d'a-mour Les sou.

Rediront les soupirs d'amour.

L.  
M.  
SULPICE. (Bas à Marie.) Les sou.

A tous les sou.pirs de la

-pirs d'a - - - - - mour!

-pirs d'a - - - - - mour! **Récit.** Ma

bel-le, Moi, je pré-fè-re le tam-bour.

niè-ce, soupi.rons en-semble! Tra, la, la, la, la, la, la, la, la.

Detailed description of the musical score: The score is for a scene with three vocal parts (M., L., S.) and piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The vocal parts are in French. The piano part features a rhythmic pattern of sixteenth notes, often grouped in triplets and sextuplets. The lyrics are: M.: -mè-le Redi.ront les sou.pirs d'a-mour Les sou.; L.: Rediront les soupirs d'amour.; S.: SULPICE. (Bas à Marie.) Les sou.; Piano: A tous les sou.pirs de la; M.: -pirs d'a - - - - - mour!; L.: -pirs d'a - - - - - mour! **Récit.** Ma; S.: bel-le, Moi, je pré-fè-re le tam-bour.; M.: niè-ce, soupi.rons en-semble! Tra, la, la, la, la, la, la, la, la.

M. Tra, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

La M. la Tra la, la, la, la, la, la, la, la, la,

The first system of music consists of three staves. The top staff is for the male voice (M.), the middle for the female voice (La M.), and the bottom for the piano accompaniment. The vocal lines feature a series of triplets of eighth notes. The piano accompaniment includes triplets in both the right and left hands.

M. la, la, la, la, la, la, la, la, la, la... **Plus vite.**

La M. la, Non, non

**Plus vite.**

The second system continues the musical piece. It includes the instruction "Plus vite." in bold. The male vocal line has a dynamic marking of "sf" (sforzando) above a triplet. The piano accompaniment also features triplets and a dynamic marking of "sf".

M. la la la la

La M. Ce n'est pas ce - la, ce n'est pas ce - la, ce n'est pas ce - la, ce n'est pas ce -

The third system features a trill in the male vocal line. The female vocal line has sixteenth-note patterns with a "6" above them. The piano accompaniment includes triplets and a "7" below the bass line.

M. la, la.

L. la. Non, non, non, non, non, non,  
M. *(Parlé)* C'est trop brillant, cela...

SULPICE. Ah! — Mais c'est charmant ce

M. *A volonté.*  
*p* Tra — la, — la, — la, *f* Ah!

L. *f* Plus fort! *p* Plus doux, plus

S. la...

M. *p* Ah! *f tr* **Pressez.** ah!

L. M. doux! C'est bien! C'est mal!... C'est bien!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line (M.), starting with a piano (*p*) dynamic and a half note 'Ah!' followed by a melodic phrase. It then transitions to a fortissimo (*f*) dynamic with a trill (*tr*) and the instruction 'Pressez.' followed by another half note 'ah!'. The middle staff (L. M.) contains the lyrics 'doux!', 'C'est bien!', 'C'est mal!...', and 'C'est bien!' corresponding to the vocal line. The bottom two staves are for the piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern.

M. *f tr* ah! *cresc.* ah! ah! ah! ah!

L. M. Non, non, C'est mal!... Non, non,

The second system continues the musical score. The vocal line (M.) begins with a fortissimo (*f*) dynamic and a trill (*tr*) over a half note 'ah!'. This is followed by a crescendo (*cresc.*) leading to a series of five half notes: 'ah!', 'ah!', 'ah!', 'ah!', and 'ah!'. The middle staff (L. M.) contains the lyrics 'Non, non, C'est mal!...', 'Non,', and 'non,'. The piano accompaniment (bottom two staves) continues with a rhythmic pattern, and the right hand features a crescendo (*cresc.*) in the final measure.

M. ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

The third system features a vocal line (M.) with a melisma of seven 'ah!' notes, each followed by a horizontal line indicating a sustained note. The notes are marked with accents (>) and are connected by a long slur. The piano accompaniment (bottom two staves) is mostly silent, with only a few notes visible in the final measure.

**Récit.**

M. — Ah ma foi j'y re - nonce... Au moins au régiment Le chant allait tout

**Vivace.** *f*

M. seul. En a -

La MARQUISE.

Oh! ciel quel.le ré - pon - se quel.le ré - - - - - pense!

**Vivace.** *p* *f*

M. -vant. en a - vant! C'est le ré - -

SULPICE.

En a - vant! C'est le ré - -

*ff*

M. *f*  
frain du ré-gi-ment. En a-vant, en a-vant, en a-

S. *f*  
frain du ré-gi-ment. En a-vant, en a-vant, en a-

M. *p*  
-vant, en a-vant! Ra-ta-plan! plan, plan En a-vant, en a-vant, en a-

S. *p*  
-vant, en a-vant! Ra-ta-plan! plan, plan En a-vant, en a-vant, en a-

M. *f*  
-vant! C'est le re-frain du ré-gi-ment! En a-

La MARQUISE.  
Ah! quelle horreur!

S. *f*  
-vant! C'est le re-frain du ré-gi-ment! En a-



M. *vant, en a - vant, en a - vant, en a - vant! Ra - ta - plan! plan,*

L. a. M. *Est-il pos - si - ble*

S. *vant en a - vant, en a - vant, en a - vant! Ra - ta - plan! plan,*

M. *pp.* *plan, En a - vant, en a - vant, en a - vant! C'est le re - frain du - ré - gi -*

L. a. M. *Ah!*

S. *pp.* *plan En a - vant, en a - vant, en a - vant! C'est le re - frain du - ré - gi -*

*p*

M. *ment.* En a - vant plan, plan, En a -

La M. Ah! quelle horreur! De mêler un chant si

S. *ment.* En a - vant plan, plan!

M. -vant plan, plan! *f.* En a - vant! Ra - ta -

La M. doux, U - ne ro - man - ce si - sen - sible A - vec un chant de ré - gi -

S. En a - vant! en a - vant! Ra - ta -

M.  
plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan! En a -

La  
M.  
-ment! U-ne roman-ce si sen-si-ble, Ah! l'hor-reur! ah! l'hor-reur, l'hor-reur!

S.  
plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan! En a -

M.  
-vant, en a-vant, en a - vant, en a - vant Ra-ta-plan, plan,

La  
M.  
Ah l'hor-reur! Est - il pos -

S.  
-vant, en a-vant, en a - vant, en a - vant Ra-ta-plan, plan,

M. *p*  
- plan! En a - vant, en a - vant, en a - vant! Ra - ta - plan, ra - ta -

La M. *p*  
- si - ble De mé - ler un - chant si - doux, A - vec un chant de ré - gi -

S.  
- plan! En a - vant, en a - vant! Ra - ta - plan, ra - ta -

M. *p*  
- plan! C'est le chant du ré - gi - ment! Ah! ah! ah! ah! \_\_\_\_\_

La M.  
- ment! Quelle horreur, quelle hor - reur, quelle horreur! \_\_\_\_\_ Est - il pos -

S.  
- plan! C'est le chant du ré - gi - ment! c'est charmant \_\_\_\_\_ Oui, c'est char -

M.  ah! ah! ah! ah! En a\_vant! ah! ah! ah!

La M.  \_ sible De mêler \_\_\_\_\_ un air si touchant, U\_ne ro-man

S.  \_ mant ré\_gi-ment! \_\_\_\_\_ En a\_vant, en a\_vant! c'est charmant, \_\_\_\_\_



M.  ah! \_\_\_\_\_ ah! \_\_\_\_\_ ah! ah! En a -

La M.  \_ ce si sen - sible, A\_vec un chant \_\_\_\_\_ de ré - gi -

S.  \_ Oui c'est char - mant ré\_gi-ment \_\_\_\_\_ En avant, en a -



M. *f*  
vant, en avant!                      Vingt et uniè - me                      En avant!

La  
M. - ment!                      Quelle hor - reur,                      quelle horreur,                      quelle hor -

S. - vant,                      en a - vant!                      Vingt et u - niè - me                      En a -

*f*                      *ff*                      *ff*                      *ff*

M. *p*  
en a\_vant!                      C'est - le re - frain du - ré - gi -

La  
M. - reur,                      quelle hor - reur! U - ne ro - man - ce - si sen -

S. - vant!                      en a - vant! Ra - taplan! plan, plan, Ra - ta - plan! plan,

*ff*                      *p*

M.  
- ment! C'est le re - frain du ré - gi - ment En avant!

L.  
M.  
- sible, A - vec un chant de ré - gi - ment. Ah! l'hor.

S.  
plan, C'est le re - frain du ré - gi - ment. En a -

M.  
Vingt-et-uniè - me En a - vant, en avant!

L.  
M.  
- reur, ah! l'hor - reur, ah! l'horreur, ah! l'hor -

S.  
- vant! Vingt-et-u - niè - me En a - vant, en a -

M. *p* C'est le re - frain du ré - gi - ment, C'est le re -

L. *p* - reur! U - ne ro - man - ce si sen - sible, Au - chant, au -

S. *p* - vant, en a - vant, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan,

*p*

M. - frain du ré - gi - ment. Ra - taplan, plan, plan, plan, plan,

L. *mf* chant du ré - gi - ment. Ah! - quelle hor - reur, ah! quelle hor -

S. *ff* plan, plan, plan, plan, plan, Ra - taplan, plan, plan, plan, plan,

*mf* *ff*



M.  
plan, Ra - ta - plan! plan, plan, plan, plan, plan, plan. — Ah!

La  
M.  
- reur, ah! — quelle hor - reur, ah! quelle hor - reur!

S.  
plan, Ra - ta - plan! plan, plan, plan, plan, plan, plan.

*mf* *ff*

M.  
ah! ah! ah! ah! ah! — ah! —

La  
M.  
A - vec un chant de ré - gi -

S.  
C'est char - maut ce

M. C'est le re\_frain du ré\_gi\_ment. C'est le re\_frain du ré

L.<sup>a</sup> M. \_ ment A \_ vec un chant de ré\_gi\_ment. C'est le re\_frain du ré

S. \_ la. C'est le re\_frain du ré\_gi\_ment. C'est le re\_frain du ré

M. - - - gi - ment, du ré\_gi - ment, du ré\_gi -

L.<sup>a</sup> M. - - - gi - ment, du ré\_gi - ment, du ré\_gi -

S. - - - gi - ment, du ré\_gi - ment, du ré\_gi -

M.  
\_ ment, du ré-gi - ment, du ré-gi - ment.

La M.  
\_ ment, du ré-gi - ment, du ré-gi - ment.

S.  
\_ ment, du ré-gi - ment, du ré-gi - ment.

La MARQUISE, à Marie.

En vérité, ma nièce, je ne vous comprends pas... voilà vos anciennes habitudes... vos chants de régiment qui reviennent encore... Cela me met les nerfs dans un état.. Aussi, Sulpice... c'est votre faute... vous l'encouragez!

SULPICE,

*faisant des signes à Marie.*

Le fait est que c'est un peu..un peu jovial.

MARIE, *bas à Sulpice.*

Comment! et toi aussi!..

La MARQUISE.

Au nom du ciel, Marie, ne soyez pas ainsi devant votre nouvelle famille! Vous me l'avez promis à moi, votre bonne tante qui vous aime tant... Il y aurait de quoi rompre à jamais votre illustre mariage!..

SULPICE.

Certainement! c'est trop gaillard pour la circonstance!

La MARQUISE.

Aujourd'hui surtout, que je réunis les plus nobles têtes du pays... des têtes égales à la mienne!

SULPICE.

Cré coquin! quels chefs de file! (*Un domestique paraît à droite.*)

La MARQUISE.

Suivez mes conseils je vous en prie..... Je suis obligée de vous quitter pour faire encore quelques invitations dans les environs... Soyez raisonnable, mon enfant.- Al-lons, embrassez-moi... tenez-vous droite... levez la tête... là!.. comme ça!.. A la bonne heure... Quelle jolie duchesse cela fera!..... Embrassez-moi encore... Sulpice, je vous la confie jusqu'à mon retour!

SULPICE.

Suffit, madame la marquise, on fera sa faction en conscience.

La MARQUISE,

*se retournant au moment de sortir.*

Elle est charmante! (*Elle sort par le fond.*)

#### SCÈNE IV.

MARIE, SULPICE.

MARIE, à part.

Tenez-vous droite!.. levez la tête!... quel ennui!... quel supplice!

SULPICE.

Par file à gauche... la voilà partie... viens m'embrasser!

MARIE, *avec effusion.*

A la bonne heure, donc!.. je te retrouve!... te voilà comme autrefois!

SULPICE.

Est-ce que je peux t'aimer devant la vieille...elle me tient en respect avec ses grands airs...et puis,ses falbalas ses panaches ..... rien ne m'impose comme les panaches!

MARIE.

Mais, moi...est-ce que je ne suis pas toujours la même pour toi...ta fille... la fille du régiment?..

SULPICE.

Motus sur cet article, mon enfant... te voilà grande dame par la grâce de Dieu et des Pirchefeld...tu as un rang, un nom...comme dit l'ancienne...faut y faire honneur.

MARIE.

Ah! mon pauvre Sulpice, que je suis malheureuse!..

SULPICE.

Malheureuse!.. toi qui vas devenir duchesse, princesse...que sais-je?

MARIE.

Oh! ce mariage, Sulpice...il n'est pas encore fait...

SULPICE.

Non...mais il va se faire...et puis, si c'est un brave homme, ton prétendu...tu l'aimeras.

MARIE.

Je ne crois pas!

SULPICE.

Si fait...ça viendra...ça vient toujours.

MARIE.

C'est que...c'est venu pour un autre!

SULPICE.

Nous y voilà!

MARIE.

Ce pauvre Tonio...ce jeune Tyrolien qui s'est engagé pour moi...

SULPICE.

Allons donc!..est-ce qu'il pense encore à toi...depuis qu'il est des nôtres surtout.... ces soldats, ça mène le sentiment tambour battant!..je sais ça par expérience, moi!... un amour par étape.

MARIE.

Tu crois? j'en ai peur...aussi, de désespoir, j'ai fait tout ce qu'on a voulu...j'ai promis de me marier...à qui?...je n'en sais rien...ça m'est égal.

SULPICE.

A un duc, mon enfant...un grand seigneur...superbe! Un duc, c'est toujours magnifique...c'est de l'état.

MARIE.

Et toi, je ne te verrai plus!

SULPICE.

Si fait, morbleu! dès que j'aurai un bras ou une jambe de moins, je reviendrai près de toi...un peu dépareillé. (*Montrant son cœur*) Mais de là, toujours complet...et à moins que ton mari ne veuille pas de moi!

MARIE.

Oh! quant à ça...sois tranquille, je te ferai mettre dans le contrat de mariage.

SULPICE.

C'est ça...avec les charges.

## SCÈNE V.

LES MÊMES, HORTENSIUS.

HORTENSIUS.

Dites donc, grenadier!

SULPICE.

Hein? voilà ce vieux hibou d'intendant! Qu'est-ce qu'il y a?

HORTENSIUS.

Il y a, grenadier, qu'on vous demande.

SULPICE.

Qui ça...madame la marquise?

HORTENSIUS.

Eh non, grenadier! puisqu'elle est partie! C'est un homme qui...un homme que...

SULPICE, avec ironie.

Un homme qui...un homme que...

HORTENSIUS.

Enfin, allez-y voir.

SULPICE.

C'est bien...on y va! c'est étonnant comme il est aimable...(*A Marie*). Allons, ferme!.. puisque la vieille le veut...c'est pour ton bien...elle t'aime tant...voyons...un peu de courage.

MARIE, tristement.

J'en aurai...je te le promets.

HORTENSIUS, bas, à Sulpice.

C'est un soldat...avec une épaulette d'or.

SULPICE, s'arrêtant.

Ah bah!

MARIE, se retournant.

Hein? qu'est-ce que c'est?

SULPICE, balbutiant.

Rien!..rien. C'est un homme qui..... un homme que...(*A part*) Mille z'yeux! ça m'a coupé la respiration. (*Haut à Marie*). Attends-moi, mon enfant. (*Il sort*).

HORTENSIUS, à part.

Oui...un soldat...deux soldats... et puis l'autre...c'est une caserne que ce château! (*Il sort*).

## SCÈNE VI.

MARIE, seule.

9<sup>o</sup> 9.

## AIR et CHŒUR.

**Moderato.**

MARIE.

CHŒUR  
de SOLDATS.

Ténors.

Basses.

PIANO.

*p*

**Récit.**

M.

C'en est donc fait et mon sort va changer, Et personne en ce

**Cantabile.**

M.

lieu ne vient me pro-té-ger!..

*p*

M.

The first system shows a vocal line (M.) with a treble clef and a piano accompaniment. The piano part consists of two staves: the right hand has a melodic line with sixths and triplets, and the left hand has a bass line with triplets. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

M.

Par le rang et — par l'o - pu -

The second system continues the vocal line (M.) with the lyrics "Par le rang et — par l'o - pu -". The piano accompaniment features sixths in the right hand and a simple bass line in the left hand.

M.

- len - ce, En vain l'on a cru m'é - blou - ir; Il me faut

The third system continues the vocal line (M.) with the lyrics "- len - ce, En vain l'on a cru m'é - blou - ir; Il me faut". The piano accompaniment features sixths and triplets in the right hand and a simple bass line in the left hand.

M.

tai - re — ma souf - fran - ce... Et ne vi - vre — que — de — sou - ve -

The fourth system continues the vocal line (M.) with the lyrics "tai - re — ma souf - fran - ce... Et ne vi - vre — que — de — sou - ve -". The piano accompaniment features sixths and triplets in the right hand and a simple bass line in the left hand.

M. *mir!* Sous les bijoux et la den-tel-le, Je

M. *pressez un peu*  
cache un chagrin - sans espoir, sans espoir, sans espoir. Ah!

M. *Tempo I<sup>o</sup>*  
A quoi me sert d'être si

M. bel-le, Lui seul, il ne doit pas me voir Ah! Lui

M. *seul il nedoit pas me voir.* *O vous à qui je fus ra-*

**Maestoso**

M. *- vi - e Dont j'ai partagé le destin...* *Je donnerais toute ma*

M. *vi - e Pour pouvoir vous serrer la main, Pour pouvoir vous serrer la*

M. *Portez le son.* *main! Je don - ne - rais, je don.ne.rais, tou.te.ma*

*p*



M. *vi - e Ah! Pour pou - voir vous ser - rer la*

**Pressez.**  
M. *main! Je donnerais tou - te ma vi - e Ah! Pour pou -*

M. *- voir vous serrer la main! Pour pouvoir vous serrer la*

**Récitatif.**  
M. *main! Pour ce contrat fa - tal tout prend un air de*

*p* *suivez*

*ped.* \*

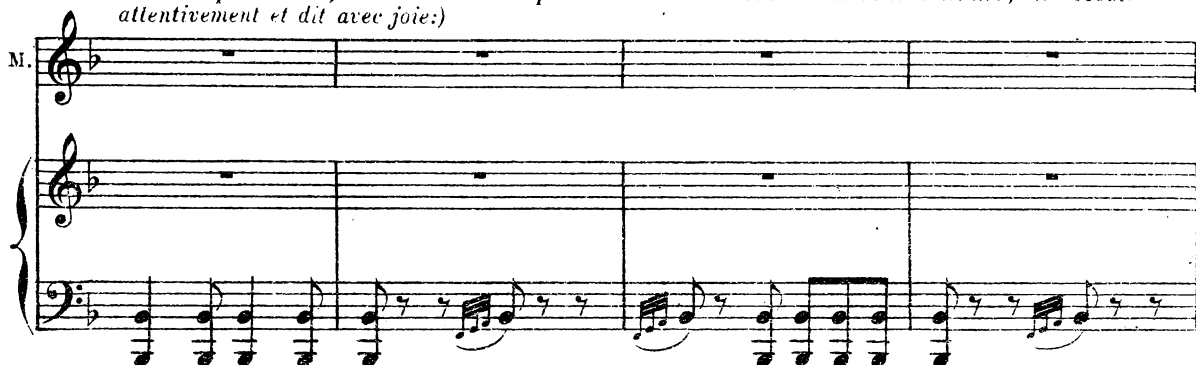
## Moderato.

M. 

fê-te... Al-lons, allons si-guer mon malheur qui s'ap-pré-te!

Tambour.  
pp

*(Elle va pour sortir, s'arrête tout à coup en entendant au loin une marche militaire; elle écoute attentivement et dit avec joie:)*

M. 

M. 

Mais qu'entends-je au loin-tain? Ciel!

M. 

Ne ré-vé-je pas?

(Elle ouvre la fenêtre)

(Avec délire)

M. Cet-te marche guer-riè - re... ah! voi-là

All<sup>o</sup> vivace.

M. bien — leurs pas.

M. Oh! trans- port! oh! douce i.

M. - vres - se! Mes a - mis, mes a - mis,

M. 
 Sou - ve - nir de jeu -

M. 
 - nes - se, Re - ve - nez, re - ve - nez a - vec eux!

M. 
 Sou - - ve - nir re - - ve -

M. 
 - nez, re - - ve - nez, a - - vec

M. *Allegretto*

eux! Revenez souvenir revenez, revenez,

M. *Mod.<sup>to</sup> (Avec enthousiasme)*

*f* Ah! sa - lut à la Fran - ce! A mes

M. *p*

beaux jours! — A l'es - pé - ran - ce! A mes

M. *f*

a - mours! Sa - lut à la

8

M. *p*  
 Fran - ce! A l'es - pé - ran - ce! A mes a -

M. *f* *p*  
 - mis Sa - lut à la gloi - re! Voi - là pour mon

M. *f* *p*  
 cœur, A - vec la vic - toi - re, L'ins - tant du bon -

M. **Pressez.**  
 - heur!

*suivez le chant.*

M. *tr* Ah! Sa-lut à la Fran - ce!

*suivez* *f*

M. A mes beaux jours! A l'es - pé - ran - ce!

*p*

**Pressez.**

M. A mes a - mours! Salut à la Fran - ce! Salut à la

M. gloi - ret Sa-lut à la Fran - ce, A la Fran -

*ff*

MI

-ce!

*(Soldats entrent tumultueusement de tous cotés et se groupant autour de Marie.)*

CHŒUR

Ténors.

Basses.

*f*

C'est el-le! no-tre fil-le! Notre en-fant! quel des-

-tin! Tes a - mis, ta fa - mille, Te re - trou - vent en -

-tin! Tes a - mis, ta fa - mille, Te re - trou - vent en -

-fin! Tes a - mis, ta fa - mille, Te re - trou - vent en -

-fin! Tes a - mis, ta fa - mille, Te re - trou - vent en -



MARIE. **Rall.**

Mes a - mis! mes a - mis! vo - tre main!... dans vos bras! De plai -

fin!

fin!

**Rall.**

*p* suivez.

**Tempo.**

M. - sir de sur - pri - se, aht! You ne meurt donc pas! Ô mes a -

**Tempo.**

M. - mis, ô mes a - mis, ô mes a - mis! \_\_\_\_\_ fa.

M. *f*

Salut à la France! A mes beaux jours!

M. *p*

A les pérances! A mes amours!

CHŒUR

Ténors.

Basses.

*p* *f*

C'est C'est

M. *f*

Salut à la France!

elle, c'est elle,

elle, c'est elle,

8

M. *f*

A - l'es - pé - ran - ce A mes a - mours! Sa.

M. *p*

-lut à la gloi - re! Voi - là pour mon cœur, A.

M. *f* *p*

-vec la vic - toi - re, L'ins - tant du bon - heur!

M. *tr* *tr*

Ah!

M.  *Salut à la Fran - ce! A mes beaux jours!*

M.  *Pressez.*  
*A l'es - pé - ran - ce! A mes a - mours! Salut à la*

M.  *Fran - - ce! Salut à la gloi - - re! Salut à la*  
 TEN. *Salut à la Fran - ce! Salut à la gloi - re!*  
 BAS. *Salut à la Fran - ce! Salut à la gloi - re!*

M. 
 Musical score for the first system. It features a vocal line (marked 'M.') and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Fran - - - ce! Vi - ve la Fran - -". The piano accompaniment includes a section marked "Tempo" and "ff" (fortissimo). The piano part features several triplet figures in the right hand and chordal accompaniment in the left hand.
   
 Fran - - - ce! Vi - ve la Fran - -
   
 Ah! sa - lut ta fa - mil - -
   
 Ah! sa - lut ta fa - mil - -
   
 Tempo
   
 ff

M. 
 Musical score for the second system. It features a vocal line (marked 'M.') and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- ce! Vi - ve la Fran - - ce! Vi - ve la Fran - ce la". The piano accompaniment continues with triplet figures and chordal accompaniment.
   
 - ce! Vi - ve la Fran - - ce! Vi - ve la Fran - ce la
   
 - le Tes a - mis, te re - trou - -
   
 - le Tes a - mis, te re - trou - -
   
 Musical score for the second system, including piano accompaniment.
   
 Musical score for the second system, including piano accompaniment.

M.

Fran - cel  
- vent en - fin!  
- vent en - fin!

## SCÈNE VIII.

Les MÊMES, SULPICE, puis TONIO.

SULPICE.

Les amis... les camarades, ici!...

TOUS, l'entourant.

Sulpice! Sulpice!

SULPICE, avec joie.

Les voilà tous!.. tous près de nous!.. Jacques... Thomas... Etienne... pas un ne manque à l'appel!

MARIE, cherchant des yeux.

Pas un...

TONIO, paraissant.

Non, mam'zelle... non... pas un de ceux qui vous aiment!..

MARIE, avec joie.

Tonio!..

TONIO.

Tonio... qui les a guidés... dirigés jusqu'ici!

MARIE.

Tonio... mon Tonio!.. oh! cela fait un bien... quand on se croyait oubliée... (A Sulpice) Mais regardez-le donc... il a une épaulette!..

TONIO.

Dam! quand on veut se faire tuer, on avance!

SULPICE.

Je le crois parbleu bien!.. Salut, mon officier!.. et ces pauvres camarades qui sont tous debout, bien fatigués et bien altérés sans doute... il faut les faire boire à ta santé...

TONIO.

Bien volontiers!..

MARIE, à Sulpice.

Et ma tante... si elle revenait!..

SULPICE:

Tu as raison... mais là-bas, dans l'orangerie... au bout du parc...

Les SOLDATS.

Holà! quelqu'un! la maison!

## SCÈNE IX.

Les MÊMES, HORTENSIUS.

HORTENSIUS.

Ah! miséricorde!.. des soldats... toujours des soldats... Ah ça! mais il en pleut donc des soldats!.. Qu'est-ce que c'est que ça?..

MARIE.

Mes amis... mes camarades à qui tu vas donner le meilleur et le plus vieux vin de ma tante...

HORTENSIUS.

Par exemple!..

SULPICE, à Hortensius.

Tu as entendu le mot d'ordre... marche!..

HORTENSIUS.

Comment, marche!... qu'est-ce que c'est que ces manières-là? Ce château est donc au pillage? Non! je ne marche pas! je me révolte... je m'insurrectionne... et à moins qu'on ne m'enlève...

SULPICE, aux soldats.

Eh bien! enlevez-le, vous autres!..

HORTENSIUS, se débattant.

C'est une horreur!.. une trahison... un attentat de lèse-intendant! (Les soldats l'enlèvent et sortent en tumulte).

SCÈNE X.  
MARIE, TONIO, SULPICE.

9<sup>o</sup>. 10.  
TRIO.

*Allegro.*

MARIE.

TONIO.

SULPICE.

*Allegro.*

PIANO.

M.

T.

S.

*pp*

Tous les trois ré - u - nis, Quel plai - sir, mes a - mis! Quel bon -

*pp*

Tous les trois ré - u - nis, Quel plai - sir, mes a - mis! Quel bon -

*pp*

Tous les trois ré - u - nis, Quel plai - sir, mes a - mis! Quel bon -

M. *dim.* *p*  
 - heur, quel bonheur, quelle i - vres - se! Tous les trois.

T.  
 - heur, quel bonheur, quelle i - vres - se! Tous les trois

S.  
 - heur, quel bonheur, quelle i - vres - se! Tous les

*sf* *dim.*

M.  
 ré - u - nis, Quel plai - sir, quel plai -

T.  
 ré - u - nis, Quel plai - sir, quel plai -

S.  
 trois ré - u - nis, Quel plai - sir, quel plai -



M.  
- sir! Quel bonheur, quelle i - vres - se! Doux ins - tants, doux instants - de ten -

T.  
- sir! Quel bonheur, quelle i - vres - se! Doux ins - tants, doux instants - de ten -

S.  
- sir! Quel bonheur, quelle i - vres - se! Doux ins - tants, doux instants - de ten -

M.  
- dres - se! Tous les trois ré - u - nis,

T.  
- dres - se! Tous les trois ré - u -

S.  
- dres - se! Tous les trois

*sf* *dim.*

*sf*

M.  Quel plai - sir, quel plai - sir, Quel bon -

T.  - nis, Quel plai - sir, quel plai - sir, Quel bou -

S.  ré\_u - nis, Quel plai - sir, quel plaisir, Quel bonheur



M.  - heur, quel plai - sir, Quel bon - heur, nous — voi - là — ré - u -

T.  - heur, quel plai - sir, Quel bon - heur, nous voi - là — ré - u -

S.  quel plaisir, Quel bonheur, nous — voi - là — ré - u -



M. *- nis, Quel plaisir, quel plai - sir, Nous voi - là ré - u - nis, Nous voi -*

T. *- nis, Quel plaisir, quel plai - sir, Nous voi - là ré - u - nis, Nous voi - là \_\_\_\_\_*

S. *- nis, Quel plaisir, quel plai - sir, Nous voi - là ré - u - nis, Nous voi -*

M. *- là ré - u - nis, \_\_\_\_\_ Nous voi - là ré - u - nis, \_\_\_\_\_ Quel bonheur quel bon -*

T. *\_\_\_\_\_ ré - u - nis, Nous voilà \_\_\_\_\_ ré - u - nis, Quel bon -*

S. *- là ré - u - nis, Nous voi - là ré - u - nis,*

M. *ff*  
\_heur, quel bon\_heur, quel bon - heur!

T. *ff*  
\_heur, quel bon\_heur, quel bon - heur!

S. *p* *ff*  
Quel bon\_heur, quel bon - heur!

M. Ah! loin de

T. Beau temps de guer - re!

S. Doux sou\_ve - nir!

M. nous...

T. Il re\_vien - dra... Il re\_vien -

S. Vous a\_vez fui! Je\_n'y crois\_guè.re...

M. Ce\_temps pas - sé mais le voi - ci Ce\_temps pas -

T. \_dra...

S. Je\_n'y crois\_guè.re...

M. *p* - sé... le voi-ci frè-s de- toi, Sul-pice et-près de- lui - Tous les *p*

T. *p*  
Tous les

S. *p*  
Tous les

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is for the Soprano (M.), the second for the Tenor (T.), and the third for the Bass (S.). The piano accompaniment is on the bottom two staves. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 7/8. The lyrics for the vocal parts are: 'sé... le voi-ci frè-s de- toi, Sul-pice et-près de- lui - Tous les'. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

M. trois ré-u-nis, Quel plai-sir, mes a-mis, Quel bon-heur, quel bonheur, quelle i-

T. trois ré-u-nis, Quel plai-sir, mes a-mis, Quel bon-heur, quel bonheur, quelle i-

S. trois ré-u-nis, Quel plai-sir, mes a-mis, Quel bon-heur, quel bonheur, quelle i-

The second system of the musical score continues with the same four staves. The lyrics for the vocal parts are: 'trois ré-u-nis, Quel plai-sir, mes a-mis, Quel bon-heur, quel bonheur, quelle i-'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, featuring chords and moving lines in both hands.

M.  
\_vres - se! Tous les trois ré-u-nis, Quel plai -

T.  
\_vres - se! Tous les trois ré-u - nis, Quel plai -

S.  
\_vres - se! Tous les trois ré-u-nis Quel plai -

*sf* *dim.*

*sf*

M.  
- sir, quel plai - sir, quel plai - sir, quel plai - sir, quel bon -

T.  
- sir, quel plai - sir, quel bon - heur, quel plai - sir, quel bon -

S.  
- sir, quel plaisir, quel bonheur, quel plaisir, quel bonheur,

*tr*

M.  
\_heur, Nous voi - là ré - u - nis Quelplai - sir, quelplai - sir, Nous voi - là ré - u -

T.  
\_heur, Nous voi - là ré - u - nis Quelplai - sir, quelplai - sir, Nous voi - là ré - u -

S.  
Nous voi - là ré - u - nis Quelplai - sir, quelplai - sir, Nous voi - là ré - u -

M.  
\_nis Nous voi - là ré - u - nis \_\_\_\_\_ Nous voi - là ré - u - nis \_\_\_\_\_

T.  
\_nis Nous voi là \_\_\_\_\_ ré - u - nis Nous voi là \_\_\_\_\_ ré - u -

S.  
\_nis Nous voi - là ré - u - nis Nous voi - là ré - u -



M. *p* Quel bon-heur, quel bon - heur, quel bon-heur, quel bon - heur, *ff*

T. *p* - mis Quel bon - heur, quel bon-heur, quel bon - heur, *ff*

S. *p* - mis Quel bon-heur, quel bon - heur, *ff*

**Vivace.**

M. Tu par-le-ras pour moi, pour

T. *p* Tu par-le-ras pour moi, pour moi!

M. lui! Tu par-le-ras pour lui Tu le dois mon a -

T. Tu par-le-ras pour moi, Tu comble-ras mes vœux

SULPICE.

Mais...

M. *mi tu le dois tu le dois*

T. *Tu le dois tu le dois.*

S. *mais, mais, mais, mais, mais écou-tez moi*

T. *Il me faut ta pro-mes-se*

S. *donc Mais vous ne sa-vez pas écou-tez donc écou-tez*

MARIE.

*Puis-que j'ai sa ten-dres-se Puis-que j'ai son a-*

T. *Et puis-que j'ai sa foi*

S. *donc Écou-tez moi, écou-tez moi,*

M. *-mour.* Tu par.le.ras pour lui

T. Tu nous rendras heu.

S. é.coutez-moi é.coutez - moi é.coutez-moi

The first system of the musical score consists of four staves. The top three staves are for vocal parts: Mezzo (M.), Tenor (T.), and Soprano (S.). The bottom two staves are for piano accompaniment, with a treble clef on the left and a bass clef on the right. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are: M. *-mour.* Tu par.le.ras pour lui; T. Tu nous rendras heu.; S. é.coutez-moi é.coutez - moi é.coutez-moi.

M. Tu le dois mon a . mi Tu par.le .

T. .reux Tu par.le.ras

S. Vous ne sa.vez pas. Mais vous ne sa.vez pas mais

*cresc.*

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It features the same vocal staves (M., T., S.) and piano accompaniment (treble and bass clefs). The key signature remains one sharp (F#). The lyrics are: M. Tu le dois mon a . mi Tu par.le .; T. .reux Tu par.le.ras; S. Vous ne sa.vez pas. Mais vous ne sa.vez pas mais. A *cresc.* marking is present in the piano part.

M. *ras, tu par-le - ras, Puis-je en aimer un au - tre. Quand j'ai son a -*

T. *tu par-le-ras, tu parle - ras, tu parle-ras,*

S. *vous ne... oui, vous... mais... mais...*

I<sup>o</sup> Tempo.

M. *- mour! Tous les*

T. *Tous les*

S. *Au dia - - ble, é - cou - tez - moi!*

I<sup>o</sup> Tempo.

*ff*

*p*

M.  
trois ré\_u\_nis, Quel plai\_sir, mes a\_mis! Quel bon\_heur, quel bonheur, quelle i -

T.  
trois ré\_u\_nis, Quel plai\_sir, mes a\_mis! Quel bon\_heur, quel bonheur, quelle i -

S.  
e e e

M.  
- vres - se! Tous les trois ré\_u\_nis, Quel plai -

T.  
- vres - se! Tous les trois ré\_u\_nis, Quel plai -

S.  
Tous les trois ré\_u\_nis, Quel plai -

*sf* *dim.*

M.  
- sir, quel plai - sir, quel bonheur, quel plai - sir, quel bon -

T.  
- sir, quel plai - sir, quel bonheur, quel plai - sir, quel bon -

S.  
- sir, quel plaisir, quel bonheur, quel plaisir, quel bonheur,

The first system of the musical score consists of five staves. The top three staves are for the vocal parts: Soprano (M.), Tenor (T.), and Bass (S.). The bottom two staves are for the piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in French. The piano part features a melodic line with trills (marked 'tr') and a bass line with chords. The key signature is one sharp (F#).

M.  
- heur, Nous voi - là - ré - u - nis, Quel plaisir, quel plai - sir, nous voi - là ré - u -

T.  
- heur, Nous voi - là - ré - u - nis, Quel plaisir, quel plai - sir, nous voi - là ré - u -

S.  
Nous voi - là - ré - u - nis, Quel plaisir, quel plai - sir, nous voi - là ré - u -

The second system of the musical score consists of five staves. The top three staves are for the vocal parts: Soprano (M.), Tenor (T.), and Bass (S.). The bottom two staves are for the piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in French. The piano part features a melodic line with a forte dynamic marking ('sf') and a bass line with chords. The key signature is one sharp (F#).

M. *nis, nous voi - là ré - u - nis, nous voi -*

T. *nis, nous voi - là ré - u - nis, nous voi - là*

S. *nis, nous voi - là ré - u - nis, nous voi -*

M. *- là ré - u - nis, Quel bonheur; quel bon - heur, quel bonheur, Nous voi -*

T. *ré - u - nis, Quel bon - heur, quel bonheur, Nous voi -*

S. *- là ré - u - nis, Quel bonheur, Nous voi -*

M. *- là ré - u - nis.*

T. *- là ré - u - nis.*

S. *- là ré - u - nis.*

SULPICE.

Mais la tante, mes pauvres enfants..... la terrible tante...j'ai une peur affreuse qu'elle ne vienne...*(A Tonio)*. Aussi mon brave, du courage...et en route!..

TONIO.

La quitter!..quitter Marie, maintenant..... Oh! jamais! Rien ne peut plus m'en séparer; je la demanderai à la marquise elle-même, et si l'on me refuse, si l'on me repousse.... eh bien! je parlerai alors...et l'on verra!..

SULPICE.

Et qu'est-ce que tu diras?

TONIO.

Je dirai...je dirai ce que je ne voudrais pas dire...ce que m'a confié mon oncle le bourgmestre de Laëstrichk, chez qui je me suis arrêté en venant ici...je lui ai tout conté...mon amour, mon chagrin de la naissance de Marie... Oh! le brave homme...il m'a révélé un secret qui doit nous rendre tous heureux!

MARIE et SULPICE.

Un secret!

TONIO.

Sans doute...mais j'ai promis à mon oncle de le taire, à moins qu'on ne me force à parler...et grâce à notre bon Sulpice.... nous n'en viendrons pas là... nous attendrons la marquise.

SULPICE.

Oui...avec ça que c'est facile...une vieille qui n'entend pas raison...sur l'article mariage, surtout!..

MARIE.

Qui sait! elle m'aime tant...et si mon bon Sulpice voulait lui parler pour nous.

SULPICE.

Eh bien! je risque la bombe!..je me dévoue...mais à une condition...

TONIO et MARIE.

Laquelle?..

SULPICE.

C'est qu'il va s'en aller...et que la douairière ne le verra que plus tard, après la

bataille si nous la gagnons... Je la connais, si elle vous trouvait ensemble, tout serait perdu!

TONIO, allant à Marie.

Oui...je m'en vais...je pars!..

SULPICE.

Si c'est comme ça que tu t'en vas! Silence!..écoutez...

MARIE.

Quoi donc!

SULPICE.

Une voiture qui s'arrête, c'est sans doute elle qui revient...Et les autres qui sont là, à boire...Et la famille des Crikentörp qui va revenir...si les camarades voyaient ces têtes-là! En v'là une rencontre qui serait terrible! *(A Tonio)* Va-t-en! Va-t-en!

TONIO.

Adieu, Marie...adieu!..*(Il gagne le fond)*.

SULPICE, le rappelant.

Non, pas par là... Par la petite porte du parc...Allons, demi-tour à droite, file!..*(Il ouvre la porte à gauche pour faire sortir Tonio, la marquise paraît sur le seuil)*.*(A part)* La tante! nous sommes bloqués!

## SCÈNE XI.

Les MÈMES, La MARQUISE.

La MARQUISE.

Qu'ai-je vu!.. Un soldat ici!..près de ma nièce!..Comment, Sulpice, vous avez permis...

SULPICE, à part.

Voilà que ça commence!

MARIE.

Ma tante!..

La MARQUISE.

Taisez-vous!

TONIO.

Madame...

La MARQUISE.

Qui êtes-vous, monsieur? Que voulez-vous? Que venez-vous faire ici?..

TONIO.

Écoutez-moi, de grâce!



9<sup>U</sup>. 11.  
ROMANCE.

Allegro.

TONIO.

PIANO.

*f*

Larghetto.

*p*

*fp*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

TONIO.

Pour me rapprocher de Ma-ri - e, Jem'enrô - lai, pau - vre sol -

*p*

*Red.* \*

*r.*

- dat, J'ai pour el - le risqué - ma - vi - e, Et je di -

*Red.* \* *Red.* \*

**Rall.**

T. - sais, et je di\_sais dans les combats: Si ja\_mais la grandeur en\_

**Rall.**

T. - i - vre, en\_i - vre, Cet an - ge qui m'a su char - mer, Ah!

T. Il me faudrait cesser de vi - vre, S'il me fal - lait cesser, cesser d'ai -

T. - mer! Ah! — s'il me fal - lait, s'il me fal\_lait cesser d'aimer!

**Rall.**

**Rall.**

T. *p*  
 Tout en tremblant, je viens, Ma - da - me, Réclamer mon u - ni - que

*Ped.* \*

T.  
 bien! Si j'ai su li - re dans son à me, Mon bon-

*Ped.* \* *Ped.* \*

T. **Animez.**  
 - heur est aus - si - le - sien! Lorsqu' à l'es -

**Animez.**

T.  
 - poir - mon cœur se li - vre; Sa voix sau -

Rall. Tempo.

T. - ra vous dé - sar - mer Il me faudrait cesser de

vi - vre S'il me fal - lait, s'il me fallait cesser d'ai - mer S'il me fal -

T. - lait, s'il me fal - lait cesser d'ai - mer.

La MARQUISE.

En vérité! c'est d'une hardiesse!..un homme de rien! un soldat!

TONIO.

Sous-lieutenant, madame...et avec du bonheur et encore quelque bonne blessure!..

SULPICE.

Certainement!..Une jambe de moins, et il fera son chemin; c'est comme ça qu'on marche à la gloire chez nous!..

La MARQUISE.

J'espère, au moins, que cet amour n'est pas partagé par ma nièce... par l'héritière des Berkenfield.

MARIE.

Ma tante...

La MARQUISE.

Je ne vous demande rien, mademoiselle... je ne veux rien savoir... je rougirais trop de me tromper.

TONIO.

Rougir d'être aimée d'un honnête homme, d'un bon militaire qui a voulu se faire tuer vingt fois pour se rendre digne d'elle. Non, madame, non, je connais Marie, elle ne rougira pas plus de moi que de ses anciens amis, de ses vieux camarades...

MARIE.

Quant à ça, ma tante, il a raison, mon régiment, mon père... (*Touchant son cœur*) Il est là, voyez-vous... et rien au monde ne pourra l'en ôter!..

SULPICE.

Voilà parler, mille z'yeux...

La MARQUISE, *sévèrement*.

Sulpice!.. (*A Tonio*) Monsieur, ma nièce est promise... dans une heure on signe le contrat... Vous voyez qu'il est inutile de conserver plus longtemps le fol espoir qui vous amène ici; et je vous prie de quitter ces lieux à l'instant même.

TONIO.

Ainsi, madame...vous me renvoyez, vous me chassez!..

La MARQUISE.

Je ne vous retiens pas, du moins!..

SULPICE, à part.

Ça se ressemble!

TONIO.

Eh bien, puisque vous m'y forcez...puisque vous m'enlevez Marie...puisque vous voulez faire mon malheur et le sien...rien ne me retient plus...Je suis dégagé de ma promesse et je parlerai!

La MARQUISE.

Que signifie?..

TONIO.

Ça signifie que mon oncle, le bourgmestre de Laëstricht, qui connaît votre famille et toutes celles du canton, m'a révélé un secret qu'il m'avait fait jurer de taire, pour votre honneur, et pour ne pas priver celle que j'aime de vos bienfaits. Mais, maintenant on saura tout!

La MARQUISE, vivement.

Monsieur!

TONIO.

Le capitaine Robert n'a jamais épousé votre sœur!..

La MARQUISE.

Monsieur!..

MARIE et SULPICE.

Qu'entends-je?..

TONIO.

Attendu que vous n'avez jamais eu de sœur et Marie n'est pas votre nièce!..

La MARQUISE, à part.

Ah! mon Dieu!..

MARIE et SULPICE.

Que dit-il?..

TONIO.

Marie est libre!..elle est la fille du régiment, qu'on a trompé pour lui enlever son enfant d'adoption...Et ses amis, son seul père ont le droit d'enchaîner sa volonté, de disposer de sa main.

MARIE, courant à la Marquise.

Madame!

La MARQUISE, d'une voix étouffée.

Marie, mon enfant, je vous en prie...je vous en conjure...ne croyez rien de ce que dit cet homme.

TONIO.

On le prouvera!..et nous reviendrons tous

ici la chercher, l'emmener, sans que personne puisse s'y opposer...

La MARQUISE.

M'enlever Marie...jamais!..

SULPICE.

Au fait! ils en auraient le droit!

La MARQUISE, avec reproche.

Et vous aussi, Sulpice. (A Tonio). Sortez, monsieur, je vous l'ordonne. Quant à vous, Marie, rentrez dans votre appartement.... et si vous avez quelque affection pour moi, vous m'écoutez, vous m'obéirez, comme à la personne qui vous aime le plus et le mieux au monde: allez, mon enfant, allez!

SULPICE, à Tonio.

Et nous, volte-face!..

La MARQUISE.

Restez, Sulpice!..

SULPICE.

Moi? (Marie sort par la droite et Tonio par le fond).

## SCÈNE XII.

La MARQUISE, SULPICE.

SULPICE, à part.

Ah! mon Dieu! qu'est-ce qui va se passer?

La MARQUISE.

Nous sommes seuls...répondez: Croyez-vous qu'ils auraient l'audace de venir ici, chez moi...me forcer...

SULPICE.

Dame! s'il dit la vérité; si le capitaine Robert...

La MARQUISE.

Ah! ne prononcez pas ce nom-là!..

SULPICE.

Si vous n'êtes pas sa tante...

La MARQUISE, avec explosion.

Sulpice!..(S'arrêtant tout à coup). Ecoutez-moi, vous êtes un honnête homme, vous ne voudriez pas perdre une pauvre femme qui se confie à vous.

SULPICE.

C'est bien de l'honneur, M<sup>me</sup> la marquise.

La MARQUISE.

Il y a des secrets qui brisent le cœur; vous me plaindrez, je l'espère, et vous ne m'abandonnerez pas!..

SULPICE, à part.

Que va-t-elle me dire, bon Dieu!

La MARQUISE.

La haute noblesse de ma famille, son désir de me faire contracter un mariage di-

gne de mon nom m'avait condamnée au célibat, bien au-delà de l'âge où les demoiselles de mon rang se marient d'ordinaire. J'avais trente ans, et quoique belle alors, j'étais libre encore...

SULPICE, à part.

Pauvre fille!

La MARQUISE.

Le capitaine Robert m'avait vue... et mes faibles attraits lui inspirèrent des pensées bien coupables...

SULPICE.

On dit qu'il était...

La MARQUISE.

Charmant!..je l'aimais, je ne m'en défends pas...et malgré mon horreur pour une mésalliance, je lui aurais donné ma main, si son départ pour une campagne nouvelle ne nous eût brusquement séparés à Genève, où j'avais eu la faiblesse de le suivre en secret.

SULPICE.

Ah! ah!

La MARQUISE.

Quelque temps après, je vins l'attendre dans ce château... mais j'y revins seule... sans elle...

SULPICE.

Elle!.. qui donc?

La MARQUISE.

Ma fille!

SULPICE.

Marie!

La MARQUISE.

Ma fille... dont il fallait cacher la naissance au risque de me perdre...

SULPICE, à part.

Oui...oui...j'y suis à présent!..

La MARQUISE.

Comprenez-vous, maintenant, pourquoi entourée de cette noblesse si fière, si hautaine...je tremble que mon secret n'éclate à tous les yeux...comprenez-vous aussi...que j'aime Marie, et que me l'enlever ce serait m'arracher la vie...

SULPICE.

On ne vous l'enlèvera pas, madame la marquise, on ne vous l'enlèvera pas!

La MARQUISE.

Ce mariage sauve tout...il donne un nom, un rang à celle que je ne puis avouer.... et me permet de lui assurer toute ma fortune.. décidez Marie à le contracter...et j'aurai pour vous une éternelle reconnaissance!

SULPICE.

Suffit, madame la marquise...suffit!

La MARQUISE.

Et quant à mon aveu, songez-y, Sulpice.... c'est ma vie, mon honneur que je vous ai confiés!..

SULPICE.

Fiez-vous à moi, madame la marquise... un cœur de soldat...ça ne trompe pas...et ça ne trahit jamais!

### SCÈNE XIII.

Les MÈMES, HORTENSIOUS.

HORTENSIOUS.

Madame la marquise!..(Ils se séparent avec effroi; Hortensius recule).

La MARQUISE.

Qu'y a-t-il?... que me voulez-vous?

HORTENSIOUS.

La société commence à venir... le notaire attend déjà dans la bibliothèque... et tous vos vassaux s'appêtent à danser devant le château!..

La MARQUISE, à part.

Ah! mon Dieu! dans quel moment!..

HORTENSIOUS, bas à Sulpice.

Et les autres qui sont là-bas, à boire...

La MARQUISE, à Hortensius.

Eh bien! faites entrer le notaire...c'est ici que je recevrai...sortez!.. Hortensius sort. (A Sulpice). Ne perdez pas un instant...allez trouver Marie...allez!..

SULPICE.

J'y vais, madame la marquise...j'y vais... mais, tenez, à votre place, moi je chercherais un autre moyen de faire le bonheur de Marie...et je romprais tout cela...

La MARQUISE.

Mais je le voudrais maintenant, que je ne le pourrais plus sans un bruit, un scandale, qui éveillerait peut-être des soupçons!..Eh! tenez, les voici...je compte sur vous.... sur vous seul, mon brave Sulpice... (lui tendant la main). Mon ami!..

SULPICE.

Madame la marquise!..(A part) Pauvre femme!.. et quand je songe que depuis un an, Marie est là, près d'elle...et qu'elle n'ose pas... cré coquin!..mais moi, à sa place, je lui dirais vingt fois par jour en l'embrassant...je suis ta... (Voyant la Marquise qui le regarde). J'y vais, madame la marquise... (Il sort vivement).

## SCÈNE XIV.

La MARQUISE, Un VALET, *faisant entrer successivement les personnes invitées*, Le NOTAIRE, La DUCHESSE.  
*(On entend un air de valse sous les fenêtres du château.)*

La MARQUISE à elle-même. *J'éprouve un trouble...une agitation...et recevoir dans un pareil moment!*

*(Cette Valse se joue pendant le dialogue qui suit.)*

Moderato.

PIANO. *pp*

The musical score is a waltz in 3/4 time, key of D major (two sharps). It is marked 'Moderato' and 'PIANO' with a dynamic of 'pp'. The score consists of five systems of two staves each. The right hand part features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The left hand part provides harmonic support with chords and single notes. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment of chords and single notes. A *pp* dynamic marking is present in the first measure of the bass staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with various rhythmic patterns. The bass clef staff provides harmonic support with chords and moving lines.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a more active melodic line with slurs. The bass clef staff has a steady accompaniment. A *pp* dynamic marking appears in the final measure of the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff continues with a consistent harmonic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with accents and slurs. The bass clef staff provides a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with accents and slurs. The bass clef staff has a harmonic accompaniment. A *pp* dynamic marking is present in the final measure of the bass staff.





La MARQUISE,

*allant à la Duchesse qui entre.*

Ah! madame la duchesse...avec quelle impatience nous vous attendions ma nièce et moi...je vais avoir l'honneur de vous la présenter tout-à-l'heure...

La DUCHESSE.

N'est-elle point ici?..

La MARQUISE.

Elle va venir...sa toilette qu'elle finit..elle a tant à cœur de plaire à madame la duchesse...et puis, vous le savez...le trouble, l'émotion d'un pareil moment!..

Le NOTAIRE, *développant le contrat.*

Tout le monde est-il présent?..

La DUCHESSE, *avec ironie.*

Tout le monde, excepté la future.... et à moins qu'une indisposition...

La MARQUISE.

Sans doute...elle a les nerfs si délicats... je vais envoyer savoir...*(Apercevant Sulpice, bas)*  
Ah! Sulpice!.. eh bien! Marie?

### SCÈNE XV.

Les MÊMES, SULPICE.

SULPICE, *bas à la Marquise.*

Impossible de la décider à venir!..

La MARQUISE, *de même.*

Ah! mon Dieu!

SULPICE.

Mes instances, mes prières...rien n'a réussi...elle refuse...

La MARQUISE.

Que faire?...que devenir?..

SULPICE.

Je la connais...elle ne viendra pas!..

La MARQUISE.

Ô ciel!..

SULPICE.

A moins, peut-être, que je ne lui dise tout!..

La MARQUISE.

Y pensez-vous!

SULPICE.

Alors, le respect, l'obéissance...vous comprenez...elle n'osera plus!..*(La Duchesse se rapproche).*

La MARQUISE, *bas.*

Eh bien! s'il faut ce dernier sacrifice.... allez, et qu'elle vienne à tout prix!.. *(Sulpice sort).*

### SCÈNE XVI.

La MARQUISE, Les INVITÉS, Le NOTAIRE.

Le NOTAIRE.

Monsieur le duc Scipion, retenu par son service, à la cour, m'a fait remettre sa procuration, par laquelle il consent à s'unir à mademoiselle Marie...

La MARQUISE, *avec orgueil.*

De Berkenfield!..

Le NOTAIRE.

De Berkenfield...Tous les articles du contrat étant arrêtés entre les deux familles.... il ne reste plus qu'à signer!..

La DUCHESSE, *avec colère.*

Signer!..mais encore une fois, madame la marquise, et votre nièce?...on ne se conduit pas ainsi avec la première noblesse du pays!

La MARQUISE, *à part.*

Ah! je me sens mourir!..

9<sup>o</sup> 12.

FINALE.

All<sup>o</sup> vivace.

MARIE.

La MARQUISE.

TONIO.

SULPICE.

1<sup>ers</sup> et 2<sup>es</sup> DESSUS.

Ténors.

Basses.

CHŒUR des INVITÉS.

Ténors.

Basses.

CHŒUR des SOLDATS.

La MARQUISE,  
apercevant Marie. Ah! c'est elle!..

MARIE, s'élançant,  
d'une voix étouffée. Ma mère!..

All<sup>o</sup> vivace.

PIANO.

La MARQUISE,  
l'empêchant d'achever.

Marie!.. mon enfant!..

SULPICE,  
à la Marquise. Prenez

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a forte (*sf*) dynamic marking.

garde!.. on a les yeux sur vous!..

La DUCHESSE.

Enfin, M<sup>me</sup> la marquise... Oh! maintenant, j'obéirai...

MARIE, avec effort, passant à la duchesse.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a *Rall.* (Ritardando) and *sf* (sforzando) dynamic markings.

ce contrat... donnez... je suis prête...

All<sup>o</sup> vivace (On entend du bruit au dehors)

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes *pp* (pianissimo) and *ff* (fortissimo) dynamic markings.

La MARQUISE.

MARIE.

SULPICE.

CHŒUR D'INVITÉS.

Mais, ô ciel! quel bruit et quel é -

Mais, ô ciel! quel bruit et quel é -

Mais, ô ciel! quel bruit et quel é -

Mais, ô ciel! quel bruit et quel é -

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment.

La  
M.

- clat!

M.

- clat!

TONIO (*aux soldats, dehors*).

Sui-vez-moi, suivez-moi!

S.

- clat!

- clat!

D'ou vien - nent ces sol -

D'ou vien - nent ces sol -

- dats?

(Tonio entre avec les soldats)..

- dats?

Animez.

CHŒUR de SOLDATS.

*ff*

Au se - cours de no - tre fil - le, Nous ac -

*ff*

Au se - cours de no - tre fil - le, Nous ac -

- cou - rons tous i - ci, Oui, nous som - mes sa fa -

- cou - rons tous i - ci, Oui, nous som - mes sa fa

- mille, Et nous se - rons — son ap - pui. Plus de

- mille, Et nous se - rons — son ap - pui. Plus de

8

crainte et plus d'a - lar - mes, plus de pei - nes, plus d'a -

crainte et plus d'a - lar - mes, plus de pei - nes, plus d'a -

8-

- lar - mes, Mon en - fant, non, plus d'ef - froi; — Nous voi -

- lar - mes, Mon en - fant, non, plus d'ef - froi; — Nous voi -

8--1

**Moitié plus lent.**

TONIO.

(Montrant Marie).

Ils vien - nent la sau -

- ci tous près de toi.

- ci tous près de toi.

**Moitié plus lent.**

*mf*

T. *ver... car on la sa cri - fi - e; On vou - drait nous ra -*

T. *vir le bonheur et la vi - e; D'un hy - men o - di - eux Lui faire, i -*

T. *ci. serrer les nœuds. Jamais! ja -*

Le CAPORAL.

Jamais! jamais! ja - mais!

*Avec force.*

Jamais! ja - mais! ja - mais!

Jamais! jamais! ja - mais!

*f* *p*

CHŒUR des SOLDATS.

Récit. Allegro.

T. - mais! Je ne dois plus me tai.re... Ma.

CHŒUR D'INVITÉS.  
Ex-pliquez - vous!..

Ma.  
Ma.

Allegro.

T. - ri - e é - tait vi - van - diè - re, Et la fil - le du ré - gi -

- ri - e é - tait vi - van - diè - re, Et la fil - le du ré - gi -

- ri - e é - tait vi - van - diè - re, Et la fil - le du ré - gi -



T. *f* *>*  
 - ment!  
 Quelle hor - reur u - ne vi - van - diè - re,  
*f* *>*  
 Quelle hor - reur u - ne vi - van - diè - re,  
 - ment!  
 - ment!  
*f* *p*  
*p*  
 U - ne fil - le de ré - gi.  
*p*  
 U - ne fil - le de ré - gi.

MARIE. *(s'avancant) f*

Oui!

SULPICE.

Tout est perdu mainte . nant!

ment! vi . vandie . re!

ment! vi . vandie . re!

M. *mf*

Quand le des . tin, au milieu de la guer . re, Enfant me je .

M.

ta, me je . ta dans leurs bras, Ils ont recuei . li, recueilli ma mi .

M. *sè - re, Ils ont gui\_dé — mes premiers pas! Peut - il — mon —*

CHŒUR d'INVITÉS. *(Se rapprochant d'elle). pp*  
*pp*  
 Au fait, elle est charmante!  
 Au fait, elle est charmante!

M. *cœur, les ou\_bli - er — Quand j'ex -*

*Ce noble aveu, vraiment,*  
*Ce noble aveu, vraiment,*

*p*

M. *is - te par leurs — bien - - faits! Ah! ———— Quand j'ex.*

Prouve une âme excellente Et mon cœur la comprend!

Prouve une âme excellente Et mon cœur la comprend!

M. *is - te par — leurs bienfaits! ———— Vous sa-vez*

*Récit.*

*La MARQUISE.*

Mon en -

M.  *tout faut-il que je signe à présent J'en mourrai*

*TONIO.*

Elle y consent!

*Larghetto.*

La M.  
 -fant                    tant de dou - leur                    Chère Ma - ri - e                    et pour moi

*(Courant à Marie qui va signer)*

La M.  
 seu - le                    Ar - rê - tez

Grand

Grand

**Récit.**

La M.  
 Ah! c'en est trop    c'est moi    moi qui la sa - cri - fi - e

Dieu que si - gui - fi - e

Dieu que si - gni - fi - e

La M.  
 Non plus d'or.gueil l'é.poux que son cœur a choi. si que je lui donne.

MARIE.  
 Ah! par.

TONIO.  
 Ah! par.

SULPICE.  
 Ah! par.

La M.  
 Le voi.cil...

M.  
 \_lez... To nio

T.  
 \_lez... Ma ri e

S.  
 \_lez...

**Allegro.**  
*molto* *f*

*(Avec transport montrant la Marquise.)*

S. C'est bien mor-bleu! j'crois qu'si j'o-sais, Pour ce trait-

*All° vivace. (Les invités sortent.)*

S. -là, je l'embras-se rais!

M. Sa-  
T. Sa-  
S. Sa-  
CHŒUR DE SOLDATS Sa-  
Sa-  
Sa-





M. à nos a - mours! Salut à la Fran - - -

T. à nos a - mours! Salut à la Fran - - -

S. à leurs a - mours! Salut à la Fran - - -

à leurs a - mours! Salut à la

à leurs a - mours! Salut à la

M. - ce! Salut à la gloi - - re Salut à la

T. - ce! Salut à la gloi - - re Salut à la

S. - ce! Salut à la gloi - - re Salut à la

Fran - ce! Salut à la gloi - re Salut à la

Fran - ce! Salut à la gloi - re Salut à la

M.  
Fran - cel

T.  
Fran - cel

S.  
Fran - cel

Fran - cel

Fran - cel

8-----

fff